

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

17 juli 2009

17 juillet 2009

WETSONTWERP

tot hervorming van het hof van assisen

PROJET DE LOI

relatif à la réforme de la cour d'assises

ONTWERP OVERGEZONDEN DOOR DE SENAAT

PROJET TRANSMIS PAR LE SÉNAT

Voorgaande documenten:

Documents précédents:

Stukken van de Senaat :

4-924 - 2007/2008 :

- Nr. 1 : Wetsvoorstel van de heer Mahoux.
- Nr. 2 : Advies van de Hoge Raad voor de Justitie.

4-924 - 2008/2009 :

- Nr. 3 : Amendementen.
- Nr. 4 : Verslag.
- Nr. 5 : Tekst aangenomen door de commissie.

Zie ook :

Handelingen van de Senaat :
16 juli 2009

Documents du Sénat :

4-924 - 2007/2008:

- N° 1 : Proposition de loi de M. Mahoux.
- N° 2 : Avis du Conseil supérieur de la Justice.

4-924 - 2008/2009 :

- N° 3 : Amendements.
- N° 4 : Rapport.
- N° 5 : Texte adopté par la commission.

Voir aussi :

Annales du Sénat :
16 juillet 2009

cdH	:	centre démocrate Humaniste		
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams		
Ecolo-Groen!	:	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen		
FN	:	Front National		
LDD	:	Lijst Dedecker		
MR	:	Mouvement Réformateur		
N-VA	:	Nieuw-Vlaamse Alliantie		
Open Vld	:	Open Vlaamse liberalen en democraten		
PS	:	Parti Socialiste		
sp.a	:	socialistische partij anders		
VB	:	Vlaams Belang		

Afkortingen bij de nummering van de publicaties:		Abréviations dans la numérotation des publications:	
DOC 52 0000/000:	Parlementair document van de 52 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer	DOC 52 0000/000:	Document parlementaire de la 52 ^{ème} législature, suivi du n° de base et du n° consécutif
QRVA:	Schriftelijke Vragen en Antwoorden	QRVA:	Questions et Réponses écrites
CRIV:	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)	CRIV:	Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)
CRABV:	Beknopt Verslag (blauwe kaft)	CRABV:	Compte Rendu Analytique (couverture bleue)
CRIV:	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)	CRIV:	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)
PLEN:	Plenum	PLEN:	Séance plénière
COM:	Commissievergadering	COM:	Réunion de commission
MOT:	Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)	MOT:	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers	Publications officielles éditées par la Chambre des représentants
Bestellingen: Natieplein 2 1008 Brussel Tel. : 02/ 549 81 60 Fax : 02/549 82 74 www.deKamer.be e-mail : publicaties@deKamer.be	Commandes: Place de la Nation 2 1008 Bruxelles Tél. : 02/ 549 81 60 Fax : 02/549 82 74 www.laChambre.be e-mail : publications@laChambre.be

HOOFDSTUK I

Algemene bepaling

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

HOOFDSTUK II

Bepalingen tot wijziging van het Strafwetboek

Art. 2

Artikel 13 van het Strafwetboek, opgeheven bij de wet van 10 juli 1996, wordt hersteld in de volgende lezing:

“Art. 13. De criminele straf is ten hoogste vijftien tot twintig jaar opsluiting in criminele zaken waarvoor de correctionele rechtbank bevoegd is.”

Art. 3

In artikel 19, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 10 juli 1996 en vervangen bij de wet van 23 januari 2003, worden de woorden “vonnissen of” ingevoegd tussen het woord “alle” en het woord “arresten”.

Art. 4

In artikel 25, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 23 januari 2003, wordt de tweede zin opgeheven.

Art. 5

In artikel 31 van hetzelfde Wetboek, laatst gewijzigd bij de wet van 14 april 2009, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid worden de woorden “Bij alle arresten van veroordeling tot levenslange opsluiting of levenslange hechtenis of tot opsluiting voor een termijn van tien jaar tot vijftien jaar of een langere termijn wordt tegen de veroordeelden levenslange ontzetting uitgesproken van het recht om” vervangen door de woorden “Bij alle arresten van veroordeling tot levenslange opsluiting of levenslange hechtenis en bij alle arresten of vonnissen

CHAPITRE I^{ER}**Disposition générale**Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

CHAPITRE II

Dispositions modifiant le Code pénal

Art. 2

L'article 13 du Code pénal, abrogé par la loi du 10 juillet 1996, est rétabli dans la rédaction suivante:

“Art. 13. Dans les affaires criminelles relevant de la compétence du tribunal correctionnel, la peine criminelle est de quinze à vingt ans de réclusion au maximum.”

Art. 3

À l'article 19, alinéa 1^{er}, du même Code, modifié par la loi du 10 juillet 1996 et remplacé par la loi du 23 janvier 2003, les mots “jugements ou” sont insérés entre le mot “tous” et le mot “arrêts”.

Art. 4

À l'article 25, alinéa 1^{er}, du même Code, modifié par la loi du 10 juillet 1996 et remplacé par la loi du 23 janvier 2003, la deuxième phrase est supprimée.

Art. 5

À l'article 31 du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 14 avril 2009, sont apportées les modifications suivantes:

1° à l'alinéa 1^{er}, les mots “Tous arrêts de condamnation à la réclusion ou à la détention à perpétuité ou à la réclusion pour un terme de dix ans à quinze ans ou à un terme supérieur prononceront, contre les condamnés, l'interdiction à perpétuité du droit:” sont remplacés par les mots “Tous arrêts de condamnation à la réclusion ou à la détention à perpétuité et tous arrêts ou jugements à la réclusion pour un terme de dix à quinze ans ou à un

tot opsluiting voor een termijn van tien tot vijftien jaar of een langere termijn wordt tegen de veroordeelden levenslange ontzetting uitgesproken van het recht om”;

2° in het tweede lid worden de woorden “of vonnissen” ingevoegd tussen de woorden “De arresten” en de woorden “van veroordeling”.

Art. 6

In artikel 32 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 23 januari 2003, worden de woorden “en de correctionele rechtbanken” ingevoegd tussen de woorden “hoven van assisen” en het woord “kunnen”.

Art. 7

In artikel 99 van hetzelfde Wetboek wordt het tweede lid opgeheven.

HOOFDSTUK III

Bepaling tot wijziging van de wet van 17 april 1878 houdende de Voorafgaande Titel van het Wetboek van strafvordering

Art. 8

In artikel 21 van de wet van 17 april 1878 houdende de Voorafgaande Titel van het Wetboek van strafvordering, laatst gewijzigd bij de wet van 5 augustus 2003, wordt het tweede lid vervangen als volgt:

“Nochtans is de termijn vijftien jaar ingeval dit misdrijf een misdaad is die behoort tot de bevoegdheid van het hof van assisen ongeacht of de kamer van inbeschuldigingstelling toepassing maakt van haar bevoegdheid overeenkomstig artikel 2 van de wet van 4 oktober 1867 op de verzachtende omstandigheden.”.

HOOFDSTUK IV

Bepalingen tot wijziging van het Wetboek van strafvordering

Art. 9

Het Eerste Boek, Hoofdstuk VI, Afdeling II, Onderafdeling II, § 1, van het Wetboek van strafvordering, wordt aangevuld met een artikel 62*quater*, luidende:

“Art. 62*quater*. § 1. Indien uit het onderzoek volgt dat de misdaad die ten laste wordt gelegd van de inver-

terme supérieur prononceront, contre les condamnés, l'interdiction à perpétuité du droit:”

2° à l'alinéa 2, les mots “ou jugements” sont insérés entre les mots “Les arrêts” et les mots “de condamnation”.

Art. 6

À l'article 32 du même Code, modifié par la loi du 23 janvier 2003, les mots “et les tribunaux correctionnels” sont insérés entre les mots “cours d'assises” et le mot “pourront”.

Art. 7

À l'article 99 du même Code, l'alinéa 2 est supprimé.

CHAPITRE III

Disposition modifiant la loi du 17 avril 1878 contenant le Titre préliminaire du Code d'instruction criminelle

Art. 8

Dans l'article 21 de la loi du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du Code de procédure pénale, modifié en dernier lieu par la loi du 5 août 2003, l'alinéa 2 est remplacé par ce qui suit:

“Le délai sera cependant de quinze ans si cette infraction est un crime qui relève de la compétence de la cour d'assises, que la chambre des mises en accusation exerce ou non la compétence que lui confère l'article 2 de la loi du 4 octobre 1867 sur les circonstances atténuantes”.

CHAPITRE IV

Dispositions modifiant le Code d'instruction criminelle

Art. 9

Le Livre premier, Chapitre VI, Section 2, Distinction II, § 1^{er}, du Code d'instruction criminelle, est complété par un article 62*quater* rédigé comme suit:

“Art. 62*quater*. § 1^{er}. S'il résulte de l'instruction que le crime reproché à l'inculpé paraît relever de la compé-

denkinggestelde lijkt te behoren tot de bevoegdheid van het hof van assisen, geeft de onderzoeksrechter onverwijld opdracht voor het opstellen van een moraliteitsonderzoek.

Dit onderzoek omvat relevante informatie inzake de inverdenkinggestelde, verzameld bij personen uit de leefomgeving, evenals relevante informatie over de persoonlijkheid van het slachtoffer. Van elk onderhoud wordt een schriftelijk verslag opgesteld.

De Koning bepaalt de nadere regels voor het moraliteitsonderzoek.

§ 2. De onderzoeksrechter geeft tevens onverwijld opdracht tot het opstellen van een psychologisch of een psychiatrisch deskundigenonderzoek van de inverdenkinggestelde.”.

Art. 10

In artikel 80 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 10 juli 1967, worden de woorden “honderd frank” vervangen door de woorden “duizend euro”.

Art. 11

Artikel 130 van hetzelfde Wetboek, laatst gewijzigd bij de wet van 12 maart 1998, wordt vervangen door wat volgt:

“Art. 130. Indien de raadkamer vaststelt dat het misdrijf behoort tot de bevoegdheid van de correctionele rechtbank, wordt de inverdenkinggestelde naar deze rechtbank verwezen.”.

Art. 12

Artikel 133 van hetzelfde Wetboek, laatst gewijzigd bij de wet van 12 maart 1998, wordt vervangen door wat volgt:

“Art. 133. Indien de raadkamer, op verslag van de onderzoeksrechter, van oordeel is dat het feit tot de bevoegdheid van het hof van assisen behoort en dat de tenlastelegging tegen de inverdenkinggestelde voldoende gegrond is, worden de stukken van het onderzoek, het proces-verbaal waarbij het bestaan van het misdrijf wordt vastgesteld, een staat van overtuigingsstukken en de beschikking tot gevangenneming door de procureur des Konings onverwijld toegestuurd aan de procureur-generaal bij het hof van beroep, opdat zal worden gehandeld zoals bepaald is in het Hoofdstuk Inbeschuldigingstelling.

tence de la cour d’assises, le juge d’instruction ordonne, sans délai, une enquête de moralité.

Cette enquête rassemble les informations pertinentes sur l’inculpé, recueillies auprès de personnes de son entourage, ainsi que des informations pertinentes relatives à la personnalité de la victime. Un compte-rendu de chaque entretien est rédigé.

Le Roi détermine les modalités de l’enquête de moralité.

§ 2. Le juge d’instruction ordonne également, sans délai, une expertise psychologique ou psychiatrique de l’inculpé.”.

Art. 10

Dans l’article 80 du même Code, les mots “cent francs” sont remplacés par les mots “mille euros”.

Art. 11

L’article 130 du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 12 mars 1998, est remplacé par ce qui suit:

“Art. 130. Si la chambre du conseil constate que l’infraction relève de la compétence du tribunal correctionnel, l’inculpé est renvoyé devant ce tribunal.”.

Art. 12

L’article 133 du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 12 mars 1998, est remplacé par ce qui:

“Art. 133. Si, sur le rapport du juge d’instruction, la chambre du conseil estime que le fait relève de la compétence de la cour d’assises et que la prévention contre l’inculpé est suffisamment établie, les pièces d’instruction, le procès-verbal constatant le corps du délit, un état des pièces servant à conviction et l’ordonnance de prise de corps, sont transmis sans délai, par le procureur du Roi, au procureur général près la cour d’appel, pour être procédé ainsi qu’il sera dit au chapitre des Mises en accusation.

De overtuigingsstukken blijven berusten bij de rechtbank waar het onderzoek heeft plaatsgehad, behoudens hetgeen in artikel 248 wordt bepaald.”

Art. 13

Artikel 179 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 10 juli 1967 en gewijzigd bij de wet van 26 juni 2000, wordt vervangen door wat volgt:

“Art. 179. Onverminderd de bevoegdheid verleend aan andere rechtscollèges nemen de correctionele rechtbanken kennis van alle wanbedrijven waarvan de straf hoger is dan gevangenisstraf van zeven dagen en geldboete van vijftiengintig euro.

De correctionele rechtbanken zijn ook bevoegd om kennis te nemen van de misdaden waarvan de in de wet bepaalde straf twintig jaar opsluiting niet te boven gaat en de misdaden bedoeld in:

1° artikel 347*bis* van het Strafwetboek, wanneer de gijzeling voor de gegijzelden geen andere gevolgen heeft dan een blijvende fysieke of psychische ongeschiktheid, ongeacht de leeftijd van de gegijzelde persoon;

2° artikel 472 van het Strafwetboek, die met toepassing van artikel 473 van hetzelfde Wetboek met opsluiting van twintig jaar tot dertig jaar worden gestraft, wanneer het geweld of de bedreiging voor het slachtoffer geen andere gevolgen heeft dan een blijvende fysieke of psychische ongeschiktheid;

3° artikel 510 van het Strafwetboek, die met toepassing van artikel 513, tweede lid, van hetzelfde Wetboek worden gestraft met opsluiting van twintig jaar tot dertig jaar omdat de brand bij nacht is gesticht, en waarvan de straf in voorkomend geval met toepassing van artikel 514*bis* kan worden verhoogd;

4° artikel 518, eerste lid, van het Strafwetboek, die met toepassing van het tweede lid van hetzelfde artikel worden gestraft met tweeëntwintig jaar opsluiting;

5° artikel 530, laatste lid, van het Strafwetboek, die met toepassing van artikel 531 van hetzelfde Wetboek worden gestraft met twintig jaar tot dertig jaar opsluiting wanneer het geweld of de bedreiging voor het slachtoffer geen andere gevolgen heeft dan een blijvende ongeschiktheid tot het verrichten van persoonlijke arbeid bepaald in artikel 400 van hetzelfde Wetboek;

6° artikel 375, laatste lid, van het Strafwetboek, en waarvan de straf in voorkomend geval met toepassing van artikel 377*bis* kan worden verhoogd;

7° artikel 408 van het Strafwetboek;

8° artikel 216, tweede lid, van het Strafwetboek.

Les pièces à conviction restent au tribunal d'instruction, sauf ce qui sera dit à l'article 248.”

Art. 13

L'article 179 du même Code, remplacé par la loi du 10 juillet 1967 et modifié par la loi du 26 juin 2000 est remplacé par ce qui suit:

“Art. 179. Sans préjudice de la compétence attribuée à d'autres juridictions, les tribunaux correctionnels connaissent de tous les délits dont la peine excède sept jours d'emprisonnement et vingt-cinq euros d'amende.

Les tribunaux correctionnels sont également compétents pour connaître des crimes dont la peine prévue par la loi n'excède pas vingt ans de réclusion ainsi que les crimes visés à:

1° l'article 347*bis* du Code pénal, lorsque la prise d'otages n'a causé aux otages qu'une incapacité permanente physique ou psychique, quel que soit l'âge de la personne prise comme otage;

2° l'article 472 du Code pénal, qui, par application de l'article 473 du même Code, sont punis de la réclusion de vingt ans à trente ans, si les violences ou les menaces n'ont eu pour la victime d'autres suites qu'une capacité permanente physique ou psychique;

3° l'article 510 du Code pénal, qui, par application de l'article 513, alinéa 2, du même Code, sont punis de la réclusion de vingt ans à trente ans du fait que le feu a été mis pendant la nuit et dont la peine peut, le cas échéant, être augmentée en application de l'article 514*bis*;

4° l'article 518, alinéa 1^{er}, du Code pénal, qui, par application de l'alinéa 2 du même article, sont punis de vingt-deux ans de réclusion;

5° l'article 530, dernier alinéa, du Code pénal, qui, par application de l'article 531 du même Code, sont punis de vingt ans à trente ans de réclusion si les violences ou les menaces n'ont pour la victime d'autres suites qu'une incapacité permanente de travail personnel prévue à l'article 400 du même Code;

6° l'article 375, dernier alinéa, du Code pénal, et dont la peine peut, le cas échéant, être augmentée en application de l'article 377*bis*;

7° l'article 408 du Code pénal;

8° l'article 216, alinéa 2, du Code pénal.

Voor de misdaden bedoeld in het tweede lid kan de correctionele rechtbank een straf uitspreken tot twintig jaar opsluiting”.

Art. 14

In Boek II van hetzelfde Wetboek, wordt het opschrift van Titel II vervangen door wat volgt:

“Titel II Het hof van assisen”

Art. 15

In Boek II, Titel II, van hetzelfde Wetboek, wordt een Hoofdstuk I ingevoegd, met als opschrift “Hoofdstuk I. algemene bepaling”, dat artikel 216*octies* omvat.

Art. 16

In Boek II, Titel II, Hoofdstuk I van hetzelfde Wetboek wordt een artikel 216*octies* ingevoegd, luidende:

“Art. 216*octies*. Voor de toepassing van deze titel wordt verstaan onder “hof”: de voorzitter van het hof van assisen en in geval van toepassing van artikel 231, derde lid, de voorzitter en de twee assessoren. Het hof wordt bijgestaan door een jury”.

Art. 17

In Boek II, Titel II, van hetzelfde Wetboek wordt een Hoofdstuk II ingevoegd, met als opschrift “Hoofdstuk II. De bevoegdheid van het hof van assisen”, dat artikel 216*novies* omvat.

Art. 18

In Boek II, Titel II, Hoofdstuk II van hetzelfde Wetboek wordt een artikel 216*novies* ingevoegd, luidende:

“Art. 216*novies*. Onverminderd de bevoegdheid verleend aan andere rechtscolleges, neemt het hof van assisen kennis van misdaden waarvan de in de wet bepaalde straf twintig jaar opsluiting te boven gaat, met uitzondering van de misdaden bedoeld in artikel 179, tweede lid, 1^o tot 8^o, en met uitzondering van de gevallen waarin de kamer van inbeschuldigingstelling toepassing maakt van artikel 2 van de wet van 4 oktober 1867 op de verzachtende omstandigheden.”.

Pour les crimes visés à l’alinéa 2, le tribunal correctionnel peut prononcer une peine jusqu’à vingt ans de réclusion.”.

Art. 14

Dans le Livre II du même Code, l’intitulé du Titre II est remplacé par ce qui suit:

“Titre II De la cour d’assises”

Art. 15

Dans le Livre II, Titre II, du même Code, il est inséré un Chapitre I, intitulé “Chapitre I. Disposition générale”, comportant l’article 216*octies*.

Art. 16

Dans le Livre II, Titre II, Chapitre Ier, du même Code, il est inséré un article 216*octies* rédigé comme suit:

“Art. 216*octies*. Pour l’application du présent titre, il convient d’entendre par “cour”: le président de la cour d’assises et dans le cas de l’application de l’article 231, alinéa 3, le président et les deux assesseurs. La cour est assistée par un jury”.

Art. 17

Dans le Livre II, Titre II, du même Code, il est inséré, après l’article 216*octies*, un Chapitre II, intitulé “Chapitre II. De la compétence de la cour d’assises.”, comportant l’article 216*novies*.

Art. 18

Dans le Livre II, Titre II, Chapitre II du même Code, il est inséré un article 216*novies*, rédigé comme suit:

“Art. 216*novies*. Sans préjudice de la compétence accordée à d’autres juridictions, la cour d’assises connaît des crimes pour lesquels la peine prévue par la loi excède vingt ans de réclusion, à l’exception des crimes visés à l’article 179, alinéa 2, 1^o à 8^o, et à l’exception des cas où la chambre des mises en accusation applique l’article 2 de la loi du 4 octobre 1867 sur les circonstances atténuantes.”.

Art. 19

In hetzelfde Wetboek wordt het bestaande Hoofdstuk I. Inbeschuldiging vernummerd tot Hoofdstuk III, met als opschrift:

“Hoofdstuk III. De inbeschuldigingstelling”

Art. 20

Artikel 217 van hetzelfde Wetboek, waarvan de Franse tekst gewijzigd is bij de wet van 10 juli 1967, wordt vervangen door wat volgt:

“Art. 217. De procureur-generaal bij het hof van beroep is gehouden de zaak in gereedheid te brengen binnen de kortst mogelijke tijd na ontvangst van de stukken die hem zijn toegezonden ter voldoening aan artikel 133 of aan artikel 135 en de regeling van de rechtspleging te vorderen voor de kamer van inbeschuldigingstelling.”

Art. 21

Artikel 218 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 10 juli 1967, wordt opgeheven.

Art. 22

Artikel 219 van hetzelfde Wetboek, waarvan de Franse tekst gewijzigd is bij de wet van 10 juli 1967, wordt vervangen door wat volgt:

“Art. 219. Wanneer de kamer van inbeschuldigingstelling de zaak in beraad houdt om haar beschikking uit te spreken, bepaalt zij de dag voor die uitspraak.”

Art. 23

In artikel 221 van hetzelfde Wetboek, waarvan de Franse tekst gewijzigd is bij de wet van 10 juli 1967, worden de woorden “een feit, door de wet misdaad genoemd” vervangen door de woorden “een feit dat tot de bevoegdheid van het hof van assisen behoort”.

Art. 24

Artikel 222 van hetzelfde Wetboek, waarvan de Franse tekst gewijzigd is bij de wet van 10 juli 1967, wordt opgeheven.

Art. 19

Dans le Livre II, Titre II, le Chapitre I. Des mises en accusation existant devient le Chapitre III, avec l'intitulé suivant:

“Chapitre III. De la mise en accusation”

Art. 20

L'article 217 du même Code, dont le texte français a été modifié par la loi du 10 juillet 1967, est remplacé par ce qui suit:

“Art. 217. Le procureur général près la cour d'appel est tenu de mettre l'affaire en état dans les plus brefs délais à compter de la réception des pièces qui lui sont transmises en exécution de l'article 133 ou de l'article 135, et de requérir le règlement de la procédure devant la chambre des mises en accusation.”

Art. 21

L'article 218 du même Code, modifié par la loi du 10 juillet 1967, est abrogé.

Art. 22

L'article 219 du même Code, dont le texte français a été modifié par la loi du 10 juillet 1967, est remplacé par ce qui suit:

“Art. 219. Lorsque la chambre des mises en accusation tient la cause en délibéré pour prononcer son ordonnance, elle fixe le jour de ce prononcé.”

Art. 23

Dans l'article 221 du même Code, dont le texte français a été modifié par la loi du 10 juillet 1967, les mots “un fait qualifié crime par la loi” sont remplacés par les mots “un fait relevant de la compétence de la cour d'assises”.

Art. 24

L'article 222 du même Code, dont le texte français a été modifié par la loi du 10 juillet 1967, est abrogé.

Art. 25

In artikel 223 van hetzelfde Wetboek, laatst gewijzigd bij de wet van 10 juli 1967, worden de woorden “tien dagen” vervangen door de woorden “vijftien dagen”.

Art. 26

Artikel 226 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door wat volgt:

“Art. 226. De kamer van inbeschuldigingstelling beslist bij een en hetzelfde arrest over de samenhangende misdrijven waarvan de stukken tezelfdertijd zijn voorgelegd.”

Art. 27

De Franse tekst van artikel 227 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door wat volgt:

“Art. 227. Les infractions sont connexes:

1° soit lorsqu’elles ont été commises en même temps par plusieurs personnes réunies;

2° soit lorsqu’elles ont été commises par différentes personnes, même en différents temps et en divers lieux, mais par suite d’un concert formé à l’avance entre elles, soit lorsque les coupables ont commis les uns pour se procurer les moyens de commettre les autres, pour en faciliter, pour en consommer l’exécution, ou pour en assurer l’impunité;

3° soit lorsque le lien qui existe entre deux ou plusieurs infractions est de telle nature qu’il exige, pour une bonne administration de la justice et sous réserve du respect des droits de la défense, que ces infractions soient soumises en même temps pour jugement au même tribunal répressif.”

Art. 28

Artikel 228 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door wat volgt:

“Art. 228. De kamer van inbeschuldigingstelling kan, zo nodig, binnen de kortst mogelijke tijd:

1° nieuwe onderzoeken bevelen;

2° de overbrenging bevelen van overtuigingsstukken die op de griffie van de rechtbank van eerste aanleg in bewaring zijn gebleven.”

Art. 25

Dans l’article 223 du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 10 juillet 1967, les mots “dix jours” sont remplacés par les mots “quinze jours”.

Art. 26

L’article 226 du même Code est remplacé par ce qui suit:

“Art. 226. La chambre des mises en accusation statue par un seul et même arrêt sur les infractions connexes dont les pièces se trouveront en même temps produites devant elle.”

Art. 27

Le texte français de l’article 227 du même Code est remplacé par ce qui suit:

“Art. 227. Les infractions sont connexes:

1° soit lorsqu’elles ont été commises en même temps par plusieurs personnes réunies;

2° soit lorsqu’elles ont été commises par différentes personnes, même en différents temps et en divers lieux, mais par suite d’un concert formé à l’avance entre elles, soit lorsque les coupables ont commis les uns pour se procurer les moyens de commettre les autres, pour en faciliter, pour en consommer l’exécution, ou pour en assurer l’impunité;

3° soit lorsque le lien qui existe entre deux ou plusieurs infractions est de telle nature qu’il exige, pour une bonne administration de la justice et sous réserve du respect des droits de la défense, que ces infractions soient soumises en même temps pour jugement au même tribunal répressif.”

Art. 28

L’article 228 du même Code est remplacé par ce qui suit:

“Art. 228. La chambre des mises en accusation peut ordonner, s’il y a lieu, dans les plus brefs délais:

1° des informations nouvelles;

2° l’apport des pièces à conviction qui sont restées déposées au greffe du tribunal de première instance.”

Art. 29

Artikel 229 van hetzelfde Wetboek, waarvan de Franse tekst gewijzigd is bij de wet van 10 juli 1967, wordt vervangen door wat volgt:

“Art. 229. Indien de kamer van inbeschuldigingstelling van oordeel is dat er tegen de inverdenkinggestelde geen voldoende bezwaren bestaan, verklaart zij dat er geen reden is tot vervolging.”.

Art. 30

In artikel 230 van hetzelfde Wetboek, waarvan de Franse tekst gewijzigd is bij de wet van 10 juli 1967, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid worden de woorden “het hof” vervangen door de woorden “de kamer van inbeschuldigingstelling”;

2° in hetzelfde lid wordt, in de Nederlandse tekst, het woord “het” vervangen door het woord “zij”;

3° het tweede lid wordt opgeheven.

Art. 31

In artikel 231 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 10 juli 1967, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° het eerste lid wordt vervangen door wat volgt:

“Indien het een feit betreft dat behoort tot de bevoegdheid van het hof van assisen, en de kamer van inbeschuldigingstelling voldoende bezwaren aanwezig acht om de inbeschuldigingstelling te wettigen, verwijst zij de inverdenkinggestelde naar het hof van assisen.”;

2° het derde lid wordt vervangen door wat volgt:

“De kamer van inbeschuldigingstelling kan hetzij ambtshalve, hetzij op vordering van het openbaar ministerie of op verzoek van de verdachte of de burgerlijke partij, de zaak verwijzen naar het hof van assisen samengesteld uit een voorzitter en twee assessoren. Tegen deze beslissing kan geen rechtsmiddel worden ingesteld.”.

Art. 32

Artikel 232 van hetzelfde Wetboek, opgeheven bij de wet van 20 juli 1990, wordt hersteld in de volgende lezing:

Art. 29

L'article 229 du même Code, dont le texte français a été modifié par la loi du 10 juillet 1967, est remplacé par ce qui suit:

“Art. 229. Si la chambre des mises en accusation est d'avis qu'il n'existe pas de charges suffisantes contre l'inculpé, elle déclare qu'il n'y a pas lieu à poursuivre.”.

Art. 30

À l'article 230 du même Code, dont le texte français a été modifié par la loi du 10 juillet 1967, sont apportées les modifications suivantes:

1° à l'alinéa 1^{er}, les mots “la cour” sont remplacés par les mots “la chambre des mises en accusation”;

2° au même alinéa, dans le texte néerlandais, le mot “het” est remplacé par le mot “zij”;

3° l'alinéa 2 est supprimé.

Art. 31

À l'article 231 du même Code, modifié par la loi du 10 juillet 1967, les modifications suivantes sont apportées:

1° l'alinéa 1^{er} est remplacé par ce qui suit:

“S'il s'agit d'un fait relevant de la compétence de la cour d'assises, et que la chambre des mises en accusation estime que les charges sont suffisantes pour motiver la mise en accusation, elle ordonnera le renvoi de l'inculpé devant la cour d'assises.”;

2° l'alinéa 3 est remplacé par ce qui suit:

“La chambre des mises en accusation peut, soit d'office, soit sur réquisition du ministère public ou à la demande de l'inculpé ou de la partie civile, renvoyer l'affaire devant la cour d'assises composée d'un président et de deux assesseurs. Cette décision n'est susceptible d'aucun recours.”.

Art. 32

L'article 232 du même Code, abrogé par la loi du 20 juillet 1990, est rétabli dans la rédaction suivante:

“Art. 232. De partijen zijn gehouden in België keuze van woonplaats te doen, indien zij er hun woonplaats niet hebben. Hebben de partijen geen woonplaats gekozen, dan kunnen zij het verzuim van de betekening niet inroepen tegen de akten die hen luidens de wet moesten worden betekend. Elke wijziging van woonplaats wordt bij aangetekend schrijven aan de procureur-generaal medegedeeld.”.

Art. 33

Artikel 233 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 7 mei 1999, wordt vervangen door wat volgt:

“Art. 233. De beschikking tot gevangenneming, door de raadkamer of door de kamer van inbeschuldigingstelling gegeven overeenkomstig artikel 26, § 5, van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis, wordt opgenomen in het arrest van inbeschuldigingstelling.

Dit arrest houdt het bevel in de beschuldigde bij de uitvoering ervan te brengen naar het huis van arrest gevestigd bij het hof van assisen waarnaar hij wordt verwezen.”

Art. 34

In artikel 234 van hetzelfde Wetboek worden de woorden “zowel de vordering van het openbaar ministerie als” opgeheven.

Art. 35

In artikel 235 van hetzelfde Wetboek, waarvan de Franse tekst gewijzigd is bij de wet van 10 juli 1967, worden de woorden “hoven van beroep” vervangen door de woorden “kamers van inbeschuldigingstelling”.

Art. 36

Artikel 236 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 12 maart 1998, wordt vervangen door wat volgt:

“Art. 236. In het geval van artikel 235 wijst de kamer van inbeschuldigingstelling een magistraat als raadsheer-onderzoeker aan. Zij kan een van haar leden aanwijzen.”.

“Art. 232 Les parties sont tenues d'élire domicile en Belgique, si elles n'y ont pas leur domicile. À défaut d'élection de domicile par les parties, elles ne peuvent opposer le défaut de signification contre les actes qui auraient dû leur être signifiés aux termes de la loi. Tout changement de domicile est communiqué au procureur général par lettre recommandée.”.

Art. 33

L'article 233 du même Code, modifié par la loi du 7 mai 1999, est remplacé par ce qui suit:

“Art. 233. L'ordonnance de prise de corps, délivrée par la chambre du conseil ou par la chambre des mises en accusation conformément à l'article 26, § 5, de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive, sera insérée dans l'arrêt de mise en accusation.

Cet arrêt contient l'ordre de conduire l'accusé lors de l'exécution de l'arrêt dans la maison d'arrêt établie près la cour d'assises, où il est renvoyé.”.

Art. 34

À l'article 234 du même Code, les mots “tant de la réquisition du ministère public que” sont abrogés.

Art. 35

À l'article 235 du même Code, dont le texte français a été modifié par la loi du 10 juillet 1967, les mots “cours d'appel” sont remplacés par les mots “chambres des mises en accusation”.

Art. 36

L'article 236 du même Code, modifié par la loi du 12 mars 1998, est remplacé par ce qui suit:

“Art. 236. Dans le cas de l'article 235, la chambre des mises en accusation désigne un magistrat comme conseiller-instructeur. Elle peut désigner un de ses membres.”.

Art. 37

In de Nederlandse tekst van artikel 237 van hetzelfde Wetboek, waarvan de Franse tekst is gewijzigd bij de wet van 10 juli 1967, wordt het woord “verleent” vervangen door het woord “geeft”.

Art. 38

De artikelen 238 en 239 van hetzelfde Wetboek worden opgeheven.

Art. 39

Artikel 240 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door wat volgt:

“Art. 240. De overige bepalingen van dit Wetboek die niet in strijd zijn met de artikelen van Titel II, zijn mede van toepassing.”

Art. 40

Artikel 241 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 10 juli 1967, wordt vervangen door wat volgt:

“Art. 241. Na de verwijzing behoudt de beschuldigde het recht om vrij verkeer te hebben met zijn raadsman.”

Art. 41

Artikel 242 van hetzelfde Wetboek, opgeheven bij de wet van 30 juni 2000, wordt hersteld in de volgende lezing:

“Art. 242. Ter griffie wordt aan de beschuldigde en aan de burgerlijke partij inzage in het dossier verleend. De beschuldigde alsook de burgerlijke partij kunnen, op hun verzoek, kosteloos een afschrift van het dossier verkrijgen.”

Art. 42

In artikel 246 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 10 juli 1967, worden de woorden “het hof van beroep” vervangen door de woorden “de kamer van inbeschuldigingstelling”.

Art. 37

Dans le texte néerlandais de l'article 237 du même Code, dont le texte français a été modifié par la loi du 10 juillet 1967, le mot “verleent” est remplacé par le mot “geeft”.

Art. 38

Les articles 238 et 239 du même Code sont abrogés.

Art. 39

L'article 240 du même Code est remplacé par ce qui suit:

“Art. 240 Sont, au surplus, observées les autres dispositions du présent Code qui ne sont point contraires aux articles du titre II.”

Art. 40

L'article 241 du même Code, modifié par la loi du 10 juillet 1967, est remplacé par ce qui suit:

“Art. 241. Après le renvoi, l'accusé conserve le droit de communiquer librement avec son conseil.”

Art. 41

L'article 242 du même Code, abrogé par la loi du 30 juin 2000, est rétabli dans la rédaction suivante:

“Art. 242. L'accusé et la partie civile ont la faculté de consulter le dossier au greffe. S'ils en font la demande, l'accusé ainsi que la partie civile peuvent obtenir gratuitement une copie du dossier.”

Art. 42

Dans l'article 246 du même Code, modifié par la loi du 10 juillet 1967, les mots “la cour d'appel” sont remplacés par les mots “la chambre des mises en accusation”.

Art. 43

In artikel 247 van hetzelfde Wetboek worden de woorden “het hof van beroep” en “het hof” telkens vervangen door de woorden “de kamer van inbeschuldigingstelling.”.

Art. 44

In Boek II, Titel II, van hetzelfde Wetboek, wordt het bestaande Hoofdstuk II Vorming van de Hoven van Assisen, vernummerd tot Hoofdstuk IV, met als opschrift “Hoofdstuk IV. Voorziening tegen het verwijzingsarrest”, dat de artikelen 251 tot 253 omvat.

Art. 45

Artikel 251 van hetzelfde Wetboek, opgeheven bij de wet van 10 juli 1967, wordt hersteld in de volgende lezing:

“Art. 251. De procureur-generaal en de andere partijen hebben het recht een voorziening in cassatie in te stellen tegen het arrest van verwijzing naar het hof van assisen. Die voorziening moet in elk geval binnen vijftien dagen na de uitspraak van het arrest worden ingesteld, door een verklaring gedaan op de griffie van het hof van beroep in de bij artikel 417 bepaalde vorm.”.

Art. 46

Artikel 252 van hetzelfde Wetboek, opgeheven bij de wet van 10 juli 1967, wordt hersteld in de volgende lezing:

“Art. 252. In de verklaring moet de grond van de voorziening worden opgegeven.

Onverminderd artikel 416, tweede lid, kan de voorziening alleen worden ingesteld tegen het arrest van verwijzing naar het hof van assisen in een van de volgende gevallen:

- 1° wanneer het feit geen misdrijf is volgens de wet;
- 2° wanneer het openbaar ministerie niet gehoord is;
- 3° wanneer het arrest niet geweest is door het bij de wet bepaalde aantal rechters;
- 4° wanneer de wettelijke voorschriften betreffende het gebruik van de talen in gerechtszaken niet werden nageleefd;
- 5° wanneer de in artikel 223 voorgeschreven regels van de tegenspraak niet werden nageleefd.”.

Art. 43

Dans l'article 247 du même Code, les mots “la cour d'appel” et “la cour” sont remplacés chaque fois par les mots “la chambre des mises en accusation”.

Art. 44

Dans le livre II, titre II, du même Code, le Chapitre II. De la formation des cours d'assises existant, devient le Chapitre IV, intitulé “Chapitre IV. Du recours contre l'arrêt de renvoi”, comportant les articles 251 à 253.

Art. 45

L'article 251 du même Code, abrogé par la loi du 10 juillet 1967, est rétabli dans la rédaction suivante:

“Art. 251. Le procureur général et les autres parties ont le droit de former un pourvoi en cassation contre l'arrêt portant renvoi à la cour d'assises. Dans tous les cas, ce pourvoi est formé dans les quinze jours du prononcé de l'arrêt, par une déclaration faite au greffe de la cour d'appel dans les formes prévues à l'article 417.”.

Art. 46

L'article 252 du même Code, abrogé par la loi du 10 juillet 1967, est rétabli dans la rédaction suivante:

“Art. 252. La déclaration doit énoncer l'objet du pourvoi.

Sans préjudice de l'article 416, alinéa 2, ce pourvoi ne peut être formé que contre l'arrêt de renvoi à la cour d'assises, et dans les cas suivants:

- 1° si le fait n'est pas qualifié infraction par la loi;
- 2° si le ministère public n'a pas été entendu;
- 3° si l'arrêt n'a pas été rendu par le nombre de juges fixé par la loi;
- 4° si les dispositions légales relatives à l'emploi des langues en matière judiciaire n'ont pas été respectées;
- 5° si les règles de la procédure contradictoire prévues à l'article 223 n'ont pas été respectées.”.

Art. 47

Artikel 253 van hetzelfde Wetboek, opgeheven bij de wet van 10 juli 1967, wordt hersteld in de volgende lezing:

“Art. 253. Zodra de griffier de verklaring ontvangen heeft, doet de procureur-generaal bij het hof van beroep een uitgifte van het arrest toekomen aan de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie, dat gehouden is, met voorrang boven alle andere zaken, uitspraak te doen.”.

Art. 48

In Boek II, Titel II, van hetzelfde Wetboek, wordt, na artikel 253 een Hoofdstuk V ingevoegd, met als opschrift “Hoofdstuk V. Procedure voorafgaand aan de zitting ten gronde”, dat de artikelen 254 tot 273 omvat.

Art. 49

In hetzelfde Hoofdstuk V wordt na het opschrift van het Hoofdstuk een Afdeling 1 ingevoegd, met als opschrift “Afdeling 1. De ambtsverrichtingen van de voorzitter”, die de artikelen 254 tot 258 omvat.

Art. 50

Artikel 254 van hetzelfde Wetboek, opgeheven bij de wet van 10 juli 1967, wordt hersteld in de volgende lezing:

“Art. 254. Ten minste vijftien dagen vóór de preliminaire zitting vergewist de voorzitter er zich van dat de beschuldigde een raadsman heeft gekozen om hem in zijn verdediging bij te staan. Indien dit niet het geval is, voegt hij hem dadelijk een raadsman toe, op straffe van nietigheid van alles wat zal volgen.

Die toevoeging wordt als ongedaan beschouwd en de nietigheid wordt niet uitgesproken, indien de beschuldigde een raadsman kiest.

De voorzitter kan de beschuldigde ondervragen. In dat geval wordt de ondervraging vastgesteld bij een proces-verbaal dat wordt ondertekend door de voorzitter, de griffier en de beschuldigde.”.

Art. 51

Artikel 255 van hetzelfde Wetboek, opgeheven bij de wet van 10 juli 1967, wordt hersteld in de volgende lezing:

“Art. 255. Zo de voorzitter het gerechtelijk onderzoek onvolledig acht of zo er sedert het afsluiten van het onderzoek nieuwe gegevens aan het licht zijn gekomen, kan hij alle onderzoeksdaden bevelen die hij nuttig acht,

Art. 47

L'article 253 du même Code, abrogé par la loi du 10 juillet 1967, est rétabli dans la rédaction suivante:

“Art. 253. Aussitôt que le greffier a reçu la déclaration, l'expédition de l'arrêt est transmise par le procureur général près la cour d'appel au procureur général près la Cour de cassation, laquelle est tenue de se prononcer toutes affaires cessantes.”.

Art. 48

Dans le Livre II, Titre II, du même Code, il est inséré, après l'article 254, un Chapitre V intitulé “Chapitre V. De la procédure préalable à l'audience au fond”, comportant les articles 254 à 273.

Art. 49

Dans le Chapitre V, il est inséré, après l'intitulé du Chapitre une Section 1 intitulée: “Section 1. Des fonctions du président”, comportant les articles 254 à 258.

Art. 50

L'article 254 du même Code, abrogé par la loi du 10 juillet 1967, est rétabli dans la rédaction suivante:

“Art. 254. Au moins quinze jours avant l'audience préliminaire, le président vérifie si l'accusé a fait choix d'un conseil pour l'aider dans sa défense. Si ce n'est pas le cas, il lui en désigne un sur-le-champ, à peine de nullité de tout ce qui suivra.

Si l'accusé fait choix d'un conseil, cette désignation est considérée comme non avenue et la nullité ne sera pas prononcée.

Le président peut interroger l'accusé. Dans ce cas, l'interrogatoire fait l'objet d'un procès-verbal qui est signé par le président, le greffier et l'accusé.”.

Art. 51

L'article 255 du même Code, abrogé par la loi du 10 juillet 1967, est rétabli dans la rédaction suivante:

“Art. 255. Le président, s'il estime l'instruction incomplète ou si des éléments nouveaux ont été révélés depuis sa clôture, peut ordonner tous actes d'instruction qu'il estime utiles, à l'exception d'un mandat d'arrêt. Les

met uitzondering van een bevel tot aanhouding. De processen-verbaal en andere stukken of documenten die tijdens dat aanvullend gerechtelijk onderzoek worden verzameld, worden neergelegd ter griffie en bij het dossier van de rechtspleging gevoegd.

De griffier stelt de procureur-generaal en de partijen van die neerlegging in kennis en bezorgt aan elk van de partijen kosteloos een afschrift van het aanvullend dossier.”

Art. 52

Artikel 256 van hetzelfde Wetboek, opgeheven bij de wet van 10 juli 1967, wordt hersteld in de volgende lezing:

“Art. 256. Vóór de opening van de zitting kan de voorzitter van ambtswege of op verzoek van het openbaar ministerie, de beschuldigde of de burgerlijke partij bevelen een zaak die niet in staat van wijzen is, naar een latere zitting te verwijzen of het tijdstip waarop de debatten zullen aanvatten, uitstellen.”

Art. 53

Artikel 257 van hetzelfde Wetboek, opgeheven bij de wet van 10 juli 1967, wordt hersteld in de volgende lezing:

“Art. 257. Wanneer wegens een zelfde misdrijf verscheidene akten van beschuldiging zijn opgemaakt tegen verschillende beschuldigten, kan de procureur-generaal de samenvoeging vorderen en kan de voorzitter deze zelfs ambtshalve bevelen.”

Art. 54

Artikel 258 van hetzelfde Wetboek, opgeheven bij de wet van 10 juli 1967, wordt hersteld in de volgende lezing:

“Art. 258. Wanneer de akte van beschuldiging verscheidene niet samenhangende misdrijven bevat, kan de voorzitter ambtshalve of op vordering van de procureur-generaal bevelen dat de beschuldigten vooralsnog niet terechtstaan dan voor één of verscheidene van die misdrijven.”

Art. 55

In Hoofdstuk IV van Titel II van Boek II van hetzelfde Wetboek wordt na artikel 258 een Afdeling 2 ingevoegd, met als opschrift “Afdeling 2. De ambtsverrichtingen van de procureur-generaal”, die de artikelen 259 tot 273 omvat.

procès-verbaux et autres pièces ou documents réunis au cours de cette instruction supplémentaire sont déposés au greffe et joints au dossier de la procédure.

Le greffier informe le procureur général et les parties de ce dépôt et délivre à chacune des parties une copie gratuite du dossier complémentaire.”

Art. 52

L'article 256 du même Code, abrogé par la loi du 10 juillet 1967, est rétabli dans la rédaction suivante:

“Art. 256. Avant l'ouverture de l'audience, le président peut, soit d'office, soit sur demande du ministère public, de l'accusé ou de la partie civile, ordonner le renvoi à une audience ultérieure d'une affaire qui n'est pas en état d'être jugée ou proroger la date à laquelle débiteront les débats.”

Art. 53

L'article 257 du même Code, abrogé par la loi du 10 juillet 1967, est rétabli dans la rédaction suivante:

“Art. 257. Lorsqu'il été formé, à raison de la même infraction, plusieurs actes d'accusation contre différents accusés, le procureur général peut en requérir la jonction, et le président peut l'ordonner, même d'office.”

Art. 54

L'article 258 du même Code, abrogé par la loi du 10 juillet 1967, est rétabli dans la rédaction suivante:

“Art. 258. Lorsque l'acte d'accusation contient plusieurs infractions non-connexes, le président peut d'office ou sur réquisition du procureur général ordonner que les accusés ne soient mis en jugement, quant à présent, que sur l'une ou plusieurs de ces infractions.”

Art. 55

Dans le Chapitre IV, Titre II, Livre II du même Code, il est inséré après l'article 258 une Section 2, intitulée “Section 2. Des fonctions du procureur général”, comportant les articles 259 à 273.

Art. 56

Artikel 259 van hetzelfde Wetboek, opgeheven bij de wet van 10 juli 1967, wordt hersteld in de volgende lezing:

“Art. 259. De procureur-generaal vervolgt, hetzij zelf, hetzij door de door hem afgevaardigde magistraat, elke persoon die in beschuldiging gesteld is in de vorm voorgeschreven in hoofdstuk III van deze titel. Hij mag geen andere beschuldiging voor het hof brengen op straffe van nietigheid, en, indien daartoe grond bestaat, kan tegen hem verhaal op de rechter worden ingesteld.”

Art. 57

Artikel 260 van hetzelfde Wetboek, opgeheven bij de wet van 10 juli 1967, wordt hersteld in de volgende lezing:

“Art. 260. Zodra de procureur-generaal of de door hem afgevaardigde magistraat de stukken ontvangen heeft, draagt hij er de grootste zorg voor dat de voorbereidende handelingen verricht worden en dat alles in gereedheid is voor de debatten.”

Art. 58

Artikel 261 van hetzelfde Wetboek, opgeheven bij de wet van 30 juni 2000, wordt hersteld in de volgende lezing:

“Art. 261. In alle gevallen waarin de beschuldigde naar het hof van assisen wordt verwezen, is de procureur-generaal gehouden een akte van beschuldiging op te stellen.

De akte van beschuldiging beschrijft:

1° de aard van het misdrijf dat aan de beschuldiging ten grondslag ligt;

2° het feit en alle omstandigheden die de straf kunnen verzwaren of verminderen; de beschuldigde wordt met name erin genoemd en duidelijk aangewezen.

De akte van beschuldiging eindigt met de volgende samenvatting:

Bijgevolg wordt N ... beschuldigd die bepaalde doodslag, die bepaalde diefstal, of die andere bepaalde misdaad, met die en die omstandigheid, te hebben gepleegd.”

Art. 59

Artikel 262 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door wat volgt:

Art. 56

L'article 259 du même Code, abrogé par la loi du 10 juillet 1967, est rétabli dans la rédaction suivante:

“Art. 259. Le procureur général poursuit, soit par lui-même, soit par le magistrat délégué par lui, toute personne mise en accusation suivant les formes prescrites au chapitre III du présent titre. Il ne pourra porter à la cour aucune autre accusation, à peine de nullité, et, s'il y a lieu, de prise à partie.”

Art. 57

L'article 260 du même Code, abrogé par la loi du 10 juillet 1967, est rétabli dans la rédaction suivante:

“Art. 260. Aussitôt que le procureur général ou le magistrat délégué par lui a reçu les pièces, il apporte tous ses soins à ce que les actes préparatoires soient faits et que tout soit en état pour les débats.”

Art. 58

L'article 261 du même Code, abrogé par la loi du 30 juin 2000, est rétabli dans la rédaction suivante:

“Art. 261. Dans tous les cas où l'accusé est renvoyé à la cour d'assises, le procureur général est tenu de rédiger un acte d'accusation.

L'acte d'accusation expose:

1° la nature de l'infraction qui forme la base de l'accusation;

2° le fait et toutes les circonstances qui peuvent aggraver ou diminuer la peine; l'accusé y sera dénommé et clairement désigné.

L'acte d'accusation est terminé par le résumé suivant:

En conséquence, N ... est accusé d'avoir commis tel meurtre, tel vol, ou tel autre crime, avec telle et telle circonstance.”

Art. 59

L'article 262 du même Code est remplacé par ce qui suit:

“Art. 262. De procureur-generaal geeft aan de procureur des Konings ambtshalve of op bevel van de minister van Justitie opdracht om de misdrijven waarvan hij kennis draagt, te vervolgen.”

Art. 60

Artikel 263 van hetzelfde Wetboek, opgeheven bij de wet van 10 juli 1967, wordt hersteld in de volgende lezing:

“Art. 263. Hij ontvangt de aangiften en de klachten die rechtstreeks bij hem ingediend worden, hetzij door het hof van beroep, hetzij door een openbaar ambtenaar, hetzij door een gewoon burger, en hij tekent ze op in een register.

Hij doet ze aan de procureur des Konings toekomen indien het tot diens bevoegdheid behoort.”

Art. 61

Artikel 264 van hetzelfde Wetboek, opgeheven bij de wet van 10 juli 1967, wordt hersteld in de volgende lezing:

“Art. 264. Hij doet in naam van de wet alle vorderingen die hij nuttig oordeelt; het hof is gehouden hem akte ervan te verlenen en erover te beslissen.”

Art. 62

Artikel 265 van hetzelfde Wetboek, waarvan de Franse tekst gewijzigd werd bij de wet van 10 juli 1967, wordt vervangen door wat volgt:

“Art. 265. De vorderingen van de procureur-generaal moeten door hem getekend worden; die welke gedaan worden in de loop van de debatten, worden door de griffier in zijn proces-verbaal opgenomen en eveneens door de procureur-generaal getekend; alle beslissingen waartoe die vorderingen aanleiding hebben gegeven, worden getekend door de rechter die heeft voorgezeten en door de griffier.”

Art. 63

In hetzelfde Wetboek wordt, na artikel 265, het opschrift “§ 1. Ambtsverrichtingen van de voorzitter” opgeheven.

Art. 64

Artikel 266 van hetzelfde Wetboek, opgeheven bij de wet van 10 juli 1967, wordt hersteld in de volgende lezing:

“Art. 262. Le procureur général, soit d’office, soit par les ordres du ministre de la Justice, charge le procureur du Roi de poursuivre les infractions dont il a connaissance.”

Art. 60

L’article 263 du même Code, abrogé par la loi du 10 juillet 1967, est rétabli dans la rédaction suivante:

“Art 263. Il reçoit les dénonciations et les plaintes qui lui sont adressées directement soit par la cour d’appel, soit par un fonctionnaire public, soit par un simple citoyen, et il en tient registre.

Il les transmet au procureur du Roi si cela relève de sa compétence.”

Art. 61

L’article 264 du même Code, abrogé par la loi du 10 juillet 1967, est rétabli dans la rédaction suivante:

“Art. 264. Il fait, au nom de la loi, toutes les réquisitions qu’il juge utiles; la cour est tenue de lui en donner acte et de statuer sur celle-ci.”

Art. 62

L’article 265 du même Code, dont le texte français a été modifié par la loi du 10 juillet 1967, est remplacé par ce qui suit:

“Art. 265. Les réquisitions du procureur général doivent être de lui signées; celles faites dans le cours d’un débat sont retenues par le greffier sur son procès-verbal, et elles sont aussi signées par le procureur général; toutes les décisions auxquelles ont donné lieu ces réquisitions sont signées par le juge qui a présidé et par le greffier.”

Art. 63

Dans le même Code, après l’article 265, l’intitulé “§ 1^{er}. Fonctions du président” est abrogé.

Art. 64

L’article 266 du même Code, abrogé par la loi du 10 juillet 1967, est rétabli dans la rédaction suivante:

“Art. 266. Wanneer het hof de vordering van de procureur-generaal niet inwilligt, wordt noch het onderzoek noch de uitspraak gestuit of geschorst, met dien verstande evenwel dat de procureur-generaal na het arrest zich in cassatie kan voorzien, indien daartoe grond bestaat.”.

Art. 65

Artikel 267 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 18 augustus 1907, wordt vervangen door wat volgt:

“Art. 267. De procureur-generaal kan, zelfs indien hij aanwezig is, zijn ambtsverrichtingen opdragen aan een door hem afgevaardigde magistraat. Deze bepaling geldt voor het hof van beroep en voor het hof van assisen.”.

Art. 66

Artikel 268 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door wat volgt:

“Art. 268. Alle officieren van gerechtelijke politie staan onder toezicht van, al naar gelang van het door de wet gemaakte onderscheid, de procureur-generaal bij het hof van beroep of de federale procureur.

Al degenen die, volgens artikel 9, uit hoofde van een ambt, zelfs van een bestuursambt, door de wet belast zijn met het verrichten van sommige daden van gerechtelijke politie, staan, doch alleen in dit verband, onder hetzelfde toezicht.”.

Art. 67

Artikel 269 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 30 juni 2000, wordt vervangen door wat volgt:

“Art. 269. De officieren van gerechtelijke politie worden, in geval van nalatigheid, door de procureur-generaal gewaarschuwd; hij tekent deze waarschuwing op in een daartoe gehouden register.”.

Art. 68

Artikel 270 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door wat volgt:

“Art. 266. Lorsque la cour ne défère pas à la réquisition du procureur général, ni l’instruction ni le jugement ne sont arrêtés ou suspendus, sauf après l’arrêt, s’il y a lieu, le recours en cassation par le procureur général.”.

Art. 65

L’article 267 du même Code, modifié par la loi du 18 août 1907, est remplacé par ce qui suit:

“Art. 267. Le procureur général pourra, même en étant présent, déléguer ses fonctions à un magistrat délégué par lui. Cette disposition est commune à la cour d’appel et à la cour d’assises.”.

Art. 66

L’article 268 du même Code est remplacé par ce qui suit:

“Art. 268. Tous les officiers de police judiciaire sont soumis à la surveillance, selon la distinction établie par la loi, du procureur général près la cour d’appel ou du procureur fédéral.

Tous ceux qui, d’après l’article 9, sont, à raison de fonctions, même administratives, appelés par la loi à faire quelques actes de la police judiciaire, sont, sous ce rapport seulement, soumis à la même surveillance.”.

Art. 67

L’article 269 du même Code, modifié par la loi du 30 juin 2000, est remplacé par ce qui suit:

“Art. 269. En cas de négligence des officiers de police judiciaire, le procureur général les avertit; cet avertissement est consigné par lui sur un registre tenu à cet effet.”.

Art. 68

L’article 270 du même Code est remplacé par ce qui suit:

“Art. 270. In geval van herhaling klaagt de procureur-generaal hen aan bij het hof van beroep.

Met machtiging van het hof van beroep doet de procureur-generaal hen dagvaarden voor de raadkamer.

Het hof van beroep maant hen aan in het vervolg nauwgezet te zijn en veroordeelt hen in de kosten zowel van de dagvaarding als van de uitgifte en van de betekening van het arrest.”

Art. 69

In hetzelfde Wetboek wordt, na artikel 270, het opschrift “§ II Ambtsverrichtingen van de Procureur-Generaal bij het hof van beroep” opgeheven.

Art. 70

Artikel 271 van hetzelfde Wetboek, waarvan de Franse tekst gewijzigd werd bij de wet van 10 juli 1967, wordt vervangen door wat volgt:

“Art. 271. Herhaling bestaat wanneer de ambtenaar in enigerlei zaak opnieuw in gebreke wordt bevonden binnen een jaar te rekenen van de dag van de in het register opgetekende waarschuwing.”

Art. 71

Artikel 272 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door wat volgt:

“Art. 272. De aanmaning, krachtens artikel 270 door het hof gedaan, evenals elke nieuwe waarschuwing door de procureur-generaal gegeven de politieambtenaren van de lokale politie en de federale politie, die bekleed zijn met de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie, hulpofficier van de procureur des Konings of aan een boswachter, zelfs na verloop van een jaar te rekenen van de eerste waarschuwing, hebben het verlies van acht dagen wedde ten gevolge.”

Art. 72

Artikel 273 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door wat volgt:

“Art. 270. En cas de récidive, le procureur général les dénonce à la cour d’appel.

Sur l’autorisation de la cour d’appel, le procureur général les fait citer à la chambre du conseil.

La cour d’appel leur enjoint d’être plus exacts à l’avenir, et les condamne aux frais tant de la citation que de l’expédition et de la signification de l’arrêt.”

Art. 69

Dans le même Code, après l’article 270, l’intitulé “§ II. Fonctions du procureur général près la cour d’appel” est abrogé.

Art. 70

L’article 271 du même Code, dont le texte français a été modifié par la loi du 10 juillet 1967, est remplacé par ce qui suit:

“Art. 271. Il y a récidive lorsque le fonctionnaire est repris, pour quelque affaire que ce soit, avant l’expiration d’une année, à compter du jour de l’avertissement consigné sur le registre.”

Art. 71

L’article 272 du même Code est remplacé par ce qui suit:

“Art. 272. L’injonction faite par la cour d’appel en vertu de l’article 270, de même que tout nouvel avertissement donné par le procureur général aux fonctionnaires de police de la police locale et de la police fédérale revêtus de la qualité d’officier de police judiciaire auxiliaire du procureur du Roi ou à un garde forestier, même après l’expiration d’une année à compter du premier avertissement, emporteront privation du traitement pendant une durée de huit jours.”

Art. 72

L’article 273 du même Code est remplacé par ce qui suit:

“Art. 273. In alle gevallen waarin de procureurs des Konings en de voorzitters gemachtigd zijn om de ambtsverrichtingen van officier van gerechtelijke politie of van onderzoeksrechter waar te nemen, kunnen zij aan de procureur des Konings, de onderzoeksrechter en de vrederechter, zelfs van een gerechtelijk arrondissement gelegen nabij de plaats van het misdrijf, de ambtsverrichtingen waarmee zij onderscheidenlijk belast zijn, opdragen, met uitzondering van het verlenen tegen de verdachten van de bevelen tot medebrenging en tot aanhouding.”.

Art. 73

In Boek II, Titel II, van hetzelfde Wetboek wordt, na artikel 273, een Hoofdstuk VI ingevoegd, met als opschrift “Hoofdstuk VI. Rechtspleging voor het hof van assisen”, dat de artikelen 274 tot 354 omvat.

Art. 74

In hetzelfde Hoofdstuk VI wordt, na het opschrift, een Afdeling 1 ingevoegd, met als opschrift “Afdeling 1. De preliminaire zitting”, dat de artikelen 274 tot 279 omvat.

Art. 75

Artikel 274 van hetzelfde Wetboek, waarvan de Franse tekst gewijzigd werd bij de wet van 10 juli 1967, wordt vervangen door wat volgt:

“Art. 274. Voorafgaand aan de terechtzitting ten gronde, houdt het hof een preliminaire zitting voor het samenstellen van de in artikel 278 bedoelde lijst van getuigen.

Het hof doet uitspraak binnen de kortst mogelijke termijn.”.

Art. 76

Artikel 275 van hetzelfde Wetboek, waarvan de Franse tekst gewijzigd werd bij de wet van 10 juli 1967, wordt vervangen door wat volgt:

“Art. 275. De termijn van dagvaarding is ten minste twintig dagen, tenzij de partijen daar uitdrukkelijk afstand van doen.”.

Art. 77

Artikel 276 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door wat volgt:

“Art. 273. Dans tous les cas où les procureurs du Roi et les présidents sont autorisés à remplir les fonctions d’officier de police judiciaire ou de juge d’instruction, ils peuvent déléguer au procureur du Roi, au juge d’instruction et au juge de paix, même d’un arrondissement judiciaire voisin du lieu de l’infraction, les fonctions qui leur sont respectivement attribuées, autres que le pouvoir de délivrer les mandats d’amener et d’arrêt contre les inculpés.”.

Art. 73

Dans le Livre II, Titre II, du même Code, il est inséré, après l’article 273, un Chapitre VI, intitulé “Chapitre VI. De la procédure devant la cour d’assises”, comportant les articles 274 à 354.

Art. 74

Dans le même Chapitre VI, il est inséré, après l’intitulé du chapitre, une Section 1 intitulée “Section 1. De l’audience préliminaire”, comportant les articles 274 à 279.

Art. 75

L’article 274 du même Code, dont le texte français a été modifié par la loi du 10 juillet 1967, est remplacé par ce qui suit:

“Art. 274. Préalablement à l’audience au fond, la cour tient une audience préliminaire en vue de composer la liste des témoins visée à l’article 278.

La cour statue dans les plus brefs délais”.

Art. 76

L’article 275 du même Code, dont le texte français a été modifié par la loi du 10 juillet 1967, est remplacé par ce qui suit:

“Art. 275. Le délai de citation est d’au moins vingt jours, à moins que les parties n’y renoncent expressément.”.

Art. 77

L’article 276 du même Code est remplacé par ce qui suit:

“Art. 276. De procureur-generaal laat in één exploit, de akte van beschuldiging en de dagvaarding voor de preliminaire zitting betekenen aan de beschuldigde en de andere partijen. Hij voegt daar een kopie van het arrest van verwijzing aan toe. Indien de beschuldigde zich in hechtenis bevindt moet die betekening aan de persoon worden gedaan.

Bij niet-naleving van de termijn bepaald in artikel 275 en op voorwaarde dat een van de partijen die niet-naleving opwerpt uiterlijk bij de opening van de preliminaire zitting en vóór alle exceptie of verweer, bepaalt de voorzitter van het hof van assisen bij beschikking ambtshalve een nieuwe datum en een nieuw uur voor de preliminaire zitting.”

Art. 78

Artikel 277 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door wat volgt:

“Art. 277. De beschuldigde en de burgerlijke partij verschijnen persoonlijk of in de persoon van een advocaat.

Ingeval de beschuldigde persoonlijk verschijnt, verschijnt hij ongeboeid en slechts vergezeld door bewakers om te beletten dat hij ontvlucht. De voorzitter vraagt hem zijn naam, zijn voornamen, zijn leeftijd, zijn beroep, zijn woonplaats en zijn geboorteplaats.

Het bepaalde in artikel 190, eerste lid, en in de artikelen 282, eerste tot derde lid, en 283, is van toepassing.”

Art. 79

Artikel 278 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door wat volgt:

“Art. 278. § 1. Uiterlijk vijf dagen voor de preliminaire zitting leggen de procureur-generaal en de partijen ter griffie de lijst neer van de getuigen die zij wensen te horen met hun gegevens en deelt de beschuldigde hierbij mee of hij schuldig zal pleiten of niet. De procureur-generaal en de partijen kunnen hun verzoek met redenen omkleden.

In de lijst wordt een onderscheid gemaakt tussen de getuigen betreffende de feiten en de schuld enerzijds en de moraliteitsgetuigen anderzijds.

§ 2. De voorzitter stelt de lijst van getuigen samen en de volgorde waarin ze zullen worden gehoord.

Ingeval de beschuldigde schuldig pleit, duurt het onderzoek ter terechtzitting in principe drie dagen. In de overige gevallen duurt de terechtzitting in principe vijf dagen. De duur van de terechtzitting kan in beide gevallen worden verlengd indien de noodzaak daarvan blijkt uit een met redenen omklede beslissing.

“Art 276. Le procureur général fait signifier à l'accusé et aux autres parties, par un seul exploit, l'acte d'accusation et la citation à comparaître à l'audience préliminaire. Il y joint une copie de l'arrêt de renvoi. Cette signification doit être faite à personne si l'accusé est détenu.

Si le délai prévu à l'article 275 n'est pas respecté et qu'une des parties invoque ce non-respect au plus tard à l'ouverture de l'audience préliminaire et avant toute exception ou défense, le président de la cour d'assises fixe d'office, par ordonnance, une nouvelle date et une nouvelle heure pour l'audience préliminaire.”

Art. 78

L'article 277 du même Code est remplacé par ce qui suit:

“Art. 277. L'accusé et la partie civile comparaissent en personne ou sont représentés par leur avocat.

Si l'accusé comparaît en personne, il comparaît libre et seulement accompagné de gardes pour l'empêcher de s'évader. Le président lui demande son nom, ses prénoms, son âge, sa profession, sa demeure et le lieu de sa naissance.

Les dispositions de l'article 190, alinéa 1^{er}, et les articles 282, alinéas 1^{er} à 3, et 283, sont d'application.”

Art. 79

L'article 278 du même Code est remplacé par ce qui suit:

“Art. 278. § 1^{er}. Au plus tard cinq jours avant l'audience préliminaire, le procureur général et les parties déposent au greffe la liste des témoins qu'ils souhaitent entendre, avec leurs coordonnées, et l'accusé indique s'il plaidera coupable ou non. Une motivation du choix de ces témoins peut y être jointe.

Dans la liste, la distinction est faite entre, d'une part, les témoins relatifs aux faits et à la culpabilité, et, d'autre part, les témoins de moralité.

§ 2. Le président dresse la liste des témoins et fixe l'ordre dans lequel ils seront entendus.

Dans le cas où l'accusé plaide coupable, l'examen à l'audience dure en principe trois jours. Dans les autres cas, l'audience dure en principe cinq jours. Si une décision motivée en établit la nécessité, la durée de l'audience peut être prolongée dans les deux hypothèses.

De voorzitter wijst de verzoeken van partijen af wanneer de verzochte getuigen betreffende de feiten of de schuld enerzijds en de moraliteitsgetuigen anderzijds kennelijk geen uitstaans hebben met de feiten die aan de beschuldigde worden ten laste gelegd, met diens schuld of onschuld desbetreffende of met de moraliteit.

Wat de getuigen betreffende de feiten betreft, worden in elk geval een of meer verantwoordelijken voor het opstellen van de chronologische synthese van de eerste vaststellingen, het verloop van het onderzoek en het overzicht van de feiten, opgenomen op de lijst van getuigen.

Wat de moraliteitsgetuigen betreft, worden in elk geval een of meer verantwoordelijken voor het opstellen van het moraliteitsonderzoek, opgenomen op de lijst van getuigen.

§ 3. De lijst van getuigen die tijdens de terechtzitting zullen worden gehoord wordt opgenomen in het arrest van de preliminaire zitting. Deze lijst bevat de namen, beroep en verblijfplaats van de getuigen, evenals het aantal getuigen van wie bepaalde identiteitsgegevens overeenkomstig artikel 296 ter terechtzitting niet zullen worden vermeld, onverminderd de bevoegdheid van de voorzitter verleend bij artikel 281.

Desgevallend kunnen ook reeds de nadere regels van verhoor van bepaalde getuigen overeenkomstig de artikelen 294, 298 en 299 bepaald worden.

§ 4. Tegen dit arrest kan geen rechtsmiddel worden ingesteld.”

Art. 80

Artikel 279 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 12 maart 1998, wordt vervangen door wat volgt:

“Art. 279. De voorzitter kan, op basis van concrete gegevens, die aan het licht zijn gekomen na de controle van de kamer van inbeschuldigingstelling krachtens artikel 235ter, hetzij ambtshalve, hetzij op vordering van het openbaar ministerie, hetzij op verzoek van de beschuldigde, de burgerlijke partij of hun advocaten, de kamer van inbeschuldigingstelling gelasten de controle over de toepassing van de bijzondere opsporingsmethoden observatie of infiltratie uit te oefenen met toepassing van artikel 235ter.

Deze vordering of dit verzoek dient, op straffe van verval, voor ieder ander rechtsmiddel te worden opgeworpen, behalve indien het middel betrekking heeft op nieuwe en concrete elementen die tijdens de terechtzitting aan het licht zijn gekomen.

Le président rejette les demandes des parties lorsque les témoins sollicités relatifs aux faits ou à la culpabilité, d'une part, et les témoins de moralité, d'autre part, sont manifestement étrangers aux faits et à la question de la culpabilité de l'accusé et à la moralité.

En ce qui concerne les témoins relatifs aux faits, un ou plusieurs responsables de la rédaction de la synthèse chronologique des premières constatations, du déroulement de l'instruction et de l'aperçu des faits sont en tout cas portés à la liste des témoins.

En ce qui concerne les témoins de moralité, un ou plusieurs responsables de la rédaction de l'enquête de moralité sont en tout cas portés à la liste des témoins.

§ 3. La liste des témoins qui sont entendus à l'audience est incluse dans l'arrêt de l'audience préliminaire. Cette liste contient les noms, profession et résidence des témoins, ainsi que le nombre de témoins dont certaines données d'identité ne sont pas mentionnées à l'audience conformément à l'article 296, sans préjudice de la faculté accordée au président par l'article 281.

Le cas échéant, les modalités de l'audition de certains témoins peuvent également déjà être fixées, conformément aux articles 294, 298 et 299.

§ 4. Cet arrêt n'est susceptible d'aucun recours.”

Art. 80

L'article 279 du même Code, modifié par la loi du 12 mars 1998, est remplacé comme suit:

“Art. 279. Sur la base d'éléments concrets qui sont apparus postérieurement au contrôle de la chambre des mises en accusation exercé en vertu de l'article 235ter, le président peut, soit d'office, soit sur réquisition du ministère public, soit à la demande de l'accusé, de la partie civile ou de leurs avocats, charger la chambre des mises en accusation de contrôler l'application des méthodes particulières de recherche d'observation ou d'infiltration, en application de l'article 235ter.

Cette réquisition ou cette demande doit, sous peine de déchéance, être soulevée avant tout autre moyen de droit, sauf si ce moyen concerne des éléments concrets et nouveaux qui sont apparus lors de l'audience.

De voorzitter zendt het dossier aan het openbaar ministerie over, teneinde de zaak daartoe bij de kamer van inbeschuldigingstelling aan te brengen.

Buiten het in het eerste lid bedoelde geval, kan de voorzitter of het Hof van Cassatie bij wettigheidsincidenten met betrekking tot de controle op de bijzondere opsporingsmethoden observatie en infiltratie, de zaak aan het openbaar ministerie verzenden teneinde deze bij de bevoegde kamer van inbeschuldigingstelling aan te brengen voor de in artikel 235ter bepaalde controle.”

Art. 81

In Boek II, Titel II, Hoofdstuk VI van hetzelfde Weboek wordt na artikel 279 een Afdeling 2 ingevoegd, met als opschrift “Afdeling 2. De zitting ten gronde”, die de artikelen 280 tot 346 omvat.

Art. 82

In Boek II, Titel II, Hoofdstuk VI, Afdeling 2 van hetzelfde Wetboek wordt een Onderafdeling 1 ingevoegd, met als opschrift “Onderafdeling 1. Algemene bepaling”, die artikel 280 omvat.

Art. 83

Artikel 280 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 12 maart 1998, wordt vervangen door wat volgt:

“Art. 280. Het onderzoek ter terechtzitting wordt mondeling gevoerd.

De beschuldigde verschijnt ongeboeid en wordt slechts vergezeld door bewakers om te beletten dat hij ontvlucht. De voorzitter vraagt hem zijn naam, zijn voornamen, zijn leeftijd, zijn beroep, zijn woonplaats en zijn geboorteplaats.

Het bepaalde in artikel 190, eerste lid, geldt eveneens voor het hof van assisen.

Wanneer de debatten eenmaal begonnen zijn, moeten zij worden voortgezet zonder onderbreking, en zonder enigerlei verbinding met de buitenwereld, tot na de beslissing over de schuldvraag. De voorzitter mag ze alleen schorsen voor de nodige rustpozen ten behoeve van het hof, de gezworenen, de getuigen, de beschuldigen en de burgerlijke partijen.”.

Art. 84

In Afdeling 2 van Boek II, Titel II, Hoofdstuk VI van hetzelfde Wetboek wordt, na artikel 280, een Onderafde-

Le président transmet le dossier au ministère public, afin de porter l'affaire à cet effet devant la chambre des mises en accusation.

Outre le cas visé à l'alinéa 1^{er}, le président ou la Cour de cassation peut, en cas d'incidents portant sur la légalité du contrôle des méthodes particulières de recherche d'observation et d'infiltration, transmettre l'affaire au ministère public afin qu'il porte celle-ci devant la chambre de mises en accusation compétente, en vue du contrôle prévu à l'article 235ter.”

Art. 81

Dans le Livre II, Titre II, Chapitre VI du même Code, il est inséré après l'article 279, une Section 2 intitulée: “Section 2. De l'audience au fond”, comportant les articles 280 à 346.

Art. 82

Dans le Livre II, Titre II, Chapitre VI, Section 2, du même code, il est inséré une Sous-section 1 intitulée: “Sous-section 1 Disposition générale”, comportant l'article 280.

Art. 83

L'article 280 du même Code, modifié par la loi du 12 mars 1998, est remplacé par ce qui suit:

“Art. 280. L'instruction à l'audience est menée oralement.

L'accusé comparaît libre et seulement accompagné de gardes pour l'empêcher de s'évader. Le président lui demande son nom, ses prénoms, son âge, sa profession, sa demeure et le lieu de sa naissance.

La disposition de l'article 190, alinéa 1^{er}, vaut également pour la cour d'assises.

Les débats, une fois entamés, doivent être continués sans interruption, et sans aucune espèce de communication au dehors, jusqu'après la décision sur la question de la culpabilité. Le président ne peut les suspendre que pendant les intervalles nécessaires pour le repos de la cour, des jurés, des témoins, des accusés et des parties civiles.”.

Art. 84

Dans la Section 2 du Livre II, Titre II, Chapitre VI, il est inséré, après l'article 280, une Sous-section 2

ling 2 ingevoegd, met als opschrift “Onderafdeling 2. De ambtsverrichtingen van de voorzitter”, die de artikelen 281 tot 283 omvat.

Art. 85

Artikel 281 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door wat volgt:

“Art. 281. § 1. De voorzitter is er persoonlijk mee belast de gezworenen bij de uitoefening van hun taak te begeleiden, hen op hun plichten te wijzen, in het bijzonder op hun plicht tot discretie, het gehele onderzoek voor te zitten en te bepalen in welke volgorde het woord wordt verleend aan hen die het vragen.

Hij is belast met de handhaving van de orde ter terechtzitting.

Hij mag evenwel op voorbehouden plaatsen geen personen toelaten waarvan de tegenwoordigheid niet is verantwoord, hetzij door het onderzoek van de zaak of door de dienst bij de terechtzitting, hetzij wegens hun ambt of beroep.

§ 2. De voorzitter neemt, zelfs ambtshalve, elke nuttige maatregel om alle bewijzen ten laste en ten onlaste te verzamelen. Hij leidt de debatten op een objectieve en onpartijdige wijze. De voorzitter bezit een discretionaire macht, krachtens welke hij alles vermag te doen wat hij nuttig acht om de waarheid te vinden; de wet schrijft hem voor naar eer en geweten al zijn krachten in te spannen om de waarheid aan het licht te brengen.

De voorzitter kan in de loop van de debatten alle personen oproepen, zelfs bij bevel tot medebrenging, en hen verhoren, of zich alle nieuwe stukken doen brengen, die, volgens de nadere gegevens ter terechtzitting verstrekt door de beschuldigten of door de getuigen, naar zijn oordeel op het betwiste feit meer licht kunnen werpen.

De aldus opgeroepen getuigen worden gehoord overeenkomstig de bij de artikelen 295 tot 299 bepaalde voorschriften.

Alles wat de debatten zou verlengen zonder hoop te geven op meer zekerheid omtrent de uitkomst, moet door de voorzitter worden afgewezen.”

Art. 86

Artikel 282 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door wat volgt:

“Art. 282. Ingeval de beschuldigde, de burgerlijke partij, de getuigen of een van hen niet dezelfde taal of hetzelfde idioom spreken, benoemt de voorzitter ambtshalve, op straffe van nietigheid, een tolk, ten minste eenentwintig jaar oud, en doet hem, eveneens

intitulée “Sous-section 2. Des fonctions du président”, comportant les articles 281 à 284.

Art. 85

L'article 281 du même Code est remplacé par ce qui suit:

“Art. 281. § 1^{er}. Le président est chargé personnellement de guider les jurés dans l'exercice de leurs fonctions, de leur rappeler leurs devoirs, en particulier leur devoir de discrétion, de présider à toute l'instruction, et de déterminer l'ordre entre ceux qui demandent à parler.

Il a la police de l'audience.

Néanmoins, il ne peut admettre à des places réservées les personnes dont la présence ne serait pas justifiée, soit par l'instruction de la cause ou le service de l'audience, soit à raison de leurs fonctions ou professions.

§ 2. Le président prend, même d'office, toute mesure utile pour recueillir toutes les preuves à charge et à décharge. Il mène les débats d'une manière objective et impartiale. Le président est investi d'un pouvoir discrétionnaire, en vertu duquel il peut prendre sur lui tout ce qu'il croit utile pour découvrir la vérité; et la loi le charge en honneur et conscience d'employer tous ses efforts pour en favoriser la manifestation.

Le président peut dans le cours des débats, appeler, même par mandat d'amener, et entendre toutes personnes, ou se faire apporter toutes nouvelles pièces qui lui paraîtraient, d'après les nouveaux développements donnés à l'audience, soit par les accusés, soit par les témoins, pouvoir donner un éclairage utile sur le fait contesté.

Les témoins ainsi appelés seront entendus dans les formes prévues aux articles 295 à 299.

Le président doit rejeter tout ce qui tendrait à prolonger les débats sans donner lieu d'espérer plus de certitude dans les résultats.”

Art. 86

L'article 282 du même Code est remplacé par ce qui suit:

“Art. 282. Dans le cas où l'accusé, la partie civile, les témoins ou l'un d'eux ne parleraient pas la même langue ou le même idiome, le président nomme d'office, à peine de nullité, un interprète âgé de vingt et un ans au moins, et lui fait, sous la même peine, prêter serment

op straffe van nietigheid, de eed afleggen dat hij trouw het gezegde zal vertalen, dat moet worden overgebracht aan degenen die een verschillende taal spreken.

De beschuldigde, de burgerlijke partij en de procureur-generaal kunnen de tolk wraken, op voorwaarde dat zij de reden van hun wraking opgeven.

De voorzitter doet uitspraak.

Zelfs met instemming van de beschuldigde, van de burgerlijke partij en van de procureur-generaal kan de tolk niet worden gekozen uit de getuigen en de gezworenen, zulks op straffe van nietigheid.”

Art. 87

Artikel 282*bis* van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij het koninklijk besluit nr. 275 van 30 maart 1936 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 5 augustus 1991, wordt opgeheven.

Art. 88

Artikel 283 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 10 juli 1967, wordt vervangen door wat volgt:

“Art. 283. Indien de beschuldigde doofstom is en niet kan schrijven, benoemt de voorzitter ambtshalve tot zijn tolk de persoon die het meest gewoon is met hem om te gaan.

Hetzelfde geschiedt ten aanzien van een doofstomme getuige of van een doofstomme burgerlijke partij.

De overige bepalingen van artikel 281 zijn van toepassing.

Ingeval de doofstomme kan schrijven, worden de tot hem gerichte vragen en opmerkingen door de griffier op schrift gesteld; zij worden overhandigd aan de beschuldigde, de burgerlijke partij of de getuige, die zijn antwoord of zijn verklaring schriftelijk geeft. De griffier leest alles voor.”

Art. 89

In Afdeling 2 van Hoofdstuk VI, Titel II, Boek II, van hetzelfde Wetboek wordt, na artikel 283, een Onderafdeling 3 ingevoegd, met als opschrift “Onderafdeling 3. De ambtsverrichtingen van de procureur-generaal”, die artikel 284 omvat.

Art. 90

Artikel 284 van hetzelfde Wetboek, opgeheven bij de wet van 10 juli 1967, wordt hersteld in de volgende lezing:

de traduire fidèlement les discours à transmettre entre ceux qui parlent des langages différents.

L'accusé, la partie civile et le procureur général peuvent récuser l'interprète, en motivant leur récusation.

Le président se prononce.

L'interprète ne peut, à peine de nullité, même du consentement de l'accusé, de la partie civile ou du procureur général, être pris parmi les témoins et les jurés.”

Art. 87

L'article 282*bis* du même Code, inséré par l'arrêté royal n° 275 du 30 mars 1936 et modifié par l'arrêté royal du 5 août 1991, est abrogé.

Art. 88

L'article 283 du même Code, modifié par la loi du 10 juillet 1967, est remplacé comme suit:

“Art. 283. Si l'accusé est sourd-muet et ne sait pas écrire, le président nomme d'office pour son interprète la personne qui aura le plus d'habitude de converser avec lui.

Il en est de même à l'égard du témoin sourd-muet ou d'une partie civile sourde-muette.

Le surplus des dispositions de l'article 281 est d'application.

Dans le cas où le sourd-muet peut écrire, le greffier écrit les questions et observations qui lui sont faites; elles sont remises à l'accusé, à la partie civile ou au témoin, qui donnent par écrit leurs réponses ou déclarations. Il est fait lecture du tout par le greffier.”

Art. 89

Dans la Section 2, Chapitre VI, Titre II, Livre II, du même Code, il est inséré, après l'article 283, une Sous-section 3 intitulée: “Sous-section 3. Des fonctions du procureur général”, comportant l'article 284.

Art. 90

L'article 284 du même Code, abrogé par la loi du 10 juillet 1967, est rétabli dans la rédaction suivante:

“Art. 284. De procureur-generaal neemt deel aan de debatten; hij vordert de toepassing van de strafwet; hij is aanwezig bij de uitspraak van het arrest.”

Art. 91

In Afdeling 2 van Hoofdstuk VI, Titel II, Boek II, van hetzelfde Wetboek wordt, na artikel 284, een Onderafdeling 4 ingevoegd, met als opschrift “Onderafdeling 4. De oproeping en verschijning van de partijen”, die de artikelen 285 en 286 omvat.

Art. 92

Artikel 285 van hetzelfde Wetboek, opgeheven bij de wet van 10 juli 1967, wordt hersteld in de volgende lezing:

“Art. 285. § 1. De procureur-generaal laat in één exploit aan de beschuldigde en aan de burgerlijke partij betekenen:

- 1^o het arrest betreffende de preliminaire zitting;
- 2^o de dagvaarding om te verschijnen op de zitting bestemd voor de samenstelling van de jury, en
- 3^o de dagvaarding om te verschijnen op de zitting ten gronde.

§ 2. Die betekening moet aan de persoon worden gedaan indien de beschuldigde zich in hechtenis bevindt. De termijn van dagvaarding is vijftien dagen, tenzij de partijen daar uitdrukkelijk afstand van doen. Bij niet-naleving van deze termijn en op voorwaarde dat één van de partijen die niet-naleving opwerpt uiterlijk bij de opening van de zitting en vóór alle exceptie of verweer, bepaalt de voorzitter bij beschikking ambtshalve een nieuwe datum en een nieuw uur voor de opening van de zitting.”

Art. 93

Artikel 286 van hetzelfde Wetboek, opgeheven bij de wet van 10 juli 1967, wordt hersteld in de volgende lezing:

“Art. 286. Wanneer de beschuldigde, die zich niet in hechtenis bevindt, zich niet persoonlijk aanmeldt of zich niet laat vertegenwoordigen door een advocaat, op de voor de opening van de debatten vastgestelde datum, geeft de voorzitter van het hof van assisen terstond een beschikking houdende dat die beschuldigde bij verstek zal worden berecht.

Vervolgens zal te werk worden gegaan zoals bepaald in Hoofdstuk VII, Afdeling 2.”

“Art. 284. Le procureur général participe aux débats; il requiert l’application de la loi pénale; il est présent au prononcé de l’arrêt.”

Art. 91

Dans la Section 2, Chapitre VI, Titre II, Livre II, du même Code, il est inséré, après l’article 284, une Sous-section 4 intitulée “Sous-section 4. De la convocation et de la comparution des parties”, comportant les articles 285 et 286.

Art. 92

L’article 285 du même Code, abrogé par la loi du 10 juillet 1967, est rétabli dans la rédaction suivante:

“Art. 285. § 1^{er}. Le procureur général fait signifier à l’accusé et à la partie civile par un seul exploit:

- 1^o l’arrêt relatif à l’audience préliminaire;
- 2^o la citation à comparaître à l’audience en vue de la composition du jury, et
- 3^o la citation à comparaître à l’audience au fond.

§ 2. Cette signification doit être faite à personne si l’accusé est détenu. Le délai de citation est de quinze jours, à moins que les parties y renoncent expressément. Si ce délai n’est pas respecté et qu’une des parties invoque ce non-respect au plus tard lors de l’ouverture de la session et avant toute exception ou défense, le président fixe d’office, par ordonnance, une nouvelle date et une nouvelle heure pour l’ouverture de l’audience.”

Art. 93

L’article 286 du même Code, abrogé par la loi du 10 juillet 1967, est rétabli dans la rédaction suivante:

“Art. 286. Lorsqu’à la date fixée pour l’ouverture des débats, l’accusé qui n’est pas en état de détention ne se présente pas en personne ou ne se fait pas représenter par un avocat, le président de la cour d’assises rend sur le champ une ordonnance portant que cet accusé sera jugé par défaut.

Il sera ensuite procédé comme indiqué au Chapitre VII, Section 2.”

Art. 94

In Afdeling 2 van Boek II, Titel II, Hoofdstuk VI van hetzelfde Wetboek wordt, na artikel 287, een Onderafdeling 5 ingevoegd, met als opschrift "Onderafdeling 5. De samenstelling van de jury", die de artikelen 287 tot 290 omvat.

Art. 95

Artikel 287 van hetzelfde Wetboek, opgeheven bij de wet van 10 juli 1967, wordt hersteld in de volgende lezing:

"Art. 287. Ten minste twee werkdagen voor de zitting ten gronde, worden de gezworenen geroepen voor het hof van assisen in aanwezigheid van de procureur-generaal, van de beschuldigde of zijn raadsman en van de burgerlijke partij of haar raadsman.

Niettegenstaande het vermoeden van artikel 234 van het Gerechtelijk Wetboek, ontslaat de voorzitter ambtshalve de personen die sedert hun inschrijving op de gemeentelijke lijst niet meer voldoen aan de voorwaarden van artikel 217 van het vermelde Wetboek of die een van de hoedanigheden hebben verworven bepaald in artikel 224 van hetzelfde Wetboek.

Hij doet uitspraak over de vragen om vrijstelling van de opgeroepen gezworenen.

Hij ontslaat degenen die kennelijk niet in staat zijn de taak van gezworene te vervullen.

De namen van de aanwezige niet vrijgestelde gezworenen worden in een bus gelegd."

Art. 96

Artikel 288 van hetzelfde Wetboek, opgeheven bij de wet van 10 juli 1967, wordt hersteld in de volgende lezing:

"Art. 288. Zijn er niet voldoende gezworenen aanwezig, dan loot de voorzitter overeenkomstig de artikelen 238 en 239 van het Gerechtelijk Wetboek, zoveel gezworenen uit als hij bepaalt. Dezen worden onmiddellijk met alle nuttige middelen opgeroepen om te verschijnen op de dag die de voorzitter bepaalt. Met de aldus opgeroepen, aanwezige en niet vrijgestelde gezworenen wordt het vereiste aantal aangevuld, in de orde die het lot bepaalt."

Art. 94

Dans la Section 2 du Livre II, Titre II, Chapitre VI du même Code, il est inséré, après l'article 287, une Sous-section 5 intitulée: "Sous-section 5. De la composition du jury", comportant les articles 287 à 290.

Art. 95

L'article 287 du même Code, abrogé par la loi du 10 juillet 1967, est rétabli dans la rédaction suivante:

"Art. 287. Au moins deux jours ouvrables avant l'audience au fond, les jurés sont appelés devant la cour d'assises en présence du procureur général et de l'accusé ou de son conseil et de la partie civile ou de son conseil.

Nonobstant la présomption de l'article 234 du Code judiciaire, le président dispense d'office les personnes qui, depuis leur inscription sur la liste communale, ne satisfont plus aux conditions de l'article 217 du dit Code ou ont acquis une des qualités prévues à l'article 224 du même Code.

Il statue sur les demandes de dispense des jurés convoqués.

Il dispense ceux qui, d'évidence, ne sont pas en état de remplir la tâche de juré.

Le nom des jurés présents et non dispensés est déposé dans une urne."

Art. 96

L'article 288 du même Code, abrogé par la loi du 10 juillet 1967, est rétabli dans la rédaction suivante:

"Art. 288. S'il n'y a pas suffisamment de jurés présents, le président procède, conformément aux articles 238 et 239 du Code judiciaire, au tirage au sort du nombre de jurés qu'il détermine. Ceux-ci sont immédiatement convoqués, par tous moyens utiles, à comparaître au jour fixé par le président. Les jurés ainsi convoqués, présents et non dispensés servent, dans l'ordre du tirage au sort, à obtenir le nombre requis."

Art. 97

Artikel 289 van hetzelfde Wetboek, opgeheven bij de wet van 10 juli 1967, wordt hersteld in de volgende lezing:

“Art. 289. § 1. De voorzitter neemt een voor een de namen van de gezworenen uit de bus.

§ 2. Eerst de beschuldigde, daarna de procureur-generaal, mag dan een gelijk aantal gezworenen wraken, namelijk zes indien er geen plaatsvervangende gezworenen zijn, zeven indien er één of twee zijn en acht indien er drie of vier zijn, negen indien er vijf of zes zijn, tien indien er zeven of acht zijn, elf indien er negen of tien zijn en twaalf indien er elf of twaalf zijn. De beschuldigde en de procureur-generaal mogen hun reden voor de wraking niet bekendmaken.

Zijn er verscheidene beschuldigten, dan kunnen zij afzonderlijk wraken of overeenkomen om te wraken, doch zij mogen het getal van de wrakingen waartoe één beschuldigde recht zou hebben, niet overschrijden.

Komen de beschuldigten niet overeen, dan regelt de voorzitter van het hof van assisen bij loting de orde waarin zij voor iedere gezworene kunnen wraken. In dit geval zijn de door één beschuldigde gewraakte gezworenen gewraakt voor allen, tot dat het aantal wrakingen geheel heeft plaatsgehad.

De beschuldigten kunnen overeenkomen om een gedeelte van de wrakingen te verrichten en de overige doen naar de orde die het lot aanwijst.

§ 3. De jury is rechtsgeldig samengesteld zodra twaalf namen van gezworenen zijn aangeduid. Ten hoogste twee derden van de leden van de jury is van hetzelfde geslacht.

§ 4. Voor de gezworenen en de plaatsvervangende gezworenen wordt voorzien in een informatiesessie waarvan de nadere regels worden bepaald door de Koning.

§ 5. In geval van uitstel van de zaak naar een onbepaalde datum, wordt de lijst van de gezworenen voor die zaak vernietigd en wordt overgegaan tot de samenstelling van een nieuwe jury.”

Art. 98

Artikel 290 van hetzelfde Wetboek, opgeheven bij de wet van 30 juni 2000, wordt hersteld in de volgende lezing:

“Art. 290. Vervolgens richt de voorzitter tot de gezworenen de volgende toespraak:

“Gij zweert en belooft dat gij de aan N. ten laste gelegde feiten met de grootste aandacht zult onderzoeken; dat gij geen afbreuk zult doen aan de belangen van de beschuldigde of aan de belangen van de maatschappij,

Art. 97

L'article 289 du même Code, abrogé par la loi du 10 juillet 1967, est rétabli dans la rédaction suivante:

“Art. 289. § 1^{er}. Le président tire un à un de l'urne les noms des jurés.

§ 2. L'accusé en premier lieu, le procureur général ensuite peuvent récuser un nombre égal de jurés, qui sera de six s'il n'y a pas de jurés suppléants, de sept s'il y en a un ou deux, de huit s'il y en a trois ou quatre, de neuf s'il y en a cinq ou six, de dix s'il y en a sept ou huit, de onze s'il y en a neuf ou dix et de douze s'il y en a onze ou douze. L'accusé ni le procureur général ne peuvent faire connaître leurs motifs de récusation.

S'il y a plusieurs accusés, ils peuvent exercer séparément leurs récusations ou se concerter pour les exercer, sans pouvoir excéder le nombre de récusations auquel un seul accusé aurait droit.

Si les accusés ne s'accordent pas, le président de la cour d'assises règle par le sort, l'ordre dans lequel ils pourront, pour chaque juré, exercer leurs récusations. Dans ce cas, les jurés récusés par un seul accusé, le seront pour tous, jusqu'à ce que le nombre des récusations soit épuisé.

Les accusés peuvent se concerter pour exercer une partie des récusations, sauf à exercer le surplus suivant le rang fixé par le sort.

§ 3. Le jury est valablement constitué dès l'instant où douze jurés ont été désignés. Au maximum deux tiers du jury sont du même sexe.

§ 4. Une session d'information, dont les modalités sont déterminées par le Roi, est prévue à l'intention des jurés et des jurés suppléants.

§ 5. En cas de renvoi de l'affaire à une date indéterminée, la liste des jurés de cette affaire est annulée et il sera procédé à la formation d'un nouveau jury.”

Art. 98

L'article 290 du même Code, abrogé par la loi du 30 juin 2000, est rétabli dans la rédaction suivante:

“Art. 290. Ensuite, le président adresse aux jurés le discours suivant:

“Vous jurez et promettez d'examiner avec l'attention la plus scrupuleuse les charges qui seront portées contre N., de ne trahir ni les intérêts de l'accusé, ni ceux de la société qui l'accuse; de ne communiquer avec personne

die hem beschuldigt; dat gij met niemand in verbinding zult komen voordat uw verklaring is afgelegd; dat gij geen gehoor zult geven aan haat of kwaadwilligheid, aan vrees of genegenheid; dat gij zult beslissen op grond van de bewijzen en de middelen van verdediging met onpartijdigheid en vastberadenheid zoals het een vrij en rechtschapen mens betaamt”.

of:

“Vous jurez et promettez d’examiner avec l’attention la plus scrupuleuse les charges qui seront portées contre N., de ne trahir ni les intérêts de l’accusé, ni ceux de la société qui l’accuse; de ne communiquer avec personne jusqu’après votre déclaration; de n’écouter ni la haine ou la méchanceté, ni la crainte ou l’affection; de vous décider d’après des preuves et les moyens de défense, avec l’impartialité et la fermeté qui conviennent à une personne probe et libre”.

of:

“Sie schwören und versprechen, die gegen N. erhobenen Beschuldigungen mit grösster Aufmerksamkeit zu prüfen, weder das Interesse des Angeklagten noch das der menschlichen Gesellschaft, die Anklage gegen ihn erhebt, zu verletzen; mit niemandem bis zur Abgabe Ihrer Erklärung in Verbindung zu treten; sich weder von Hass noch Bosheit, Furcht oder Zuneigung leiten zu lassen; Ihre Entscheidung aufgrund der vorgebrachten Belastungs- und Entlastungsmittel zu fällen, und zwar nach Ihrem Gewissen und Ihrer festen Ueberzeugung, mit der Unparteilichkeit und Standhaftigkeit eines freien und anständigen Menschen”.

De gezworenen, een voor een door de voorzitter genoemd, antwoorden met opgeheven hand “Ik zweer het”, op straffe van nietigheid.”.

Art. 99

In hetzelfde Wetboek wordt, na artikel 290, het bestaande opschrift “Hoofdstuk III. Rechtspleging voor het Hof van assisen” opgeheven.

Art. 100

In Afdeling 2 van Boek II, Titel II, Hoofdstuk VI van hetzelfde Wetboek wordt, na artikel 291, een Onderafdeling 6 ingevoegd, met als opschrift “Onderafdeling 6. De behandeling ter terechtzitting”, die de artikelen 291 tot 321 omvat.

jusqu’après votre déclaration; de n’écouter ni la haine ou la méchanceté, ni la crainte ou l’affection; de vous décider d’après les preuves et les moyens de défense, avec l’impartialité et la fermeté qui conviennent à une personne probe et libre”.

ou:

“Gij zweert en belooft dat gij de aan N. ten laste gelegde feiten met de grootste aandacht zult onderzoeken; dat gij geen afbreuk zult doen aan de belangen van de beschuldigde of aan de belangen van de maatschappij, die hem beschuldigt; dat gij met niemand in verbinding zult komen voordat uw verklaring is afgelegd; dat gij geen gehoor zult geven aan haat of kwaadwilligheid, aan vrees of genegenheid; dat gij zult beslissen op grond van de bewijzen en de middelen van verdediging, met onpartijdigheid en vastberadenheid zoals het een vrij en rechtschapen mens betaamt”

ou:

“Sie schwören und versprechen, die gegen N. erhobenen Beschuldigungen mit grösster Aufmerksamkeit zu prüfen, weder das Interesse des Angeklagten noch das der menschlichen Gesellschaft, die Anklage gegen ihn erhebt, zu verletzen; mit niemandem bis zur Abgabe Ihrer Erklärung in Verbindung zu treten; sich weder von Hass noch Bosheit, Furcht oder Zuneigung leiten zu lassen; Ihre Entscheidung aufgrund der vorgebrachten Belastungs- und Entlastungsmittel zu fällen, und zwar nach Ihrem Gewissen und Ihrer festen Ueberzeugung, mit der Unparteilichkeit und Standhaftigkeit eines freien und anständigen Menschen”.

Chacun des jurés, appelés individuellement par le président, répond en levant la main: “Je le jure” à peine de nullité.”

Art. 99

Dans le même Code, après l’article 290, l’intitulé existant “Chapitre III. De la procédure devant la cour d’assises” est abrogé.

Art. 100

Dans la Section 2 du Livre II, Titre II, Chapitre VI du même Code, il est inséré, après l’article 291, une Sous-section 6 intitulée: “Sous-section 6. De l’examen à l’audience”, comportant les articles 291 à 321.

Art. 101

Artikel 291 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 30 juni 2000, wordt vervangen door wat volgt:

“Art. 291. De partijen dienen, vooraleer tot de voorlezing bedoeld in artikel 292 wordt overgegaan, de middelen bedoeld in artikel 235*bis* die zij aan de feitenrechter kunnen onderwerpen bij conclusie te omschrijven. Het hof doet daarover onmiddellijk uitspraak. De eis tot cassatie tegen dit arrest wordt ingesteld samen met de eis tegen het eindarrest, bedoeld in artikel 359.”

Art. 102

Artikel 292 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 30 juni 2000, wordt vervangen door wat volgt:

“Art. 292. Onmiddellijk daarna kan de voorzitter de griffier bevelen het arrest van verwijzing geheel of ten dele voor te lezen.

De griffier overhandigt aan elke gezworene een afschrift van de akte van beschuldiging en van de akte van verdediging, zo er één bestaat.

De procureur-generaal leest de akte van beschuldiging voor en de beschuldigde of zijn raadsman de akte van verdediging uiteen.

De procureur-generaal zet het onderwerp van de beschuldiging uiteen.

Indien hij dit wenst, zet de beschuldigde of zijn raadsman beknopt zijn verdediging uiteen.”

Art. 103

De artikelen 292*bis* en 292*ter* van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 30 juni 2000, worden opgeheven.

Art. 104

Artikel 293 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door wat volgt:

“Art. 293. De voorzitter beveelt aan de getuigen zich te begeven naar de voor hen bestemde kamer. Zij verlaten die slechts om hun getuigenis af te leggen. Zo nodig neemt de voorzitter maatregelen om de getuigen te beletten zich vóór het afleggen van hun getuigenis met elkaar te onderhouden over het misdrijf en over de beschuldigde.”

Art. 101

L'article 291 du même Code, modifié par la loi du 30 juin 2000, est remplacé par ce qui suit:

“Art. 291. Avant qu'il soit procédé à la lecture visée à l'article 292, les parties doivent préciser par conclusions les moyens visés à l'article 235*bis* qu'elles peuvent soumettre au juge du fond. La cour statue immédiatement sur ceux-ci. La demande en cassation de cet arrêt est formée en même temps que la demande en cassation de l'arrêt définitif visée à l'article 359.”

Art. 102

L'article 292 du même Code, modifié par la loi du 30 juin 2000, est remplacé par ce qui suit:

“Art. 292. Immédiatement après, le président peut ordonner au greffier de lire en tout ou en partie l'arrêt de renvoi.

Le greffier remet à chaque juré une copie de l'acte d'accusation et, s'il en existe, de l'acte de défense.

Le procureur général lit l'acte d'accusation et l'accusé ou son conseil l'acte de défense.

Le procureur général expose le sujet de l'accusation.

S'il le souhaite, l'accusé ou son conseil expose brièvement sa défense.”

Art. 103

Les articles 292*bis* et 292*ter* du même Code, insérés par la loi du 30 juin 2000, sont abrogés.

Art. 104

L'article 293 du même Code est remplacé comme suit:

“Art. 293. Le président ordonne aux témoins de se retirer dans la pièce qui leur est destinée. Ils n'en sortent que pour déposer. Le président prend des précautions, s'il en est besoin, pour empêcher les témoins de conférer entre eux de l'infraction et de l'accusé, avant leur déposition.”

Art. 105

Artikel 294 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 30 juni 2000, wordt vervangen door wat volgt:

“Art. 294. De getuige wiens identiteit met toepassing van de artikelen 86*bis* en 86*ter* verborgen werd gehouden, kan niet als getuige ter terechtzitting worden gedagvaard, tenzij hij daarin toestemt. De voorzitter leest zijn getuigenverklaring voor ter terechtzitting en vermeldt dat de identiteitsgegevens van deze getuige verborgen werden gehouden met toepassing van de artikelen 86*bis* en 86*ter*. Indien de getuige erin toestemt ter terechtzitting te getuigen, behoudt hij zijn volledige anonimiteit. In dit geval neemt de voorzitter de nodige maatregelen om de anonimiteit van de getuige te waarborgen.

De voorzitter kan, hetzij ambtshalve, hetzij op verordering van het openbaar ministerie, hetzij op verzoek van de beschuldigde, de burgerlijke partij of hun raadslieden, de onderzoeksrechter gelasten om deze getuige opnieuw te verhoren of om een nieuwe getuige te verhoren met toepassing van de artikelen 86*bis* en 86*ter*, teneinde de waarheid aan de dag te brengen. De voorzitter kan beslissen dat hij aanwezig zal zijn bij het verhoor van de getuige door de onderzoeksrechter.”

Art. 106

Artikel 295 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 30 juni 2000, wordt vervangen door wat volgt:

“Art. 295. De getuigen worden gehoord, in de door de voorzitter bepaalde volgorde. Alvorens te getuigen leggen zij, op straffe van nietigheid, de eed af dat zij zullen spreken zonder haat en zonder vrees, dat zij de gehele waarheid en niets dan de waarheid zullen zeggen.

De voorzitter vraagt ze hun naam, voornamen, leeftijd, beroep, woonplaats of verblijfplaats, of zij de beschuldigde kenden vóór het feit dat in de akte van beschuldiging vermeld is, of zij bloedverwant of aanverwant zijn, hetzij van de beschuldigde, hetzij van de burgerlijke partij, en zo ja in welke graad; hij vraagt hun ook of zij niet in dienst zijn van een van beiden; daarna leggen de getuigen mondeling hun verklaring af.

Niettemin kan de voorzitter de personen die als deskundige of getuige worden gehoord, de toestemming geven of verzoeken tijdens hun verklaring notities te gebruiken, die vooraf of ter zitting worden neergelegd en bij het dossier worden gevoegd.

Getuigen van wie de identiteit veranderd is, overeenkomstig artikel 104, § 2, leggen hun verklaring steeds onder hun oude identiteit af.”

Art. 105

L'article 294 du même Code, modifié par la loi du 30 juin 2000, est remplacé comme suit:

“Art. 294. Le témoin dont l'identité a été tenue secrète en application des articles 86*bis* et 86*ter*, ne peut pas être cité comme témoin à l'audience, à moins qu'il n'y consente. Le président fait la lecture de son témoignage à l'audience et mentionne que les données d'identité du témoin ont été tenues secrètes en application des articles 86*bis* et 86*ter*. Si le témoin consent à témoigner à l'audience, il conserve son anonymat complet. Dans ce cas, le président prend les mesures nécessaires pour garantir l'anonymat du témoin.

Le président peut ordonner au juge d'instruction, soit d'office, soit sur réquisition du ministère public, soit à la demande de l'accusé, de la partie civile ou de leurs conseils, de réentendre ce témoin ou d'entendre un nouveau témoin en application des articles 86*bis* et 86*ter* aux fins de la manifestation de la vérité. Le président peut décider qu'il sera présent à l'audition du témoin par le juge d'instruction.”

Art. 106

L'article 295 du même Code, modifié par la loi du 30 juin 2000, est remplacé par ce qui suit:

“Art. 295. Les témoins déposent, dans l'ordre établi par le président. Avant de déposer, ils prêtent, à peine de nullité, le serment de parler sans haine et sans crainte, de dire toute la vérité et rien que la vérité.

Le président leur demande leurs noms, prénoms, âge, profession, leur domicile ou résidence, s'ils connaissent l'accusé avant le fait mentionné dans l'acte d'accusation, s'ils sont parents ou alliés, soit de l'accusé, soit de la partie civile, et à quel degré; il leur demande encore s'ils ne sont pas attachés au service de l'un ou de l'autre; cela fait, les témoins déposent oralement.

Toutefois, le président peut autoriser ou inviter les personnes entendues en qualité d'expert ou de témoin à disposer, pendant leur déposition, de notes qui ont été déposées préalablement ou à l'audience et qui sont jointes au dossier.

Les témoins ayant obtenu un changement d'identité conformément à l'article 104, § 2, déposent toujours sous leur ancienne identité.”

Art. 107

Artikel 296 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 30 juni 2000, wordt vervangen door wat volgt:

“Art. 296. De voorzitter die een getuige wil verhoren die niet door de onderzoeksrechter gehoord is, kan, hetzij ambtshalve, hetzij op verzoek van de getuige, hetzij op vordering van het openbaar ministerie of op verzoek van de beschuldigde, de burgerlijke partij of hun raadslieden, beslissen dat ter terechtzitting en in het proces-verbaal van de terechtzitting geen melding wordt gemaakt van bepaalde identiteitsgegevens bedoeld in artikel 295, indien er een redelijk vermoeden bestaat dat de getuige, of een persoon uit diens naaste omgeving, ingevolge het bekend geraken van deze gegevens en ingevolge het afleggen van zijn verklaring een ernstig nadeel zou kunnen ondervinden. De voorzitter vermeldt de redenen hiervan ter terechtzitting. Deze worden opgenomen in het proces-verbaal.

De getuige aan wie gedeeltelijke anonimiteit werd toegekend overeenkomstig artikel 75*bis*, behoudt zijn gedeeltelijke anonimiteit. De gedeeltelijke anonimiteit toegekend overeenkomstig artikel 75*bis* of overeenkomstig het eerste lid staat het verhoor van de getuige ter terechtzitting niet in de weg.

De procureur-generaal houdt een register bij van alle getuigen waarvan identiteitsgegevens overeenkomstig dit artikel niet werden vermeld ter terechtzitting.

De procureur-generaal en de voorzitter nemen ieder voor zich de maatregelen die redelijkerwijze nodig zijn om de onthulling van de in het eerste lid bedoelde identiteitsgegevens te voorkomen.”

Art. 108

Artikel 297 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 30 juni 2000, wordt vervangen door wat volgt:

“Art. 297. In afwijking van artikel 295 dient geen melding te worden gemaakt van de woonplaats of verblijfplaats van de personen die in de uitoefening van hun beroepsactiviteit belast zijn met de vaststelling van en het onderzoek naar een misdrijf of naar aanleiding van de toepassing van de wet kennis nemen van omstandigheden waarin het misdrijf werd gepleegd, en die in die hoedanigheid als getuigen worden gehoord. In de plaats daarvan is het hun toegestaan hun dienstadres of het adres waarop zij gewoonlijk hun beroep uitoefenen op te geven. De dagvaarding om te getuigen op de terechtzitting kan regelmatig op dit adres worden betekend.”

Art. 107

L'article 296 du même Code, modifié par la loi du 30 juin 2000, est remplacé par ce qui suit:

“Art. 296. Le président qui souhaite procéder à l'audition d'un témoin qui n'a pas été entendu par le juge d'instruction, peut décider, soit d'office, soit à la demande du témoin, soit sur réquisition du ministère public ou à la requête de l'accusé, de la partie civile ou de leurs conseils, qu'il ne sera pas fait mention à l'audience et au procès-verbal de l'audience de certaines données d'identité prévues à l'article 295, s'il existe une présomption raisonnable que le témoin, ou une personne de son entourage, pourrait subir un préjudice grave à la suite de la divulgation de ces données et de sa déposition. Le président mentionne à l'audience les raisons qui l'ont incité à prendre cette décision. Celles-ci sont reprises au procès-verbal.

Le témoin à qui a été octroyé l'anonymat partiel conformément à l'article 75*bis* conserve son anonymat partiel. L'anonymat partiel octroyé conformément à l'article 75*bis* ou conformément au premier alinéa, n'empêche pas l'audition du témoin à l'audience.

Le procureur général tient un registre de tous les témoins dont des données d'identité, conformément à cet article, n'ont pas été mentionnées à l'audience.

Le procureur général et le président prennent, chacun pour ce qui le concerne, les mesures raisonnablement nécessaires pour éviter la divulgation des données d'identité, visées à l'alinéa 1^{er}.”

Art. 108

L'article 297 du même Code, modifié par la loi du 30 juin 2000, est remplacé par ce qui suit:

“Art. 297. Par dérogation à l'article 295, il ne faut pas faire état du domicile ou de la résidence des personnes qui, dans l'exercice de leurs activités professionnelles, sont chargées de la constatation et de l'instruction d'une infraction ou qui, à l'occasion de l'application de la loi, prennent connaissance des circonstances dans lesquelles l'infraction a été commise, et qui sont en cette qualité entendues comme témoins. En lieu et place, elles peuvent indiquer leur adresse de service ou l'adresse à laquelle elles exercent habituellement leur profession. La citation à témoigner à l'audience peut être régulièrement signifiée à cette adresse.”

Art. 109

Artikel 298 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 30 juni 2000, wordt vervangen door wat volgt:

“Art. 298. § 1. Op met redenen omklede vordering van de procureur-generaal kan het hof beslissen om de volgende personen te horen via een videoconferentie:

1° een bedreigde getuige aan wie de Getuigenbeschermingscommissie een beschermingsmaatregel heeft toegekend,

2° een in het buitenland verblijvende getuige of deskundige wanneer ter zake wederkerigheid is gewaarborgd,

en dit met zijn instemming, indien het niet wenselijk of mogelijk is dat de te horen persoon in persoon ter zitting verschijnt.

§ 2. Op met redenen omklede vordering van de procureur-generaal kan het hof beslissen om een bedreigde getuige aan wie de Getuigenbeschermingscommissie een beschermingsmaatregel heeft toegekend, met zijn instemming te horen via een gesloten televisiecircuit, indien het niet wenselijk of mogelijk is dat de te horen persoon in persoon ter zitting verschijnt.

§ 3. Bij de te horen persoon bevindt zich een officier van gerechtelijke politie of, wanneer de te horen persoon zich in het buitenland bevindt, een buitenlandse justitiële autoriteit. Deze stelt de identiteit van de te horen persoon vast en stelt daarvan een proces-verbaal op dat ondertekend wordt door de te horen persoon.

§ 4. De persoon die via een videoconferentie of gesloten televisiecircuit is gehoord, wordt geacht te zijn verschenen en aan de oproeping te hebben voldaan.

§ 5. Op met redenen omklede vordering van de procureur-generaal kan het hof beslissen om beeld- en stemvorming toe te staan. In dat geval kunnen de via de videoconferentie of het gesloten televisiecircuit afgelegde verklaringen slechts in aanmerking genomen worden als bewijs op voorwaarde dat zij in afdoende mate steun vinden in andersoortige bewijsmiddelen.”

Art. 110

Artikel 299 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 30 juni 2000, wordt vervangen door wat volgt:

“Art. 299. § 1. Op met redenen omklede vordering van de procureur-generaal kan het hof beslissen om de volgende personen te horen via een teleconferentie:

1° een bedreigde getuige aan wie de Getuigenbeschermingscommissie een beschermingsmaatregel heeft toegekend,

Art. 109

L'article 298 du même Code, modifié par la loi du 30 juin 2000, est remplacé par ce qui suit:

“Art. 298. § 1^{er}. Sur réquisition motivée du procureur général, la cour peut décider d'entendre par le biais d'une vidéoconférence:

1° un témoin menacé, à qui la Commission de protection des témoins a octroyé une mesure de protection,

2° un témoin ou un expert résidant à l'étranger lorsque la réciprocité en la matière est garantie,

et ce, avec son accord s'il n'est pas souhaitable ou possible que la personne à entendre compareisse en personne à l'audience.

§ 2. Sur réquisition motivée du procureur général, la cour peut décider d'entendre par le biais d'un circuit de télévision fermé un témoin menacé, à qui la Commission de protection des témoins a octroyé une mesure de protection, avec son accord, s'il n'est pas souhaitable ou possible que la personne à entendre compareisse en personne à l'audience.

§ 3. Près de la personne à entendre se trouve un officier de police judiciaire ou, lorsque la personne à entendre se trouve à l'étranger, une autorité judiciaire étrangère. Cette personne vérifie l'identité de la personne à entendre et en dresse un procès-verbal qui est signé par la personne à entendre.

§ 4. La personne entendue par le biais d'une vidéoconférence ou d'un circuit de télévision fermé, est censée avoir comparu et avoir répondu à la convocation.

§ 5. Sur réquisition motivée du procureur général, la cour peut décider d'autoriser l'altération de l'image et de la voix. Dans ce cas, les déclarations faites par le biais de la vidéoconférence ou du circuit de télévision fermé ne peuvent être prises en considération à titre de preuve que si elles sont corroborées dans une mesure déterminante par d'autres moyens de preuve.”

Art. 110

L'article 299 du même Code, modifié par la loi du 30 juin 2000, est remplacé par ce qui suit:

“Art. 299. § 1^{er}. Sur réquisition motivée du procureur général, la cour peut décider d'entendre par le biais d'une conférence téléphonique:

1° un témoin menacé, à qui la Commission de protection des témoins a octroyé une mesure de protection,

2° een in het buitenland verblijvende getuige of deskundige wanneer ter zake wederkerigheid is gewaarborgd,

en dit met zijn instemming, indien het niet wenselijk of mogelijk is dat de te horen persoon persoonlijk verschijnt of gehoord wordt via een videoconferentie of een gesloten televisiecircuit.

§ 2. Bij de te horen persoon bevindt zich een officier van gerechtelijke politie of, wanneer de te horen persoon zich in het buitenland bevindt, een buitenlandse justitiële autoriteit. Deze stelt de identiteit van de te horen persoon vast en stelt daarvan een proces-verbaal op dat ondertekend wordt door de te horen persoon.

§ 3. De persoon die via een teleconferentie is gehoord, wordt geacht te zijn verschenen en aan de oproeping te hebben voldaan.

§ 4. De via een teleconferentie afgelegde verklaringen kunnen slechts in aanmerking genomen worden als bewijs op voorwaarde dat zij in afdoende mate steun vinden in andersoortige bewijsmiddelen.

§ 5. Op met redenen omklede vordering van de procureur-generaal kan het hof beslissen om stemvervorming toe te staan.”

Art. 111

Artikel 300 van hetzelfde Wetboek, opgeheven bij de wet van 12 maart 1998, wordt hersteld in de volgende lezing:

“Art. 300. De voorzitter doet de griffier aantekening houden van de toevoegingen, veranderingen of verschillen die in het getuigenis mochten voorkomen ten opzichte van de vorige verklaringen van de getuige.

De procureur-generaal kan vorderen en de burgerlijke partij of de beschuldigde kunnen verzoeken dat de voorzitter aantekening doet houden van die veranderingen, toevoegingen en verschillen.”

Art. 112

Artikel 301 van hetzelfde Wetboek, opgeheven bij de wet van 12 maart 1998, wordt hersteld in de volgende lezing:

“Art. 301. De voorzitter kan aan de getuigen en de beschuldigde alle ophelderingen vragen die hij nodig acht om de waarheid aan het licht te brengen.

De assessoren en de gezworenen hebben hetzelfde recht, maar moeten aan de voorzitter het woord vragen. De beschuldigde en zijn raadsman kunnen, bij monde

2° un témoin ou un expert résidant à l'étranger lorsque la réciprocité en la matière est garantie,

et ce avec son accord, s'il n'est pas souhaitable ou possible que la personne à entendre compareisse en personne ou qu'elle soit entendue par le biais d'une vidéoconférence ou d'un circuit de télévision fermé.

§ 2. Près de la personne à entendre se trouve un officier de police judiciaire ou, lorsque la personne à entendre se trouve à l'étranger, une autorité judiciaire étrangère. Cette personne vérifie l'identité de la personne à entendre et en dresse un procès-verbal qui est signé par la personne à entendre.

§ 3. La personne entendue par le biais d'une conférence téléphonique est censée avoir comparu et avoir répondu à la convocation.

§ 4. Les déclarations faites par le biais d'une conférence téléphonique ne peuvent être prises en considération à titre de preuve que si elles sont corroborées dans une mesure déterminante par d'autres moyens de preuve.

§ 5. Sur réquisition motivée du procureur général, la cour peut décider d'autoriser l'altération de la voix.”

Art. 111

L'article 300 du même Code, abrogé par la loi du 12 mars 1998, est rétabli dans la rédaction suivante:

“Art. 300. Le président fait tenir note par le greffier des additions, changements ou variations qui pourraient exister entre la déposition d'un témoin et ses précédentes déclarations.

Le procureur général, la partie civile et l'accusé peuvent requérir le président de faire tenir les notes de ces changements, additions et variations.”

Art. 112

L'article 301 du même Code, abrogé par la loi du 12 mars 1998, est rétabli dans la rédaction suivante:

“Art. 301. Le président peut demander aux témoins et à l'accusé tous les éclaircissements qu'il juge nécessaires à la manifestation de la vérité.

Les assesseurs et les jurés ont la même faculté, en demandant la parole au président. L'accusé et son conseil peuvent poser des questions au témoin par l'in-

van de voorzitter, aan de getuige vragen stellen. De procureur-generaal, de burgerlijke partij en haar raadsman kunnen, bij monde van de voorzitter, vragen stellen aan de getuige of aan de beschuldigde.

De voorzitter kan evenwel verbieden dat bepaalde vragen worden gesteld.”.

Art. 113

Artikel 302 van hetzelfde Wetboek, opgeheven bij de wet van 30 juni 2000, wordt hersteld in de volgende lezing:

“Art. 302. Na elke getuigenis vraagt de voorzitter aan de getuige of deze bij zijn verklaringen blijft. Is dat het geval, dan vraagt hij aan de procureur-generaal, de beschuldigde en de burgerlijke partij of ze opmerkingen hebben in verband met hetgeen werd gezegd.

Nadat de getuige zijn getuigenis heeft afgelegd, kan de voorzitter hem bevelen ter beschikking van het hof van assisen te blijven totdat het hof zich in de beraadslagingskamer heeft teruggetrokken.”.

Art. 114

Artikel 303 van hetzelfde Wetboek, opgeheven bij de wet van 30 juni 2000, wordt hersteld in de volgende lezing:

“Art. 303. § 1. De volgende personen worden niet toegelaten om te getuigen:

1° de vader, de moeder, de grootvader, de grootmoeder en de andere bloedverwanten in de opgaande lijn van de beschuldigde of van een van de medebeschuldigden die aanwezig zijn en in hetzelfde debat betrokken zijn;

2° de zoon, de dochter, de kleinzoon, de kleindochter en de andere bloedverwanten in de nederdalende lijn;

3° de broeders en de zusters;

4° de aanverwanten in dezelfde graden;

5° de echtgenoten, zelfs na de scheiding of echtscheiding en de wettelijk samenwonenden, zelfs nadat zij hun wettelijke samenwoning hebben beëindigd;

6° kinderen onder de leeftijd van vijftien jaar.

§ 2. Het horen van de personen vermeld in § 1, kan geen nietigheid teweeg brengen wanneer noch de procureur-generaal, noch de burgerlijke partij, noch de beschuldigde zich ertegen verzet hebben dat zij gehoord worden.

In geval van verzet van de procureur-generaal of van één of meer partijen, kan de voorzitter die personen buiten eed horen. Hun verklaringen worden als gewone inlichtingen beschouwd.

termédiaire du président. Le procureur général, la partie civile et son conseil peuvent poser des questions soit au témoin, soit à l'accusé, par l'intermédiaire du président.

Le président peut toutefois interdire que certaines questions soient posées.”.

Art. 113

L'article 302 du même Code, abrogé par la loi du 30 juin 2000, est rétabli dans la rédaction suivante:

“Art. 302. Après chaque déposition, le président demande au témoin s'il persiste dans ses déclarations. Si tel est le cas, il demande au procureur général, à l'accusé et à la partie civile s'ils ont des observations à faire sur ce qui a été déclaré.

Le président peut ordonner au témoin, après sa déposition, de demeurer à la disposition de la cour d'assises jusqu'à ce que celle-ci se soit retirée dans la chambre des délibérations.”.

Art. 114

L'article 303 du même Code, abrogé par la loi du 30 juin 2000, est rétabli dans la rédaction suivante:

“Art. 303. § 1^{er}. Ne peuvent être reçues, les dépositions:

1° du père, de la mère, de l'aïeul, de l'aïeule ou de tout autre ascendant de l'accusé ou de l'un des coaccusés présents et soumis au même débat;

2° du fils, de la fille, du petit-fils, de la petite-fille, ou de tout autre descendant;

3° des frères et sœurs;

4° des alliés aux mêmes degrés;

5° des époux, même après séparation ou divorce et des cohabitants légaux, même après qu'il ait été mis fin à la cohabitation légale;

6° des enfants de moins de quinze ans.

§ 2. L'audition des personnes visées au § 1^{er} ne peut être une cause de nullité lorsque ni le procureur général, ni la partie civile, ni l'accusé ne se sont opposés à cette audition.

En cas d'opposition du procureur général ou d'une ou plusieurs des parties, le président peut entendre ces personnes hors serment. Leurs déclarations sont considérées comme de simples renseignements.

§ 3. Kinderen onder de leeftijd van vijftien jaar en wettelijk ontzetten mogen nooit onder eed worden gehoord.”

Art. 115

Artikel 304 van hetzelfde Wetboek, opgeheven bij de wet van 30 juni 2000, wordt hersteld in de volgende lezing:

“Art. 304. De getuigen, voorgebracht door de procureur-generaal, door de beschuldigde of door de burgerlijke partij worden bij de debatten gehoord, zelfs wanneer zij tevoren geen schriftelijk getuigenis hebben afgelegd en zelfs wanneer zij geen dagvaarding hebben ontvangen, mits die getuigen in elk geval opgenomen zijn in het arrest bedoeld in artikel 278.”

Art. 116

Artikel 305 van hetzelfde Wetboek, opgeheven bij de wet van 30 juni 2000, wordt hersteld in de volgende lezing:

“Art. 305. De burgerlijke partij wordt, indien zij dit vraagt, gehoord als partij en niet als getuige.”

Art. 117

Artikel 306 van hetzelfde Wetboek, opgeheven bij de wet van 30 juni 2000, wordt hersteld in de volgende lezing:

“Art. 306. In de loop van de debatten kan de procureur-generaal vorderen en de beschuldigde of de burgerlijke partij kunnen verzoeken dat getuigen, die niet zijn vermeld in het arrest bedoeld in artikel 278, worden gedagvaard. De voorzitter laat het verhoor van deze getuigen toe wanneer dit noodzakelijk lijkt in het licht van elementen die zijn opgedoken tijdens de debatten.”

Art. 118

Artikel 307 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door wat volgt:

“Art. 307. De getuigen vermeld in het arrest bedoeld in artikel 278 worden gedagvaard op verzoek van de procureur-generaal. De kosten van de dagvaardingen, op verzoek van de beschuldigde en de burgerlijke partij gedaan overeenkomstig artikel 306, komen te hunnen laste, evenals het loon van de gedagvaarde getuigen,

§ 3. Les enfants de moins de quinze ans et les interdits légaux ne peuvent jamais être entendus sous serment.”

Art. 115

L'article 304 du même Code, abrogé par la loi du 30 juin 2000, est rétabli dans la rédaction suivante:

“Art. 304. Les témoins produits par le procureur général, par l'accusé ou par la partie civile sont entendus dans le débat, même lorsqu'ils n'auraient pas préalablement déposé par écrit, et même lorsqu'ils n'auraient reçu aucune assignation, pourvu, dans tous les cas, que ces témoins soient repris dans l'arrêt visé à l'article 278.”

Art. 116

L'article 305 du même Code, abrogé par la loi du 30 juin 2000, est rétabli dans la rédaction suivante:

“Art. 305. La partie civile, si elle le demande, est entendue comme partie et non comme témoin.”

Art. 117

L'article 306 du même Code, abrogé par la loi du 30 juin 2000, est rétabli dans la rédaction suivante:

“Art. 306. Le procureur général, l'accusé et la partie civile peuvent demander, au cours des débats, que des témoins non repris dans l'arrêt visé à l'article 278 soient cités. Le président autorise l'audition de ces témoins lorsque celle-ci apparaît nécessaire à la lumière des éléments révélés lors des débats.”

Art. 118

L'article 307 du même Code est remplacé par ce qui suit:

“Art. 307. Les témoins mentionnés dans l'arrêt visé à l'article 278 sont cités à comparaître à la demande du procureur général. Les citations faites à la requête de l'accusé et de la partie civile sont, conformément à l'article 306, à leurs frais, ainsi que les salaires des témoins cités, s'ils en requièrent; sauf au procureur général et

indien zij loon verlangen; de procureur-generaal en de voorzitter kunnen evenwel de getuigen die de beschuldigde of de burgerlijke partij hen hebben aangewezen, op eigen verzoek doen dagvaarden, indien zij oordelen dat hun verklaring dienstig kan zijn om de waarheid aan het licht te brengen.”

Art. 119

Artikel 308 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door wat volgt:

“Art. 308. De getuigen, door welke partij ook voorgebracht, mogen nooit tot elkaar het woord richten.”

Art. 120

Artikel 309 van hetzelfde Wetboek, opgeheven bij de wet van 30 juni 2000, wordt hersteld in de volgende lezing:

“Art. 309. De beschuldigde en de burgerlijke partij kunnen vragen dat de getuigen die zij aanwijzen, na hun getuigenis de zittingszaal verlaten, en dat een of meer onder hen opnieuw binnengeropen en, hetzij afzonderlijk, hetzij in elkaars bijzijn, gehoord worden.

De procureur-generaal heeft hetzelfde recht.
De voorzitter kan zulks ook ambtshalve bevelen.”

Art. 121

In hetzelfde Wetboek worden, na artikel 309, de bestaande opschriften “Hoofdstuk IV. Onderzoek, Arrest en Tenuitvoerlegging” en “Afdeling I. Onderzoek” opgeheven.

Art. 122

Artikel 310 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 4 juli 1989, wordt vervangen door wat volgt:

“Art. 310. De voorzitter kan voor, gedurende of na het verhoor van een getuige een of meer beschuldigten doen verwijderen en hen afzonderlijk ondervragen over bepaalde omstandigheden van de zaak; maar hij draagt zorg dat de algemene debatten niet worden hervat dan nadat hij elke beschuldigde heeft ingelicht over wat in zijn afwezigheid gedaan is en over wat eruit gevolgd is.”

au président à faire citer à leur requête les témoins qui leur sont indiqués par l'accusé ou la partie civile, dans les cas où ils jugent que leur déclaration peut être utile pour la manifestation de la vérité.”

Art. 119

L'article 308 du même Code est remplacé par ce qui suit:

“Art. 308. Les témoins, par quelque partie qu'ils soient produits, ne peuvent jamais s'interpeller entre eux.”

Art. 120

L'article 309 du même Code, abrogé par la loi du 30 juin 2000, est rétabli dans la rédaction suivante:

“Art. 309. L'accusé et la partie civile peuvent demander, après que les témoins auront déposé, que ceux qu'ils désigneront se retirent de la salle d'audience, et qu'un ou plusieurs d'entre eux soient introduits et entendus de nouveau, soit séparément, soit en présence les uns des autres.

Le procureur général a la même faculté.
Le président peut aussi l'ordonner d'office.”

Art. 121

Dans le même Code, après l'article 309, les intitulés existants “Chapitre IV. De l'examen, de l'arrêt et de l'exécution” et “Section I. De l'examen” sont abrogés.

Art. 122

L'article 310 du même Code, modifié par la loi du 4 juillet 1989, est remplacé par ce qui suit:

“Art. 310. Le président peut, avant, pendant ou après l'audition d'un témoin, faire retirer un ou plusieurs accusés, et les interroger séparément sur quelques circonstances du procès. Il ne reprend la suite des débats généraux qu'après avoir instruit chaque accusé de ce qui a été fait en son absence, et de ce qui en est résulté.”

Art. 123

Artikel 311 van hetzelfde Wetboek, opgeheven bij de wet van 21 december 1962, wordt hersteld in de volgende lezing:

“Art. 311. Wat de minderjarige getuigen betreft, past de voorzitter in voorkomend geval de artikelen 92 tot 101 inzake het opgenomen verhoor toe.

Wanneer hij de verschijning van de minderjarige noodzakelijk vindt om de waarheid aan het licht te brengen, wordt deze verschijning bij wege van videoconferentie georganiseerd, tenzij de minderjarige de wil uitdrukt op de zitting te getuigen.

In geval van verhoor door middel van videoconferentie wordt de minderjarige gehoord in een afzonderlijk lokaal in aanwezigheid, in voorkomend geval, van de in artikel 91*bis* bedoelde persoon, zijn advocaat, een lid of leden van de technische dienst en een psychiater- of psycholoog-deskundige.

Wanneer de voorzitter het noodzakelijk vindt voor de sereniteit van de getuigenis, kan hij het oogcontact tussen de minderjarige en de beschuldigde in alle gevallen beperken of uitsluiten.

Dit artikel is van toepassing op minderjarigen van wie het verhoor werd opgenomen met toepassing van artikel 92 en die de leeftijd van de meerderjarigheid hebben bereikt op het moment van de zitting.”

Art. 124

Artikel 312 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 27 mei 1974, wordt vervangen door wat volgt:

“Art. 312. Gedurende het onderzoek kunnen de gezworenen, de procureur-generaal en het hof optekenen wat hun gewichtig lijkt in de verklaringen van de getuigen of in de verdediging van de beschuldigde, mits het debat daardoor niet onderbroken wordt.”

Art. 125

Artikel 312*bis* van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 30 juni 2000, wordt opgeheven.

Art. 126

Artikel 313 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 30 juni 2000, wordt vervangen door wat volgt:

“Art. 313. In de loop van het getuigenverhoor of daarna kan de voorzitter aan de beschuldigde alle stukken vertonen die op het misdrijf betrekking hebben en

Art. 123

L'article 311 du même Code, abrogé par la loi du 21 décembre 1962, est rétabli dans la rédaction suivante:

“Art. 311. En ce qui concerne les témoins mineurs, le président fait, le cas échéant, application des articles 92 à 101 relativement à l'audition enregistrée.

Lorsqu'il estime la comparution du mineur nécessaire à la manifestation de la vérité, celle-ci est organisée par vidéoconférence, à moins que le mineur n'exprime la volonté de témoigner à l'audience.

En cas d'audition par vidéoconférence, le mineur est entendu dans une pièce séparée, en présence, le cas échéant, de la personne visée à l'article 91*bis*, de son avocat, d'un ou de membres du service technique et d'un expert psychiatre ou psychologue.

Si le président l'estime nécessaire à la sérénité du témoignage, il peut, dans tous les cas, limiter ou exclure le contact visuel entre le mineur et l'accusé.

Cet article est applicable aux mineurs dont l'audition a été enregistrée en vertu de l'article 92 et qui ont atteint l'âge de la majorité au moment de l'audience.”

Art. 124

L'article 312 du même Code, modifié par la loi du 27 mai 1974, est remplacé par ce qui suit:

“Art. 312. Pendant l'examen, les jurés, le procureur général et la cour peuvent prendre note de ce qui leur paraît important, soit dans les dépositions des témoins, soit dans la défense de l'accusé, pourvu que la discussion n'en soit pas interrompue.”

Art. 125

L'article 312*bis* du même Code, inséré par la loi du 30 juin 2000, est abrogé.

Art. 126

L'article 313 du même Code, modifié par la loi du 30 juin 2000, est remplacé par ce qui suit:

“Art. 313. Dans le cours ou à la suite des dépositions, le président fait représenter à l'accusé toutes les pièces relatives à l'infraction, et pouvant servir de preuve; il l'in-

tot bewijs kunnen dienen; hij vraagt hem om persoonlijk te antwoorden of hij die stukken herkent; de voorzitter doet ze ook aan de getuigen voorleggen, indien daartoe redenen zijn.”

Art. 127

Artikel 314 van hetzelfde Wetboek, opgeheven bij de wet van 30 juni 2000, wordt hersteld in de volgende lezing:

“Art. 314. Indien volgens de debatten de verklaring van een getuige vals schijnt te zijn, kan de voorzitter, op vordering van de procureur-generaal, van de burgerlijke partij of van de beschuldigde en zelfs ambtshalve, de getuige terstond doen aanhouden en hij kan zelf het ambt van onderzoeksrechter tegenover hem waarnemen, of hem in staat van aanhouding naar de bevoegde onderzoeksrechter verwijzen.

Wanneer de voorzitter het ambt van onderzoeksrechter waarneemt, treedt de procureur-generaal op als officier van gerechtelijke politie en spreekt de kamer van inbeschuldigingstelling zich uit zowel over de bevestiging van het bevel tot aanhouding als over de inbeschuldigingstelling.”

Art. 128

Artikel 315 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 8 april 2002, wordt vervangen door wat volgt:

“Art. 315. In het geval van artikel 314 kan de procureur-generaal vorderen en de burgerlijke partij of de beschuldigde dadelijk verzoeken en kan het hof, zelfs ambtshalve, bevelen dat de zaak naar een onbepaalde datum wordt verwezen.”

Art. 129

Artikel 315*bis* van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 8 april 2002, wordt opgeheven.

Art. 130

Artikel 316 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door wat volgt:

“Art. 316. Wanneer een gedagvaarde getuige niet verschijnt of wanneer een getuige overleden is, kan de voorzitter voorlezing doen van diens tijdens het onderzoek, zelfs onder eed, afgelegde verklaringen. De voorzitter kan, behoudens verzet van de partijen,

terpelle de répondre personnellement s’il les reconnaît; le président les fait aussi représenter aux témoins, s’il y a lieu.”

Art. 127

L’article 314 du même Code, abrogé par la loi du 30 juin 2000, est rétabli dans la rédaction suivante:

“Art. 314. Si d’après les débats, la déposition d’un témoin paraît fautive, le président peut, sur la réquisition soit du procureur général, soit de la partie civile, soit de l’accusé, et même d’office, faire sur-le-champ mettre le témoin en état d’arrestation, et soit remplir à son égard les fonctions de juge d’instruction, soit le renvoyer dans cet état devant le juge d’instruction compétent.

Si le président remplit les fonctions de juge d’instruction, le procureur général remplit celles d’officier de police judiciaire et la chambre des mises en accusation statue tant sur la confirmation du mandat d’arrêt que sur la mise en accusation.”

Art. 128

L’article 315 du même Code, modifié par la loi du 8 avril 2002, est remplacé par ce qui suit:

“Art. 315. Dans le cas de l’article 314, le procureur général, la partie civile ou l’accusé peuvent immédiatement requérir, et la cour peut ordonner, même d’office, le renvoi de l’affaire à une date indéterminée.”

Art. 129

L’article 315*bis* du même Code, inséré par la loi du 8 avril 2002, est abrogé.

Art. 130

L’article 316 du même Code est remplacé par ce qui suit:

“Art. 316. Lorsqu’un témoin qui a été cité ne comparait pas ou lorsqu’un témoin est décédé, le président peut donner lecture des déclarations de ce témoin faites au cours de l’instruction, même de celles faites sous serment. Le président peut, sauf opposition des parties,

beslissen dat een gedagvaarde getuige die verschijnt, niet in zijn getuigenis wordt gehoord.

Hij kan, onder dezelfde voorwaarde, beslissen dat er geen grond is om de persoon die met toepassing van artikel 282, § 2, tweede lid, is opgeroepen om te getuigen, in zijn getuigenis te horen.”.

Art. 131

Artikel 317 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 30 juni 2000 en 20 augustus 2002, wordt vervangen door wat volgt:

“Art. 317. Indien de zaak naar een onbepaalde datum wordt verwezen omdat een getuige niet verschenen is, komen alle kosten van dagvaarding, akten, reizen van getuigen, en andere die strekken tot het vonnissen van de zaak, ten laste van die getuige; hij wordt in die kosten veroordeeld, op vordering van de procureur-generaal, bij het arrest dat de debatten naar een onbepaalde datum verwijst.

Niettemin wordt de getuige die niet verschijnt of die weigert hetzij de eed te doen, hetzij zijn getuigenis af te leggen, in alle gevallen veroordeeld tot de bij artikel 80 bepaalde straf.”.

Art. 132

De artikelen 317*bis* tot 317quinquies van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 8 april 2002, worden opgeheven.

Art. 133

Artikel 318 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 30 juni 2000, wordt vervangen door wat volgt:

“Art. 318. Tegen deze veroordelingen staat verzet open gedurende tien dagen na de betekening ervan aan de veroordeelde getuige of aan zijn woonplaats; het verzet wordt ontvangen, indien hij bewijst dat hij wettig verhinderd was of dat de tegen hem uitgesproken geldboete moet worden verminderd.”.

Art. 134

Artikel 319 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 30 juni 2000, wordt vervangen door wat volgt:

décider qu'un témoin qui a été cité, et qui comparaît, n'est pas entendu en sa déposition.

Il peut, sous la même condition, décider qu'il n'y a pas lieu d'entendre en sa déposition la personne appelée à témoigner par application de l'article 282, § 2, alinéa 2.”.

Art. 131

L'article 317 du même Code, modifié par les lois des 30 juin 2000 et 20 août 2002, est remplacé par ce qui suit:

“Art. 317. Si, à raison de la non-comparution du témoin, l'affaire est renvoyée à une date indéterminée, tous les frais de citation, actes, voyages de témoins, et autres ayant pour objet de faire juger l'affaire, sont à la charge de ce témoin; et il y sera contraint, sur la réquisition du procureur général, par l'arrêt qui renvoie les débats à une date indéterminée.

Néanmoins, dans tous les cas, le témoin qui ne comparaît pas ou qui refuse soit de prêter serment, soit de faire sa déposition, est condamné à la peine prévue à l'article 80.”.

Art. 132

Les articles 317*bis* à 317quinquies du même Code, insérés par la loi du 8 avril 2002, sont abrogés.

Art. 133

L'article 318 du même Code, modifié par la loi du 30 juin 2000, est remplacé par ce qui suit:

“Art. 318. La voie de l'opposition est ouverte contre ces condamnations, dans les dix jours de la signification qui en a été faite au témoin condamné ou à son domicile; et l'opposition est reçue s'il prouve qu'il a été légitimement empêché, ou que l'amende contre lui prononcée doit être modérée.”.

Art. 134

L'article 319 du même Code, modifié par la loi du 30 juin 2000, est remplacé par ce qui suit:

“Art. 319. De voorzitter wijst uit de beschuldigten diegene aan die bij de debatten het eerst aan de beurt moet komen, te beginnen met de hoofdbeschuldigde, indien er een is.

Vervolgens wordt een bijzonder debat gehouden over elk van de andere beschuldigten.”.

Art. 135

Artikel 320 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 30 juni 2000, wordt vervangen door wat volgt:

“Art. 320. Na de verklaringen van de getuigen en de beweringen waartoe die over en weer aanleiding hebben gegeven, worden de burgerlijke partij of haar raadsman en de procureur-generaal gehoord en zetten zij de middelen tot staving van de beschuldiging uiteen.

De beschuldigde en zijn raadsman kunnen hen antwoorden.

De burgerlijke partij en de procureur-generaal hebben recht van repliek; maar de beschuldigde of zijn raadsman heeft altijd het laatste woord.

De voorzitter verklaart vervolgens de debatten gesloten.”.

Art. 136

Artikel 321 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 30 juni 2000, wordt vervangen door wat volgt:

“Art. 321. De voorzitter kan, op basis van nieuwe en concrete elementen die tijdens de terechtzitting aan het licht zijn gekomen, krachtens artikel 235ter, hetzij ambts-halve, hetzij op vordering van het openbaar ministerie, hetzij op verzoek van de beschuldigde, de burgerlijke partij of hun advocaten, de kamer van inbeschuldigingstelling gelasten de controle over de toepassing van de bijzondere opsporingsmethoden observatie of infiltratie uit te oefenen met toepassing van artikel 235ter.

Deze vordering of dit verzoek dient, op straffe van verval, voor ieder ander rechtsmiddel te worden opgeworpen.

De voorzitter zendt het dossier aan het openbaar ministerie over, teneinde de zaak daartoe bij de kamer van inbeschuldigingstelling aan te brengen.

De voorzitter of het Hof van Cassatie kan bij wettighedsincidenten met betrekking tot de controle op de bijzondere opsporingsmethoden observatie en infiltratie, de zaak aan het openbaar ministerie verzenden teneinde deze bij de bevoegde kamer van inbeschuldigingstelling aan te brengen voor de in artikel 235ter bepaalde controle.”.

“Art. 319. Le président détermine celui des accusés qui devra être soumis le premier aux débats, en commençant par le principal accusé, s'il y en a un.

Il se fait ensuite un débat particulier sur chacun des autres accusés.”.

Art. 135

L'article 320 du même Code, modifié par la loi du 30 juin 2000, est remplacé par ce qui suit:

“Art. 320. À la suite des dépositions des témoins et des dires respectifs auxquels elles auront donné lieu, la partie civile ou son conseil et le procureur général sont entendus, et développent les moyens qui appuient l'accusation.

L'accusé et son conseil peuvent leur répondre.

La réplique est permise à la partie civile et au procureur général; mais l'accusé ou son conseil ont toujours la parole les derniers.

Le président déclare ensuite que les débats sont terminés.”.

Art. 136

L'article 321 du même Code, modifié par la loi du 30 juin 2000, est remplacé par ce qui suit:

“Art. 321. Sur la base d'éléments nouveaux et concrets qui sont apparus pendant l'audience en vertu de l'article 235ter, le président peut, soit d'office, soit sur réquisition du ministère public, soit à la demande de l'accusé, de la partie civile ou de leurs avocats, charger la chambre des mises en accusation de contrôler l'application des méthodes particulières de recherche d'observation ou d'infiltration, en application de l'article 235ter.

Cette réquisition ou cette demande doit, sous peine de déchéance, être soulevée avant tout autre moyen de droit.

Le président transmet le dossier au ministère public, afin de porter l'affaire à cet effet devant la chambre des mises en accusation.

Le président ou la Cour de cassation peut, en cas d'incidents portant sur la légalité du contrôle des méthodes particulières de recherche d'observation et d'infiltration, transmettre l'affaire au ministère public afin qu'il porte celle-ci devant la chambre des mises en accusation compétente, en vue du contrôle prévu à l'article 235ter.”.

Art. 137

In Afdeling 2 van Hoofdstuk VI, Titel II, Boek II, van hetzelfde Wetboek wordt, na artikel 321, een Onderafdeling 7 ingevoegd, met als opschrift "Onderafdeling 7. De schuldvraag", die de artikelen 322 tot 340 omvat.

Art. 138

Artikel 322 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 30 juni 2000, wordt vervangen door wat volgt:

"Art. 322. De voorzitter herinnert de gezworenen aan de ambtsverrichtingen die zij te vervullen hebben alvorens zij zich terugtrekken voor de beraadslaging.

Hij stelt de vragen zoals hierna bepaald is."

Art. 139

Artikel 323 van hetzelfde Wetboek, opgeheven bij de wet van 30 juni 2000, wordt hersteld in de volgende lezing:

"Art. 323. De vraag die uit de akte van beschuldiging volgt, wordt gesteld in de volgende bewoordingen:

"Is de beschuldigde schuldig aan die bepaalde doodslag, die bepaalde diefstal of die bepaalde andere misdaad?"

Art. 140

Artikel 324 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door wat volgt:

"Art. 324. Indien de debatten een of meer verzwarende omstandigheden naar voren doen komen, die niet vermeld zijn in de akte van beschuldiging, stelt de voorzitter nog de volgende vraag:

"Heeft de beschuldigde de misdaad gepleegd met die of die omstandigheid?"

Art. 141

Artikel 325 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door wat volgt:

"Art. 325. Wanneer de beschuldigde een verschonend feit heeft aangevoerd, dat als zodanig door de wet wordt aangemerkt, wordt de vraag aldus gesteld:

"Staat dat feit vast?"

Art. 137

Dans la Section 2, Chapitre VI, Titre II, Livre II, du même Code, il est inséré, après l'article 321 une Sous-section 7 intitulée "Sous-section 7. De la culpabilité.", comportant les articles 322 à 340.

Art. 138

L'article 322 du même Code, modifié par la loi du 30 juin 2000, est remplacé par ce qui suit:

"Art. 322. Le président rappelle aux jurés les fonctions qu'ils auront à remplir avant qu'ils se retirent pour délibérer.

Il pose les questions ainsi qu'il est dit ci-après."

Art. 139

L'article 323 du même Code, abrogé par la loi du 30 juin 2000, est rétabli dans la rédaction suivante:

"Art. 323. La question résultant de l'acte d'accusation est posée en ces termes:

"L'accusé est-il coupable d'avoir commis tel meurtre, tel vol, ou tel autre crime?"

Art. 140

L'article 324 du même Code est remplacé par ce qui suit:

"Art. 324. S'il résulte des débats une ou plusieurs circonstances aggravantes, non mentionnées dans l'acte d'accusation, le président ajoute la question suivante:

"L'accusé a-t-il commis le crime avec telle ou telle circonstance?"

Art. 141

L'article 325 du même Code est remplacé par ce qui suit:

"Art. 325. Lorsque l'accusé aura proposé pour excuse un fait admis comme tel par la loi, la question est ainsi posée:

"Tel fait est-il constant?"

Art. 142

Artikel 326 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 30 juni 2000, wordt vervangen door wat volgt:

“Art. 326. Na de vragen gesteld te hebben, overhandigt de voorzitter die aan de gezworenen in de persoon van de hoofdman van de jury; hij overhandigt hun tevens de akte van beschuldiging, in voorkomend geval de akte van verdediging, de processen-verbaal die het misdrijf vaststellen, en de processtukken, met uitzondering van de schriftelijke, onder eed afgelegde verklaringen van de getuigen.

De voorzitter herinnert de gezworenen aan de eed. Hij wijst hen erop dat een veroordeling enkel kan worden uitgesproken indien uit de toegelaten en aan de tegenspraak van de partijen onderworpen bewijselementen voortvloeit dat de beschuldigde boven elke redelijke twijfel schuldig is aan de hem tenlastegelegde feiten.

In voorkomend geval waarschuwt de voorzitter de gezworenen dat getuigenverklaringen die ingevolge de toepassing van de artikelen 86*bis*, 86*ter*, 112, 112*bis*, § 6, 294, 298, § 5 en 299, § 4. werden verkregen slechts in aanmerking kunnen genomen worden als bewijs op voorwaarde dat zij in afdoende mate steun vinden in andere bewijsmiddelen.

Hij waarschuwt de gezworenen dat, indien de beschuldigde bij eenvoudige meerderheid schuldig wordt verklaard aan het hoofdfeit, zij daarvan bovenaan in hun verklaring melding moeten maken.

Hij doet de beschuldigde uit de zittingszaal verwijderen.”

Art. 143

Artikel 327 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door wat volgt:

“Art. 327. Nadat de vragen gesteld en overhandigd zijn aan de gezworenen, begeven dezen zich naar de beraadslagingskamer om te beraadslagen.

Hoofdman van de jury is de gezworene wiens naam de eerste uit de bus gekomen is, of hij die door de gezworenen wordt benoemd en de opdracht aanvaardt.

Alvorens de beraadslaging te beginnen, leest de hoofdman van de jury de volgende aanwijzingen voor, die bovendien in grote letters op de meest in het oog vallende plaats van de beraadslagingskamer worden opgehangen: “De wet voorziet dat een veroordeling enkel kan worden uitgesproken indien uit de toegelaten bewijselementen voortvloeit dat de beschuldigde boven elke redelijke twijfel schuldig is aan de ten laste gelegde feiten”.”

Art. 142

L'article 326 du même Code, modifié par la loi du 30 juin 2000, est remplacé par ce qui suit:

“Art. 326. Le président, après avoir posé les questions, les remet aux jurés dans la personne du chef de jury; il leur remet en même temps l'acte d'accusation, le cas échéant l'acte de défense, les procès-verbaux qui constatent l'infraction et les pièces du procès, autres que les déclarations écrites sous serment des témoins.

Le président rappelle aux jurés leur serment. Il leur indique qu'une condamnation ne peut être prononcée que s'il ressort des éléments de preuve admis et soumis à la contradiction des parties que l'accusé est coupable au-delà de tout doute raisonnable des faits qui lui sont incriminés.

Le cas échéant, le président avertit les jurés que les témoignages qui ont été obtenus en application des articles 86*bis*, 86*ter*, 112 et 112*bis*, § 6, 294, 298, § 5, et 299, § 4, ne peuvent être pris en considération comme preuve que pour autant qu'ils soient corroborés dans une mesure déterminante par d'autres moyens de preuve.

Il avertit les jurés que si l'accusé est déclaré coupable du fait principal à la simple majorité, ils doivent en faire mention en tête de leur déclaration.

Il fait retirer l'accusé de la salle d'audience.”

Art. 143

L'article 327 du même Code est remplacé par ce qui suit:

“Art. 327. Les questions étant posées et remises aux jurés, ils se rendent dans la chambre des délibérations pour y délibérer.

Leur chef est le premier juré sorti par le sort, ou celui qui sera désigné par eux et du consentement de ce dernier.

Avant de commencer la délibération, le chef des jurés leur fait lecture de l'instruction suivante, qui est, en outre, affichée en gros caractères dans le lieu le plus apparent de la chambre des délibérations: “La loi prévoit qu'une condamnation ne peut être prononcée que s'il ressort des éléments de preuve admis que l'accusé est coupable au-delà de tout doute raisonnable des faits qui lui sont incriminés”.”

Art. 144

Artikel 327*bis* van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 28 november 2000, wordt opgeheven.

Art. 145

Artikel 328 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door wat volgt:

“Art. 328. De gezworenen mogen de beraadslagingskamer eerst verlaten wanneer zij hun verklaring hebben opgemaakt.

Niemand heeft tijdens de beraadslaging, om welke reden ook, toegang tot de beraadslagingskamer, zonder schriftelijk verlof van de voorzitter. Deze zal er niet binnentreden, tenzij hij geroepen wordt door de hoofdman van de jury, onder meer om te antwoorden op rechtsvragen en in voorkomend geval vergezeld wordt door zijn assessoren, de beschuldigde en zijn verdediger, door de burgerlijke partij en haar raadsman, door het openbaar ministerie en de griffier. Van het incident wordt melding gemaakt in het proces-verbaal.

De voorzitter is gehouden aan de bevelhebber van de betrokken politiedienst schriftelijk het bepaalde bevel te geven om de uitgangen van de beraadslagingskamer te doen bewaken.

De voorzitter neemt de maatregelen die nodig zijn opdat de plaatsvervangende gezworenen gedurende de beraadslaging van de jury niet in contact komen met andere personen.

Het hof kan de gezworene die het bevel overtreedt, straffen met geldboete van ten hoogste duizend euro. Ieder ander die het bevel overtreedt, of hij die het niet doet uitvoeren, kan worden gestraft met dezelfde straf.”

Art. 146

Artikel 329 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door wat volgt:

“Art. 329. De gezworenen beraadslagen voor elke beschuldigde over het hoofdfeit en daarna over elke omstandigheid.”

Art. 147

Artikel 330 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 21 december 1930, wordt vervangen door wat volgt:

“Art. 330. Na iedere stemming neemt de hoofdman van de jury de stemmen op in tegenwoordigheid van de gezworenen en tekent de beslissing onmiddellijk aan

Art. 144

L'article 327*bis* du même Code, inséré par la loi du 28 novembre 2000, est abrogé.

Art. 145

L'article 328 du même Code est remplacé par ce qui suit:

“Art. 328. Les jurés ne peuvent sortir de la chambre des délibérations qu'après avoir formé leur déclaration.

Nul n'y peut entrer pendant la délibération, pour quelque cause que ce soit, sans une autorisation écrite du président. Celui-ci ne doit y pénétrer que s'il est appelé par le chef du jury, notamment pour répondre à des questions de droit, et accompagné, le cas échéant, de ses assesseurs, de l'accusé et de son défenseur, de la partie civile et de son conseil, du ministère public et du greffier. Mention de l'incident est faite au procès-verbal.

Le président est tenu de donner au chef du service de police concerné l'ordre spécial et par écrit de faire garder les issues de la chambre des délibérations.

Le président prend les mesures nécessaires pour que, pendant la délibération du jury, les jurés suppléants ne puissent communiquer avec d'autres personnes.

La cour peut punir le juré contrevenant d'une amende de mille euros au plus. Tout autre qui a enfreint l'ordre, ou celui qui ne l'a pas fait exécuter, peut être puni de la même peine.”

Art. 146

L'article 329 du même Code est remplacé par ce qui suit:

“Art. 329. Les jurés délibèrent pour chaque accusé sur le fait principal, et ensuite sur chacune des circonstances.”

Art. 147

L'article 330 du même Code, modifié par la loi du 21 décembre 1930, est remplacé par ce qui suit:

“Art. 330. Après chaque scrutin, le chef du jury le dépouille en présence des jurés et consigne immédiatement la résolution en marge de la question, sans

naast de vraag, zonder het aantal stemmen te vermelden, behalve in geval dat de bevestigende verklaring omtrent het hoofdfeit slechts bij eenvoudige meerderheid is tot stand gekomen.”

Art. 148

Artikel 331 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door wat volgt:

“Art. 331. De beslissing van de jury voor of tegen de beschuldigde wordt genomen bij meerderheid van stemmen, op straffe van nietigheid.

Bij staking van stemmen is de beslissing ten gunste van de beschuldigde.”

Art. 149

Artikel 332 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 3 mei 2003, wordt vervangen door wat volgt:

“Art. 332. De gezworenen komen daarna in de zittingszaal terug en nemen opnieuw hun plaats in.

De voorzitter vraagt hun welke de uitslag is van hun beraadslaging.

De hoofdman van de jury verklaart:

“In eer en geweten is de jury tot een verklaring gekomen”.

of:

“*En honneur et conscience, le jury est parvenu à une déclaration*”.

of:

“*Auf Ehre und Gewissen sind die Geschworenen zu einer Erklärung gekommen*”.

Art. 150

Artikel 333 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 3 mei 2003, wordt vervangen door wat volgt:

“Art. 333. De verklaring wordt door de hoofdman van de jury ondertekend en door hem aan de voorzitter afgegeven, een en ander in aanwezigheid van de gezworenen.

De voorzitter ondertekent de verklaring, doet ze ondertekenen door de griffier en stopt ze in een enveloppe die door de griffier wordt gesloten. De griffier maakt vooraf een kopie van de verklaring.”

exprimer le nombre de suffrages, si ce n'est dans le cas où la déclaration affirmative sur le fait principal n'aurait été formée qu'à la simple majorité.”

Art. 148

L'article 331 du même Code est remplacé par ce qui suit:

“Art. 331. La décision du jury se forme, pour ou contre l'accusé, à la majorité, à peine de nullité.

En cas d'égalité de voix, l'avis favorable à l'accusé prévaut.”

Art. 149

L'article 332 du même Code, modifié par la loi du 3 mai 2003, est remplacé par ce qui suit:

“Art. 332. Les jurés rentrent ensuite dans la salle d'audience et reprennent leur place.

Le président leur demande quel est le résultat de leur délibération.

Le chef du jury déclare:

“*In eer en geweten is de jury tot een verklaring gekomen*”.

ou:

“*En honneur et conscience, le jury est parvenu à une déclaration*”.

ou:

“*Auf Ehre und Gewissen sind die Geschworenen zu einer Erklärung gekommen*”.

Art. 150

L'article 333 du même Code, modifié par la loi du 3 mai 2003, est remplacé par ce qui suit:

“Art. 333. La déclaration est signée par le chef du jury et remise par lui au président, le tout en présence des jurés.

Le président la signe, la fait signer par le greffier et la glisse dans une enveloppe qui sera close par le greffier, le tout en présence des jurés. Le greffier prend préalablement une copie de la déclaration.”

Art. 151

Artikel 334 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door wat volgt:

“Art. 334. Het hof en de gezworenen trekken zich hierna onmiddellijk terug in de beraadslagingskamer.

Zonder dat zij moeten antwoorden op alle neergelegde conclusies, formuleren zij de voornaamste redenen die hebben geleid tot de beslissing inzake schuld of onschuld.

De beslissing wordt ondertekend door de voorzitter en de griffier.”.

Art. 152

Artikel 335 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door wat volgt:

“Art. 335. Indien de beschuldigde slechts bij eenvoudige meerderheid aan het hoofdfeit schuldig wordt verklaard, spreekt het hof zich uit. Indien dit enkel uit een voorzitter is samengesteld, is het aan hem om te beslissen. Desgevallend wordt de beschuldigde vrijgesproken. Indien het hof is samengesteld uit een voorzitter en twee assessoren wordt de beschuldigde vrijgesproken indien de meerderheid van het hof zich niet bij de meerderheid van de jury verenigt.”.

Art. 153

Artikel 335*bis* van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 27 december 2005 en gewijzigd bij de wet van 16 januari 2009, wordt opgeheven.

Art. 154

Artikel 336 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 10 juli 1967, wordt vervangen door wat volgt:

“Art. 336. Indien het hof naar aanleiding van het opstellen van de motivering, eenparig overtuigd is dat de gezworenen zich manifest hebben vergist in de zaak zelf, betreffende de voornaamste redenen die hebben geleid tot de beslissing inzake schuld of onschuld, verklaart het hof, middels een gemotiveerd arrest, dat de zaak wordt uitgesteld en het verwijst de zaak naar de volgende zitting, om te worden onderworpen aan een nieuwe jury en hof, dat moet bestaan uit drie rechters. Geen van de eerste gezworenen of beroepsrechters mag hiervan deel uitmaken.

Niemand heeft het recht deze maatregel uit te lokken; het Hof kan hem slechts ambtshalve gelasten en wel

Art. 151

L'article 334 du même Code est remplacé par ce qui suit:

“Art. 334. La cour et les jurés se retirent ensuite immédiatement dans la chambre des délibérations.

Sans devoir répondre à l'ensemble des conclusions déposées, ils formulent les principales raisons qui ont conduit à la décision sur la culpabilité ou l'innocence.

La décision est signée par le président et le greffier.”.

Art. 152

L'article 335 du même Code est remplacé par ce qui suit:

“Art. 335. Si l'accusé n'est déclaré coupable du fait principal qu'à la simple majorité, la cour se prononce. Si celle-ci est composée du seul président, il revient à ce dernier de statuer. Le cas échéant, l'accusé est acquitté. Si la cour est composée d'un président et de deux assesseurs, l'acquittement est prononcé si la majorité de la cour ne se rallie pas à la position de la majorité du jury.”.

Art. 153

L'article 335*bis* du même Code, inséré par la loi du 27 décembre 2005 et modifié par la loi du 16 janvier 2009, est abrogé.

Art. 154

L'article 336 du même Code, modifié par la loi du 20 juillet 1967, est remplacé par ce qui suit:

“Art. 336. Si la cour est unanimement convaincue lors de la rédaction de la motivation que les jurés se sont manifestement trompés dans l'affaire même, concernant les principales raisons ayant mené à la décision sur la culpabilité, la cour déclare, au moyen d'un arrêt motivé, que l'affaire est reportée et la renvoie à l'audience suivante, pour être soumise à un nouveau jury et à une nouvelle cour qui devra être composée de trois juges. Aucun des premiers jurés ou juges professionnels ne peut en faire partie.

Nul n'a le droit de provoquer cette mesure; la cour ne peut l'ordonner que d'office et lors de la rédaction

naar aanleiding van het opstellen van de motivering inzake de schuldvraag en zowel wanneer de beschuldigde schuldig dan wel niet schuldig is bevonden.”.

Art. 155

Artikel 337 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 10 juli 1967, wordt vervangen door wat volgt:

“Art. 337. Het hof en de gezwoeren komen daarna in de zittingszaal terug en nemen opnieuw hun plaats in.

De voorzitter doet de beschuldigde binnenkomen, opent de enveloppe met de verklaring van de jury, die gevoegd wordt aan het dossier, en leest in zijn aanwezigheid het arrest voor.

Behoudens in geval van vrijspraak en de toepassing van artikel 336, dient de voorziening in cassatie tegen dit arrest te worden ingesteld samen met de voorziening in cassatie tegen het eindarrest, bedoeld in artikel 359.”.

Art. 156

Artikel 338 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door wat volgt:

“Art. 338. Wanneer de beschuldigde niet-schuldig verklaard wordt, spreekt de voorzitter hem vrij van de beschuldiging en beveelt dat hij in vrijheid zal worden gesteld, indien hij niet om een andere reden wordt gevangen gehouden.”.

Art. 157

Artikel 339 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door wat volgt:

“Art. 339. De beschuldigde die door een hof van assisen is vrijgesproken kan niet meer worden vervolgd wegens dezelfde feiten, ongeacht de juridische omschrijving daarvan.”

Art. 158

Artikel 340 van hetzelfde Wetboek, opgeheven bij de wet van 15 mei 1912, wordt hersteld in de volgende lezing:

“Art. 340. Wanneer in de loop van de debatten een ander feit aan de beschuldigde wordt ten laste gelegd, hetzij op grond van stukken, hetzij op grond van verklaringen van getuigen, geeft de voorzitter, na hem te

de la motivation sur la culpabilité, tant dans le cas où l'accusé a été déclaré coupable que lorsqu'il n'a pas été déclaré coupable.”.

Art. 155

L'article 337 du même Code, modifié par la loi du 10 juillet 1967, est remplacé par ce qui suit:

“Art. 337. La cour et les jurés rentrent ensuite dans la salle d'audience et reprennent leur place.

Le président fait introduire l'accusé, ouvre l'enveloppe contenant la déclaration du jury, qui est versée au dossier, et donne lecture de l'arrêt en sa présence.

Sauf en cas d'acquiescement et d'application de l'article 336, le pourvoi en cassation contre cet arrêt doit être introduit en même temps que le pourvoi en cassation contre l'arrêt définitif visé à l'article 359.”.

Art. 156

L'article 338 du même Code est remplacé par ce qui suit:

“Art. 338. Lorsque l'accusé a été déclaré non coupable, le président prononce qu'il est acquitté de l'accusation et ordonne qu'il soit mis en liberté, s'il n'est pas retenu pour une autre cause.”.

Art. 157

L'article 339 du même Code est remplacé par ce qui suit:

“Art. 339. L'accusé acquitté par une cour d'assises ne peut plus être poursuivi pour les mêmes faits, quelle que soit la qualification juridique attribuée à ceux-ci.”.

Art. 158

L'article 340 du même Code, abrogé par la loi du 15 mai 1912, est rétabli dans la rédaction suivante:

“Art. 340. Lorsque, dans le cours des débats, l'accusé a été inculpé sur un autre fait, soit par des pièces, soit par les dépositions des témoins, le président, après avoir prononcé qu'il est acquitté de l'accusation, ordonne qu'il

hebben vrijgesproken van de beschuldiging, het bevel dat hij wegens het nieuwe feit zal worden vervolgd; dientengevolge verwijst hij hem naar de bevoegde procureur des Konings.

Deze bepaling wordt alleen toegepast ingeval het openbaar ministerie, vóór het sluiten van de debatten, voorbehoud heeft gemaakt met het oog op vervolging.”.

Art. 159

In Afdeling 2 van Hoofdstuk VI, Titel II, Boek II van hetzelfde Wetboek wordt, na artikel 340, een Onderafdeling 8 ingevoegd, met als opschrift “Onderafdeling 8. De straffoemeting”, die de artikelen 341 tot 346 omvat.

Art. 160

Artikel 341 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 8 april 2002, wordt vervangen door wat volgt:

“Art. 341. Wanneer de beschuldigde schuldig verklaard is, vordert de procureur-generaal de toepassing van de wet.

De voorzitter verleent het woord aan de beschuldigde en zijn raadsman.

De beschuldigde en zijn raadsman mogen niet meer pleiten over de schuld.

De burgerlijke partij kan vorderen dat de verbeurd-verklaarde zaken, die aan haar toebehoren, aan haar worden teruggegeven.”.

Art. 161

Artikel 342 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 23 augustus 1919, wordt vervangen door wat volgt:

“Art. 342 . Het hof ontslaat de beschuldigde van rechtsvervolging, indien het feit waaraan hij schuldig is verklaard, niet strafbaar is of indien de strafvordering uit hoofde van dit feit vervallen is.”.

Art. 162

Artikel 343 van hetzelfde Wetboek, laatst gewijzigd bij de wet van 30 juni 2000, wordt vervangen door wat volgt:

“Art. 343. Indien dit feit strafbaar is, zelfs wanneer het niet meer behoort tot de bevoegdheid van het hof van assisen, doet de voorzitter de beschuldigde verwijderen uit de zittingszaal en het hof begeeft zich met de gezworenen naar de beraadslagingskamer. Het aldus

soit poursuivi à raison du nouveau fait; en conséquence, il le renvoie devant le procureur du roi compétent.

Cette disposition n'est toutefois exécutée que dans le cas où, avant la clôture des débats, le ministère public a fait des réserves à fin de poursuite.”.

Art. 159

Dans la Section 2, Chapitre VI, Titre II, Livre II, du même Code, il est inséré, après l'article 340, une Sous-section 8 intitulée “Sous-section 8. De la fixation de la peine”, comportant les articles 341 à 346.

Art. 160

L'article 341 du même Code, modifié par la loi du 8 avril 2002, est remplacé par ce qui suit:

“Art. 341. Lorsque l'accusé a été déclaré coupable, le procureur général fait réquisition pour l'application de la loi.

Le président donne la parole à l'accusé et à son conseil.

L'accusé et son conseil ne peuvent plus plaider sur la culpabilité.

La partie civile peut demander que les effets confisqués qui lui appartiennent lui soient restitués.”.

Art. 161

L'article 342 du même Code, modifié par la loi du 23 août 1919, est remplacé par ce qui suit:

“Art. 342. La cour prononce l'absolution de l'accusé, si le fait dont il est déclaré coupable n'entraîne pas de peine ou si l'action publique relative au fait dont il est déclaré coupable est éteinte.”.

Art. 162

L'article 343 du même Code, modifié en dernier lieu par la loi du 30 juin 2000, est remplacé par ce qui suit:

“Art. 343. Si ce fait est punissable, même s'il ne se trouve plus être de la compétence de la cour d'assises, le président fait retirer l'accusé de la salle d'audience, et la cour se rend, avec les jurés, dans la chambre des délibérations. Le collègue ainsi constitué, présidé par le

samengestelde college, door de voorzitter van het hof voorgezeten, beraadslaagt over de straf die overeenkomstig de strafwet moet worden uitgesproken en over haar motivering.

De beslissingen worden genomen bij volstreekte meerderheid van stemmen.

De voorzitter doet hoofdelijke omvraag; eerst brengen de gezworenen hun mening uit, te beginnen met de jongste, vervolgens de magistraten-assessoren, te beginnen met de jongstbenoemde, en ten slotte de voorzitter.

Indien verschillende meningen zijn uitgedrukt, wordt opnieuw gestemd.

Blijven na deze tweede stemming meer dan twee meningen bestaan zonder dat een ervan de volstreekte meerderheid heeft behaald, dan zijn het hof of de gezworenen, die zich het minst gunstig ten aanzien van de beschuldigde hebben uitgesproken, verplicht zich met een van de andere meningen te verenigen.

Blijven nadien nog meer dan twee meningen bestaan zonder dat een ervan de volstreekte meerderheid heeft behaald, dan wordt de bepaling van het vijfde lid opnieuw toegepast, tot dat een van de meningen de volstreekte meerderheid heeft behaald.

Op voorstel van de voorzitter wordt bij volstreekte meerderheid vervolgens beslist over de formulering van de redenen die geleid hebben tot de bepaling van de opgelegde straf.”

Art. 163

Artikel 344 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door wat volgt:

“Art. 344. Ieder veroordelend arrest maakt melding van de redenen die geleid hebben tot de bepaling van de opgelegde straf.

Het arrest vermeldt de aanwijzing van de toegepaste strafwet.”

Art. 164

Artikel 345 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 10 oktober 1967, wordt vervangen door wat volgt:

“Art. 345. De beschuldigde die veroordeeld wordt, wordt verwezen in de kosten jegens de Staat.”

Art. 165

Artikel 346 van hetzelfde Wetboek, opgeheven bij de wet van 10 juli 1967, wordt hersteld in de volgende lezing:

président de la cour, délibère sur la peine à prononcer conformément à la loi pénale et sur sa motivation.

Les décisions sont prises à la majorité absolue des voix.

Le président recueille les opinions individuellement; les jurés s'expriment les premiers, en commençant par le plus jeune, puis les magistrats assesseurs, en commençant par le dernier nommé, et, enfin, le président.

Si différentes opinions sont exprimées, on va une seconde fois aux voix.

Si, après ce second vote, plus de deux opinions subsistent sans qu'aucune ait recueilli la majorité absolue, la cour ou les jurés qui ont émis l'opinion la moins favorable à l'accusé sont tenus de se réunir à l'une des autres opinions.

Si, après cela, plus de deux opinions subsistent encore sans qu'aucune ait recueilli la majorité absolue, la disposition prévue à l'alinéa 5 reçoit à nouveau application jusqu'au moment où une opinion a recueilli la majorité absolue.

Sur proposition du président, il est ensuite décidé, à la majorité absolue, de la formulation des motifs ayant conduit à la détermination de la peine infligée.”

Art. 163

L'article 344 du même Code est remplacé par ce qui suit:

“Art. 344. Tout arrêt de condamnation fait mention des motifs ayant conduit à la détermination de la peine infligée.

L'arrêt contient l'indication de la loi pénale appliquée.”

Art. 164

L'article 345 du même Code, modifié par la loi du 10 octobre 1967, est remplacé par ce qui suit:

“Art. 345. L'accusé qui succombe est condamné aux frais envers l'État.”

Art. 165

L'article 346 du même Code, abrogé par la loi du 10 juillet 1967, est rétabli dans la rédaction suivante:

“Art. 346. Het hof en de gezworenen keren vervolgens naar de zittingszaal terug en nemen opnieuw hun plaats in. De voorzitter doet de beschuldigde binnenkomen en leest het arrest voor; hij wijst ook de tekst aan van de wet waarop de veroordeling gegrond is.

Na uitspraak van het arrest kan de voorzitter naar gelang van de omstandigheden de beschuldigde aansporen tot moed, tot gelatenheid of tot verbetering van zijn gedrag. Hij deelt hem mee dat hij zich in cassatie kan voorzien en binnen welke termijn.”

Art. 166

In Boek II, Titel II, Hoofdstuk VI van hetzelfde Wetboek wordt, na artikel 346, een Afdeling 3 ingevoegd, met als opschrift “Afdeling 3. De burgerrechtelijke belangen”, die de artikelen 347 tot 352 omvat.

Art. 167

Artikel 347 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door wat volgt:

“Art. 347. De eisen tot schadevergoeding ingesteld hetzij door de beschuldigde tegen de burgerlijke partij, hetzij door de burgerlijke partij tegen de beschuldigde of tegen de veroordeelde, worden voor het hof van assisen gebracht.

De burgerlijke partij is gehouden haar eis tot schadevergoeding in te stellen vóór het vonnis; later is die niet ontvankelijk.”

Art. 168

Artikel 348 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 27 mei 1974, wordt vervangen door wat volgt:

“Art. 348. In geval van ontslag van rechtsvervolging zowel als in geval van veroordeling, doet het hof, zonder de jury, uitspraak over de schadevergoeding of de teruggevane waarop de burgerlijke partij aanspraak maakt.

Deze stelt haar eis. De beschuldigde en zijn raadsman mogen slechts pleiten dat het feit geen grond oplevert tot schadevergoeding aan de burgerlijke partij of dat deze de haar verschuldigde schadevergoeding te hoog stelt.

Het hof neemt kennis van de stukken en hoort de partijen.”

“Art. 346. La cour et les jurés rentrent ensuite dans la salle d’audience et reprennent leur place. Le président fait introduire l’accusé et donne lecture de l’arrêt; il indique également le texte de la loi sur laquelle est fondée la condamnation.

Après avoir prononcé l’arrêt, le président peut, selon les circonstances, exhorter l’accusé à la fermeté, à la résignation ou à réformer sa conduite. Il l’avertit de la faculté qui lui est accordée de se pourvoir en cassation et du terme dans lequel l’exercice de cette faculté est circonscrit.”

Art. 166

Dans le Livre II, Titre II, Chapitre VI du même Code, il est inséré, après l’article 346, une Section 3, intitulée “Section 3. Des intérêts civils”, comportant les articles 347 à 352.

Art. 167

L’article 347 du même Code est remplacé par ce qui suit:

“Art. 347. Les demandes en dommage-intérêts, formées soit par l’accusé contre la partie civile, soit par la partie civile contre l’accusé ou le condamné, sont portées à la cour d’assises.

La partie civile est tenue de former sa demande en dommages-intérêts avant le jugement; plus tard, elle est non recevable.”

Art. 168

L’article 348 du même Code, modifié par la loi du 27 mai 1974, est remplacé par ce qui suit:

“Art. 348. Dans le cas d’absolution, comme dans celui de condamnation, la cour statue, sans le jury, sur les dommages-intérêts ou restitutions prétendus par la partie civile.

Celle-ci fait sa réquisition. L’accusé et son conseil peuvent plaider seulement que le fait n’emporte pas de dommages-intérêts au profit de la partie civile ou que celle-ci élève trop haut les dommages-intérêts qui lui sont dus.

La cour prend connaissance des pièces et entend les parties.”

Art. 169

Artikel 349 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door wat volgt:

“Art. 349. Het hof neemt de zaak in beraad en beslist vervolgens.”.

Art. 170

Artikel 350 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door wat volgt:

“Art. 350. Het hof veroordeelt de beschuldigde die in het ongelijk wordt gesteld, in de kosten jegens de burgerlijke partij; hij kan de burgerlijke partij die in het ongelijk wordt gesteld, veroordelen in de kosten jegens de Staat en jegens de beschuldigde of in een gedeelte ervan.”.

Art. 171

Artikel 351 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 10 oktober 1967, wordt vervangen door wat volgt:

“Art. 351. Het hof veroordeelt de beschuldigde die in het ongelijk wordt gesteld ten aanzien van de burgerlijke partij tot het betalen van de vergoeding bedoeld in artikel 1022 van het Gerechtelijk Wetboek.”.

Art. 172

Artikel 352 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 10 juli 1967, wordt vervangen door wat volgt:

“Art. 352. Het hof beveelt dat de in beslag genomen voorwerpen aan de eigenaar worden teruggegeven.

In geval van veroordeling evenwel geschiedt die teruggave slechts indien de eigenaar bewijst dat de veroordeelde de termijn heeft laten verstrijken zonder zich in cassatie te voorzien of, heeft hij zich wel voorzien, dat de zaak definitief afgedaan is.”.

Art. 173

In Boek II, Titel II, Hoofdstuk VI van hetzelfde Wetboek wordt, na artikel 352, een Afdeling 4 ingevoegd, met als opschrift “Afdeling 4. Algemene bepalingen”, die de artikelen 353 en 354 omvat.

Art. 169

L'article 349 du même Code est remplacé par ce qui suit:

“Art 349. La cour prend l'affaire en délibéré et statue ensuite.”.

Art. 170

L'article 350 du même Code est remplacé par ce qui suit:

“Art. 350. La cour condamne l'accusé qui succombe aux frais envers la partie civile; elle peut condamner la partie civile qui succombe à tout ou partie des frais envers l'État et envers l'accusé.”.

Art. 171

L'article 351 du même Code, modifié par la loi du 10 octobre 1967, est remplacé par ce qui suit:

“Art. 351. La cour condamne l'accusé qui succombe à l'indemnité visée à l'article 1022 du Code judiciaire envers la partie civile.”.

Art. 172

L'article 352 du même Code, modifié par la loi du 10 juillet 1967, est remplacé par ce qui suit:

“Art. 352. La cour ordonne que les objets saisis sont restitués au propriétaire.

Néanmoins, s'il y a eu condamnation, cette restitution n'est faite qu'en justifiant, par le propriétaire, que le condamné a laissé passer les délais sans se pourvoir en cassation, ou, s'il s'est pourvu, que l'affaire est définitivement terminée.”.

Art. 173

Dans le Livre II, Titre II, Chapitre VI du même Code, il est inséré, après l'article 352, une Section 4 intitulée “Section 4. Dispositions générales”, comportant les articles 353 et 354.

Art. 174

Artikel 353 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt:

“Art. 353. De arresten worden geschreven door de voorzitter, bijgestaan door de griffier, en door hen ondertekend.

De griffier staat het hof bij in de verschillende fasen van de procedure.”

Art. 175

Artikel 354, gewijzigd bij de wet van 30 juni 2000, wordt vervangen door wat volgt:

“Art. 354. De griffier maakt een proces-verbaal van de terechtzitting op, ten einde vast te stellen dat de voorgeschreven vormen in acht genomen zijn.

In het proces-verbaal wordt geen melding gemaakt van de antwoorden der beschuldigten of van de inhoud der getuigenissen, onder voorbehoud van de toepassing van artikel 300.

Het proces-verbaal wordt getekend door de voorzitter en door de griffier.”

Art. 176

In Boek II, Titel II van hetzelfde Wetboek wordt, na artikel 354, een Hoofdstuk VII ingevoegd met als opschrift “Hoofdstuk VII. De rechtsmiddelen”, dat de artikelen 355 tot 359 omvat.

Art. 177

In Boek II, Titel II, Hoofdstuk VII van hetzelfde Wetboek wordt, na het opschrift, een Afdeling 1 ingevoegd, met als opschrift “Afdeling 1. Algemene bepaling”, die artikel 355 omvat.

Art. 178

Artikel 355 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 30 juni 2000, wordt vervangen door wat volgt:

“Art. 354. De arresten van het hof van assisen kunnen, onder voorbehoud van de toepassing van de artikelen van Afdeling 2, slechts worden bestreden door het rechtsmiddel van cassatie en in de vorm bij de wet bepaald.”

Art. 174

Art 353 du même Code est remplacé comme suit:

“Art. 353. Les arrêts sont rédigés par le président, assisté par le greffier, et signés par eux.

Le greffier assiste la cour dans les différentes phases de la procédure.”

Art. 175

L'article 354, modifié par la loi du 30 juin 2000, est remplacé par ce qui suit:

“Art. 354. Le greffier dresse un procès-verbal de l'audience, à l'effet de constater que les formalités prescrites ont été observées.

Il n'est fait mention au procès-verbal, ni des réponses des accusés, ni du contenu des dépositions, sous réserve de l'application de l'article 300.

Le procès-verbal est signé par le président et par le greffier.”

Art. 176

Dans le Livre II, Titre II du même Code, il est inséré, après l'article 354, un Chapitre VII, intitulé “Chapitre VII. Des recours”, comportant les articles 355 à 359.

Art. 177

Dans le Livre II, Titre II, Chapitre VII du même Code, il est inséré, après l'intitulé, une Section 1, intitulée “Section 1. Disposition générale”, comportant l'article 355.

Art. 178

L'article 355 du même Code, modifié par la loi du 30 juin 2000, est remplacé par ce qui suit:

“Art. 354. Les arrêts de la cour d'assises ne peuvent, sous réserve de l'application des articles de la section 2, être attaqués que par la voie de la cassation et dans les formes déterminées par la loi.”

Art. 179

In Boek II, Titel II, Hoofdstuk VII van hetzelfde Wetboek wordt, na artikel 355, een Afdeling 2 ingevoegd, met als opschrift “Afdeling 2. Verzet”, die de artikelen 356 tot 358 omvat.

Art. 180

Artikel 356 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 10 juli 1967, wordt vervangen door wat volgt:

“Art. 356. De arresten van het hof van assisen houdende veroordeling bij verstek van de beschuldigde worden aan deze laatste betekend.

De bij verstek veroordeelde kan in verzet komen op de wijze bepaald in artikel 187.”

Art. 181

In hetzelfde Wetboek wordt, na artikel 356, het bestaande opschrift “Afdeling II. Arrest en tenuitvoerlegging” opgeheven.

Art. 182

Artikel 357 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door wat volgt:

“Art. 357. Het verzet wordt betekend aan de procureur-generaal en aan de partijen tegen wie het gericht is.”

Art. 183

Artikel 358 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 21 december 1930, wordt vervangen door wat volgt:

“Art. 358. De kamer van inbeschuldigingstelling doet uitspraak over de ontvankelijkheid van het verzet. Indien de eiser in verzet of de advocaat die hem vertegenwoordigt niet verschijnt, wordt het verzet ongedaan verklaard.

Zo het verzet ontvankelijk wordt verklaard, wordt de veroordeling nietig verklaard en wordt de zaak berecht overeenkomstig de bepalingen van Hoofdstuk V van deze Titel.”

Art. 179

Dans le Livre II, Titre II, Chapitre VII du même Code, il est inséré, après l'article 355, une Section 2 intitulée “Section 2. De l'opposition”, comportant les articles 356 à 358.

Art. 180

L'article 356 du même Code, modifié par la loi du 10 juillet 1967, est remplacé par ce qui suit:

“Art. 356. Les arrêts de la cour d'assises portant condamnation de l'accusé par défaut sont signifiés à celui-ci.

Le condamné par défaut peut faire opposition selon les modalités prévues à l'article 187.”

Art. 181

Dans le même Code, après l'article 356, l'intitulé “Section II. De l'arrêt et de l'exécution” existant est abrogé.

Art. 182

L “article 357 du même Code est remplacé par ce qui suit:

“Art. 357. L'opposition est signifiée au procureur général et aux parties contre lesquelles elle est dirigée.”

Art. 183

L'article 358 du même Code, modifié par la loi du 21 décembre 1930, est remplacé par ce qui suit:

“Art. 358. La chambre des mises en accusation statue sur la recevabilité de l'opposition. Si l'opposant ou l'avocat qui le représente ne comparait pas, l'opposition est déclarée non avenue.

Si l'opposition est déclarée recevable, la condamnation est déclarée nulle et l'affaire est jugée conformément aux dispositions du chapitre V du présent titre.”

Art. 184

In Boek II, Titel II, Hoofdstuk VII van hetzelfde Wetboek wordt, na artikel 357, een Afdeling 3 ingevoegd, met als opschrift “Afdeling 3. Voorziening in cassatie”, die artikel 359 omvat.

Art. 185

Artikel 359 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door wat volgt:

“Art. 359. De veroordeelde heeft vijftien vrije dagen na de dag waarop het arrest in zijn aanwezigheid is uitgesproken, om ter griffie te verklaren dat hij een eis tot cassatie instelt.

De procureur-generaal kan binnen dezelfde termijn ter griffie verklaren dat hij zich in cassatie voorziet tegen het arrest.

De burgerlijke partij beschikt ook over dezelfde termijn; maar zij kan de eis tot cassatie slechts instellen ten opzichte van de beschikkingen betreffende haar burgerlijke belangen.

De tenuitvoerlegging van het arrest van het hof is geschorst gedurende die vijftien dagen en, indien er een voorziening in cassatie is ingesteld, tot de ontvangst van het arrest van het Hof van Cassatie.

De regels uit Boek II, Titel III, Hoofdstuk II zijn van toepassing.”.

Art. 186

In Boek II, Titel II van hetzelfde Wetboek, wordt, na artikel 359, een Hoofdstuk VIII ingevoegd, met als opschrift “Hoofdstuk VIII. De tenuitvoerlegging van de beslissing”, dat de artikelen 360 tot 363 omvat.

Art. 187

Artikel 360 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 26 februari 1961, wordt vervangen door wat volgt:

“Art. 360. De veroordeling wordt ten uitvoer gelegd binnen vierentwintig uren na de in artikel 359 vermelde termijnen, indien er geen voorziening in cassatie is, of, in geval van voorziening, binnen vierentwintig uren na de ontvangst van het arrest van het Hof van Cassatie waarbij de eis is verworpen.”.

Art. 184

Dans le Livre II, Titre II, Chapitre VII du même Code, il est inséré après l'article 357, une Section 3 intitulée “Section 3. Du pourvoi en cassation” comportant l'article 359.

Art. 185

L'article 359 du même Code est remplacé comme suit:

“Art. 359. Le condamné a quinze jours francs après celui où l'arrêt a été prononcé en sa présence pour déclarer au greffe qu'il se pourvoit en cassation.

Le procureur général peut, dans le même délai, déclarer au greffe qu'il demande la cassation de l'arrêt.

La partie civile dispose aussi du même délai; mais elle ne peut se pourvoir que quant aux dispositions relatives à ses intérêts civils.

Pendant ces quinze jours, et, s'il y a eu recours en cassation, jusqu'à la réception de l'arrêt de la Cour de cassation, il est sursis à l'exécution de l'arrêt de la cour.

Les règles du Livre II, Titre III, Chapitre II sont d'application.”.

Art. 186

Dans le Livre II, Titre II, du même Code, il est inséré, après l'article 359, un Chapitre VIII intitulé “Chapitre VIII. De l'exécution de la décision”, comportant les articles 360 à 363.

Art. 187

L'article 360 du même Code, remplacé par la loi du 26 février 1961, est remplacé par ce qui suit:

“Art. 360. La condamnation est exécutée dans les vingt-quatre heures qui suivent les délais mentionnés à l'article 359, s'il n'y a point de recours en cassation ou, en cas de recours, dans les vingt-quatre heures de la réception de l'arrêt de la Cour de cassation qui a rejeté la demande.”.

Art. 188

Artikel 361 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door wat volgt:

“Art. 361. De veroordeling wordt ten uitvoer gelegd op bevel van de procureur-generaal; hij heeft het recht te dien einde rechtstreeks de bijstand van de openbare macht te vorderen.

Wanneer het veroordelend vonnis de bijzondere verbeurdverklaring inhoudt van zaken of sommen die zich bevinden of in te vorderen zijn buiten het Koninkrijk, maakt het openbaar ministerie een afschrift van de relevante stukken van het strafdossier over aan de minister van Justitie. Hij licht het Centraal Orgaan voor de Inbeslagneming en de Verbeurdverklaring daarvan in door toezending van een kopie.”.

Art. 189

Artikel 362 van hetzelfde Wetboek, vervangen door de wet van 23 augustus 1919, wordt vervangen door wat volgt:

“Art. 362. Wanneer aan de beschuldigde, tijdens de debatten die het veroordelend arrest zijn voorafgegaan, andere misdaden dan die waarvan hij beschuldigd was, worden ten laste gelegd, hetzij op grond van stukken, hetzij op grond van verklaringen van getuigen, en indien op deze nieuw aan het licht gekomen misdaden een zwaardere straf staat dan op de eerste, of indien de beschuldigde aangehouden medeplichtigen heeft, beveelt het hof dat hij wegens deze nieuwe feiten zal worden vervolgd met inachtneming van de bij dit Wetboek voorgeschreven vormen.

In beide gevallen schorst de procureur-generaal de tenuitvoerlegging van het arrest waarbij de eerste veroordeling is uitgesproken, totdat uitspraak is gedaan in het tweede geding.”.

Art. 190

Artikel 363 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 23 augustus 1919, wordt vervangen door wat volgt:

“Art. 363. Alle minuten van de arresten, door de assisen gewezen, worden verzameld en neergelegd op de griffie van de rechtbank van eerste aanleg in de hoofdplaats van de provincie of bij het gerechtelijk arrondissement Brussel.

Art. 188

L'article 360 du même Code est remplacé par ce qui suit:

“Art. 361. La condamnation est exécutée d'après les ordres du procureur général; il a le droit de requérir directement, à cet effet, l'assistance de la force publique.

Lorsque l'arrêt de condamnation emporte la confiscation de choses ou de sommes se trouvant ou à recouvrer hors du Royaume, le ministère public transmet une copie des pièces pertinentes du dossier répressif au ministre de la Justice. Il en avise l'Organe central pour la Saisie et la Confiscation par l'envoi d'une copie.”.

Art. 189

L'article 362 du même Code, remplacé par la loi du 23 août 1919, est remplacé par ce qui suit:

“Art. 362. Lorsque, pendant les débats qui ont précédé l'arrêt de condamnation, l'accusé aura été inculpé, soit par des pièces, soit par des dépositions de témoins, sur d'autres crimes que ceux dont il était accusé, si ces crimes nouvellement manifestés méritent une peine plus grave que les premiers, ou si l'accusé a des complices en état d'arrestation, la cour ordonne qu'il soit poursuivi, à raison de ces nouveaux faits, suivant les formes prescrites par le présent Code.

Dans ces deux cas, le procureur général surseoit à l'exécution de l'arrêt qui a prononcé la première condamnation, jusqu'à ce qu'il ait été statué sur le second procès.”.

Art. 190

L'article 363 du même Code, remplacé par la loi du 23 août 1919, est remplacé par ce qui suit:

“Art. 363. Toutes les minutes des arrêts rendus aux assises sont réunies et déposées au greffe du tribunal de première instance du chef-lieu de la province ou de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles.

Dit geldt niet voor de minuten van de arresten, gegeven door het hof van assisen van de provincie of van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad waar het hof van beroep zijn zetel heeft; zij blijven op de griffie van dit hof berusten.”.

Art. 191

De artikelen 364 tot 373 en 375 tot 385 van hetzelfde Wetboek en de bestaande opschriften “Hoofdstuk V. Verstekprocedure en verzet”, “Afdeling I. De jury” en “Afdeling II. Wijze waarop de jury gevormd en bijeengeroepen wordt”, worden opgeheven.

Art. 192

In artikel 410, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd door de wet van 23 augustus 1919, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1^o De woorden “vrijspraak en van” worden ingevoegd tussen de woorden “arresten van” en het woord “ontslag”;

2^o Het cijfer “363” wordt vervangen door het cijfer “342”;

3^o De woorden “, indien het ontslag uitgesproken is op grond van het niet bestaan van een strafwet, die echter wel bestond” worden opgeheven.

Art. 193

In artikel 434 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 23 augustus 1919 en 10 juli 1967, wordt het cijfer “362” vervangen door het cijfer “341”.

Art. 194

In artikel 594, eerste lid, van het Wetboek van strafvordering, opgeheven bij de wet van 10 juli 1967 en hersteld bij de wet van 8 augustus 1997, wordt het 4^o opgeheven.

Art. 195

In artikel 611 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd door de wet van 7 mei 1999, wordt het tweede lid opgeheven.

Sont exceptées les minutes des arrêts rendus par la cour d’assises de la province ou de l’arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale où siège la cour d’appel, lesquelles restent déposées au greffe de ladite cour.”.

Art. 191

Les articles 364 à 373 et 375 à 385 du même Code ainsi que les intitulés existants “Chapitre V. De la procédure par défaut et de l’opposition”, “Section I. Du jury” et “Section II. De la manière de former et de convoquer le jury”, sont abrogés.

Art. 192

À l’article 410, alinéa 2, du même Code, modifié par la loi du 23 août 1919, les modifications suivantes sont apportées:

1^o Les mots “d’acquiescement et” sont insérés entre les mots “arrêts” et les mots “d’absolution”;

2^o Le chiffre “363” est remplacé par le chiffre “342”;

3^o Les mots “, si l’absolution a été prononcée sur le fondement de non-existence d’une loi pénale qui pourtant aurait existé” sont abrogés.

Art. 193

Dans l’article 434 du même Code, modifié par les lois du 23 août 1919 et du 10 juillet 1967, le chiffre “362” est remplacé par le chiffre “341”.

Art. 194

Dans l’article 594, alinéa 1^{er}, du Code d’instruction criminelle, abrogé par la loi du 10 juillet 1967 et rétabli par la loi du 8 août 1997, le 4^o est abrogé.

Art. 195

À l’article 611 du même Code, modifié par la loi du 7 mai 1999, l’alinéa 2 est abrogé.

HOOFDSTUK V

Bepalingen tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek

Art. 196

Artikel 92, § 1, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek, laatst gewijzigd bij de wet van 13 juni 2006, wordt aangevuld met een 8^o, luidende:

“8^o de strafzaken betreffende misdaden, waarop een straf staat van meer dan twintig jaar opsluiting.”

Art. 197

In artikel 115, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, worden de woorden “of in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad” ingevoegd tussen het woord “provincie” en het woord “gelasten”.

Art. 198

In artikel 116 van hetzelfde Wetboek worden de woorden “of van het administratief arrondissement Brussel Hoofdstad” ingevoegd tussen de woorden “provincie” en de woorden “,hetzij in de hoofdplaats van andere gerechtelijke arrondissementen”.

Art. 199

Artikel 119 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen door wat volgt:

“Art. 119. § 1. Het hof van assisen bestaat uit een voorzitter of uit een voorzitter en twee assessoren. Het hof houdt zitting bijgestaan door een jury. Voor de behandeling en de berechting van burgerlijke rechtsvorderingen houdt het zitting zonder jury.

§ 2. Indien vervolging wordt ingesteld tegen tenminste één persoon ten aanzien van wie, met toepassing van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming, het ten laste nemen van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd en het herstel van de door dit feit veroorzaakte schade, een beslissing tot uithandengeving is genomen in het kader van een niet-correctionaliseerbare misdaad, moet het hof van assisen, om rechtsgeldig samengesteld te zijn, voorgezeten worden door een voorzitter die de voortgezette opleiding heeft gevolgd als bedoeld in artikel

CHAPITRE V

Dispositions modifiant le Code judiciaire

Art. 196

L'article 92, § 1^{er}, alinéa premier, du Code judiciaire, modifié en dernier lieu par la loi du 13 juin 2006, est complété par un 8^o rédigé comme suit:

“8^o les affaires en matière répressive relatives aux crimes passibles d'une peine de réclusion de plus de vingt ans.”

Art. 197

Dans l'article 115 du même Code, l'alinéa 2 est complété par les mots “ou de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale”.

Art. 198

Dans l'article 116 du même Code, les mots “ou de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale” sont insérés entre les mots “provincie” et les mots “, soit au chef-lieu d'autres arrondissements judiciaires”.

Art. 199

L'article 119 du même Code est remplacé par ce qui suit:

“Art. 119. § 1^{er}. La cour d'assises comprend un président ou un président et deux assesseurs. Elle siège avec l'assistance du jury. Pour l'instruction et le jugement des actions civiles, elle siège sans le jury.

§ 2. Si des poursuites sont engagées contre au moins une personne qui, en application de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, à la prise en charge des mineurs ayant commis un fait qualifié infraction et à la réparation du dommage causé par ce fait, fait l'objet d'une décision de dessaisissement dans le cadre d'un crime non correctionnalisable, la cour d'assises doit, pour être valablement constituée, être présidée par un président ayant suivi la formation continue visée à l'article 259sexies, § 1^{er}, 1^o, alinéa 3, ou à l'article 259sexies, § 1^{er}, 2^o, alinéa 2. Si la cour

259sexies, § 1, 1^o, derde lid, of artikel 259sexies, § 1, 2^o, tweede lid. Indien het hof van assisen zitting houdt met drie magistraten moeten twee magistraten de voorgestelde opleiding hebben genoten.”

Art. 200

Artikel 120, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 9 juli 1997, wordt aangevuld met de volgende zin:

“Om het ambt van voorzitter in het hof van assisen te kunnen uitoefenen moet men een gespecialiseerde opleiding hebben gevolgd, georganiseerd door het Instituut voor gerechtelijke opleiding.”

Art. 201

Artikel 217 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 5 januari 1983, wordt vervangen door wat volgt:

Art. 217. Om op de lijst van gezworenen te worden ingeschreven moet men voldoen aan de volgende voorwaarden:

- 1^o ingeschreven zijn in het kiezersregister;
- 2^o de burgerlijke en politieke rechten genieten;
- 3^o volle eenentwintig jaar en minder dan vijfenzeftig jaar oud zijn;
- 4^o kunnen lezen en schrijven;
- 5^o geen strafrechtelijke veroordeling hebben opgelopen tot een gevangenisstraf van meer dan vier maanden of tot een werkstraf van meer dan zestig uur.”

Art. 202

In artikel 218 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 5 januari 1983, worden de woorden “artikel 14, eerste lid” vervangen door de woorden “artikel 10, § 1”.

Art. 203

In artikel 221 van hetzelfde Wetboek worden de woorden “en in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad” ingevoegd tussen de woorden “in iedere provincie” en de woorden “moet plaatshebben”.

d’assises siège avec trois magistrats, deux magistrats doivent avoir suivi la formation proposée.”

Art. 200

L’article 120, alinéa premier, du même Code, modifié par la loi du 9 juillet 1997, est complété par la phrase suivante:

“Pour pouvoir exercer les fonctions de président de la cour d’assises, il faut avoir suivi une formation spécialisée, organisée par l’Institut de formation judiciaire.”

Art. 201

L’article 217 du même Code, modifié par la loi du 5 janvier 1983, est remplacé par ce qui suit:

“Art. 217. Pour être porté sur la liste des jurés, il faut remplir les conditions suivantes:

- 1^o être inscrit au registre des électeurs;
- 2^o jouir de ses droits civils et politiques;
- 3^o être âgé de vingt et un ans accomplis et de moins de soixante-cinq ans;
- 4^o savoir lire et écrire;
- 5^o n’avoir subi aucune condamnation pénale à une peine d’emprisonnement de plus de quatre mois ou à une peine de travail de plus de soixante heures.”

Art. 202

Dans l’article 218 du même Code, modifié par la loi du 5 janvier 1983, les mots “article 14, alinéa premier” sont remplacés par les mots “article 10, § 1^{er}”.

Art. 203

Dans l’article 221 du même Code, les mots “et dans l’arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale” sont insérés entre les mots “dans chaque province” et les mots “pour obtenir le nombre de jurés nécessaires”.

Art. 204

In artikel 222 van hetzelfde Wetboek wordt het woord “dertig” vervangen door het woord “eenentwintig” en wordt het woord “zestig” vervangen door het woord “vijfenzestig”.

Art. 205

Artikel 223, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 23 september 1985 en 16 juli 1993, wordt vervangen door wat volgt:

“Art. 223. De burgemeester is ertoe gehouden een onderzoek in te stellen bij iedere kiezer die op de voorbereidende lijst is ingeschreven gebleven, teneinde te bepalen:

- 1° of hij kan lezen en schrijven;
- 2° a) in de provincies Antwerpen, West-Vlaanderen, Oost-Vlaanderen, Limburg en Vlaams-Brabant, of hij ertoe in staat is de debatten van het hof van assisen in het Nederlands te volgen;
- b) in de provincies Henegouwen, Luik, Luxemburg, Namen en Waals-Brabant, of hij ertoe in staat is de debatten van het hof van assisen in het Frans te volgen;
- c) in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad, of hij ertoe in staat is de debatten van het hof van assisen in het Nederlands, in het Frans of in de twee talen te volgen; in dit laatste geval kan de kiezer aangeven welke taal hij verkiest;
- d) in de gerechtelijke arrondissementen Verviers en Eupen, of hij ertoe in staat is de debatten van het hof van assisen in het Frans, in het Duits of in beide talen te volgen; in dit laatste geval kan de kiezer aangeven welke taal hij verkiest;
- 3° of hij werkelijk een beroep uitoefent en hetwelk;
- 4° of hij, al dan niet als hoofdbetrekking, een openbaar ambt bekleedt en hetwelk;
- 5° of hij bedienaar is van een door de Staat erkende eredienst of afgevaardigde van een door de wet erkende organisatie die morele diensten verleent op basis van een niet-confessionele levensbeschouwing;
- 6° of hij militair is in actieve dienst;
- 7° of hij in het bezit is van een diploma afgeleverd door een universiteit of een daarmee gelijkgestelde instelling, van een diploma van hoger secundair onderwijs, van een diploma of een getuigschrift van technisch onderwijs, ingericht, gesubsidieerd of erkend door de Staat of door een van de Gemeenschappen, of door een examencommissie ingesteld krachtens een wet of een decreet, van een diploma van onderwijzer of onderwijzeres of van een diploma van geaggregeerde van het secundair onderwijs van de lagere graad;

Art. 204

Dans l'article 222 du même Code, le mot “trente” est remplacé par les mots “vingt et un” et le mot “soixante” est remplacé par les mots “soixante-cinq”.

Art. 205

L'article 223, alinéa premier, du même Code, modifié par les lois des 23 septembre 1985 et 16 juillet, est remplacé par ce qui suit:

“Art. 223. Le bourgmestre est tenu de procéder à une enquête auprès de chacun des électeurs restés inscrits sur la liste préparatoire, aux fins de déterminer:

- 1° s'il sait lire et écrire;
- 2° a) dans les provinces d'Anvers, de Flandre occidentale, de Flandre orientale, du Limbourg et du Brabant flamand, s'il est capable de suivre les débats de la cour d'assises en néerlandais;
- b) dans les provinces de Hainaut, de Liège, de Luxembourg, de Namur et du Brabant wallon, s'il est capable de suivre les débats de la cour d'assises en français;
- c) dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale, s'il est capable de suivre les débats de la cour d'assises en français, en néerlandais ou dans les deux langues; dans ce dernier cas, l'électeur peut indiquer la langue qu'il choisit;
- d) dans les arrondissements judiciaires de Verviers et d'Eupen, s'il est capable de suivre les débats de la cour d'assises en français, en allemand ou dans les deux langues; dans ce dernier cas, l'électeur peut indiquer la langue qu'il choisit;;
- 3° s'il exerce réellement une fonction et laquelle;
- 4° s'il exerce à titre principal ou non une fonction publique et laquelle;
- 5° s'il est ministre d'un culte reconnu par l'État ou délégué d'une organisation reconnue par la loi qui offre une assistance morale selon une conception philosophique non confessionnelle;
- 6° s'il est militaire en service actif;
- 7° s'il est en possession d'un diplôme délivré par une université ou par un établissement assimilé, d'un diplôme de l'enseignement secondaire supérieur, d'un diplôme ou d'un certificat de l'enseignement technique créé, subsidié ou agréé par l'État ou par une des Communautés ou par une commission d'examen instituée en vertu d'une loi ou d'un décret, d'un diplôme d'enseignant ou d'enseignante ou d'un diplôme d'agrégé de l'enseignement secondaire de niveau inférieur;

8° of hij gewezen lid is van het Europees Parlement, van de federale wetgevende kamers, van de gemeenschaps- en gewestparlementen, van de provincieraden, van de gemeenteraden, van de agglomeratieraden, van de federatieraden, van de gemeenschappelijke gemeenschapscommissie, van de Franse Gemeenschapscommissie, van de Vlaamse Gemeenschapscommissie, van de federale regering en van de gemeenschaps- en gewestregeringen of burgemeester;

9° of hij lid of gewezen lid is van een raad van advies ingesteld krachtens een wet of een koninklijk besluit;

10° of er voor hem enig beletsel bestaat waardoor het onmogelijk is het ambt van gezworene te vervullen;

11° of hij een strafrechtelijke veroordeling heeft opgelopen tot een gevangenisstraf van meer dan vier maanden of tot een werkstraf van meer dan zestig uur.”.

Art. 206

Artikel 224 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 5 januari 1983, wordt vervangen door wat volgt:

Art. 224. Op grond van de inlichtingen ingewonnen door middel van het onderzoek bedoeld in artikel 223, laat de burgemeester uit de voorbereidende lijst van gezworenen weg:

1° de personen die niet kunnen lezen of schrijven;

2° de personen die de taal niet kennen die gebruikt wordt in de rechtspleging ter zitting van het hof van assisen bij hetwelk zij zouden opgeroepen zijn om het ambt van gezworenen te vervullen;

3° de persoon die lid is van het Europees Parlement, van de federale wetgevende kamers, van de parlementen van de gemeenschappen en gewesten, van de provincieraden, van de gemeenteraden, van de agglomeratieraden, van de federatieraden, van de gemeenschappelijke gemeenschapscommissie, van de Franse Gemeenschapscommissie, van de Vlaamse Gemeenschapscommissie, van de federale regering en van de gemeenschaps- en gewestregeringen en de burgemeesters;

4° de werkende magistraten van de rechterlijke orde, de raadsheren en de rechters in sociale zaken en in handelszaken, de assessoren in strafuitvoeringszaken en de griffiers;

5° de leden van de Raad van State, de assessoren van de afdeling Wetgeving, de leden van het auditoraat, van het coördinatiebureau, de leden van de Raad voor Vreemdelingenbetwistingen en van de griffie;

6° de leden van het Grondwettelijk Hof en van de griffie;

7° de leden van het Rekenhof;

8° de provinciegouverneurs, de arrondissementscommissarissen en de provinciale griffiers;

8° s'il est ancien membre du Parlement européen, des chambres législatives fédérales, des parlements de Communauté et de Région, des conseils provinciaux, des conseils communaux, des conseils des agglomérations, des conseils des fédérations, de la commission communautaire commune, de la commission communautaire française, de la commission de la communauté flamande, du gouvernement fédéral et des gouvernements de Communauté et de Région ou bourgmestre;

9° s'il est membre ou ancien membre d'un conseil consultatif institué en vertu d'une loi ou d'un arrêté royal;

10° s'il existe pour lui des empêchements qui rendent impossible l'exercice des fonctions de juré;

11° s'il a subi une condamnation pénale à une peine d'emprisonnement de plus de quatre mois ou à une peine de travail de plus de soixante heures.”.

Art. 206

L'article 224 du même Code, remplacé par la loi du 5 janvier 1983, est remplacé par ce qui suit:

“Art. 224. Sur la base des éléments recueillis par l'enquête prévue à l'article 223, le bourgmestre omet de la liste préparatoire des jurés:

1° les personnes qui ne savent lire ou écrire;

2° les personnes qui ne connaissent pas la langue dont il est fait usage dans la procédure à l'audience de la cour d'assises près de laquelle elles seraient appelées à exercer les fonctions de juré;

3° les membres du Parlement européen, des chambres législatives fédérales, des parlements de Communauté et de Région, des conseils provinciaux, des conseils communaux, des conseils des agglomérations, des conseils des fédérations, de la Commission communautaire commune, de la Commission communautaire française, de la Commission communautaire flamande, du gouvernement fédéral et des gouvernements des Communautés et des Régions et les bourgmestres;

4° les magistrats effectifs de l'ordre judiciaire, les conseillers et les juges sociaux et consulaires, les assesseurs en matière d'exécution des peines et les greffiers;

5° les membres du Conseil d'État, les assesseurs de la section de législation, les membres de l'auditorat, du bureau de coordination, les membres du Conseil du Contentieux des Étrangers et du greffe;

6° les membres de la Cour constitutionnelle et du greffe;

7° les membres de la Cour des comptes;

8° les gouverneurs de province, les commissaires d'arrondissement et les greffiers provinciaux;

9° de leden van de Hoge Raad voor de Justitie;
 10° de titularissen van een management- of staf-functie in een ministerieel departement, federale overheidssdienst of programmatorische overheidssdienst, de ambtenaren-generaal en de bestuursdirecteurs bij de ministeriële departementen van de gemeenschappen en gewesten;
 11° de militairen in actieve dienst;
 12° de bedienaar van een door de Staat erkende eredienst en de afgevaardigde van door de wet erkende organisaties die morele diensten verlenen op basis van een niet-confessionele levensbeschouwing;
 13° de personen die een strafrechtelijke veroordeling hebben opgelopen tot een gevangenisstraf van meer dan vier maanden of tot een werkstraf van meer dan zestig uur.”

Art. 207

Artikel 231 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 10 mei 2007, wordt aangevuld met een d), luidende:

“d) een veroordeling hebben opgelopen tot een gevangenisstraf van meer dan vier maanden of tot een werkstraf van meer dan 60 uur.”

Art. 208

Artikel 233 van hetzelfde Wetboek wordt opgeheven.

Art. 209

In artikel 234 van hetzelfde Wetboek worden de woorden “of in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad” ingevoegd tussen de woorden “in de provincie” en de woorden “, gedurende de geldigheidsduur”.

Art. 210

In artikel 236 van hetzelfde Wetboek worden de woorden “en de staten van toegevoegde gezworenen,” opgeheven.

Art. 211

In artikel 237 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 15 juli 1993, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

9° les membres du Conseil supérieur de la Justice;
 10° les titulaires d’une fonction de management ou d’encadrement dans un département ministériel, un service public fédéral ou un service public de programmation, les fonctionnaires généraux et les directeurs d’administration des départements ministériels des Communautés et Régions;
 11° les militaires en service actif;
 12° les ministres d’un culte reconnu par l’État et les délégués des organisations reconnues par la loi qui offrent une assistance morale selon une conception philosophique non confessionnelle;
 13° les personnes qui ont subi une condamnation pénale à un emprisonnement de plus de quatre mois ou à une peine de travail de plus de soixante heures.”

Art. 207

L’article 231 du même Code, modifié par la loi du 10 mai 2007, est complété par un d) rédigé comme suit:

“d) qui ont subi une condamnation à un emprisonnement de plus de quatre mois ou à une peine de travail de plus de soixante heures.”

Art. 208

L’article 233 du même Code est abrogé.

Art. 209

Dans l’article 234 du même Code, les mots “ou dans l’arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale” sont insérés entre les mots “dans la province” et les mots “, pendant la durée de validité de la liste”.

Art. 210

Dans l’article 236 du même Code, les mots “et les relevés des jurés de complément” sont abrogés et les mots “dans lesquels” sont remplacés par les mots “dans laquelle”.

Art. 211

À l’article 237 du même Code, modifié par la loi du 15 juillet 1993, les modifications suivantes sont apportées:

1° in het eerste lid worden de woorden “of van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad” ingevoegd tussen de woorden “hoofdplaats der provincie” en de woorden “binnen tien dagen”;

2° het tweede lid wordt vervangen door wat volgt:

“De eerste voorzitter van het hof van beroep meldt, op advies van de procureur-generaal, voor iedere zaak, aan de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg het aantal namen die in de definitieve lijst van gezworenen zullen worden opgenomen. Dit aantal mag niet lager zijn dan zestig.”

Art. 212

In artikel 238 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 15 juli 1993, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid worden de woorden “en hetzelfde aantal namen uit de staat van de toegevoegde gezworenen” opgeheven;

2° het tweede lid wordt vervangen door wat volgt:

“In voorkomend geval gelast de voorzitter van het hof van assisen ten minste vijftien dagen voor de opening van de debatten, ambtshalve of op vordering van het openbaar ministerie, de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg van de hoofdplaats der provincie of van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad binnen achtenveertig uur een bijkomend aantal namen te doen uitloten dat hij vaststelt in de definitieve lijst van gezworenen.”

Art. 213

In artikel 239 van hetzelfde Wetboek worden volgende wijzigingen aangebracht:

- a) het 1° wordt opgeheven;
- b) het 2° wordt vernummerd tot het 1°;
- c) het 3° wordt vernummerd tot het 2°.

Art. 214

In artikel 240*bis* van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 28 maart 2000, worden de woorden “en op de lijst van de toegevoegde gezworenen” opgeheven.

Art. 215

In artikel 241 van hetzelfde Wetboek worden de woorden “werkende en de toegevoegde” opgeheven.

1° dans l’alinéa 1^{er}, les mots “ou de l’arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale” sont insérés entre les mots “chef-lieu de la province” et les mots “de faire procéder”;

2° l’alinéa 2 est remplacé par ce qui suit:

“Le premier président de la cour d’appel, sur avis du procureur général, indique, pour chaque affaire, au président du tribunal de première instance le nombre de noms qui seront pris dans la liste définitive des jurés. Ce nombre ne peut être inférieur à soixante.”

Art. 212

À l’article 238 du même Code, modifié par la loi du 15 juillet 1993, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans l’alinéa 1^{er}, les mots “et le même nombre de noms dans le relevé des jurés de complément” sont abrogés;

2° l’alinéa 2 est remplacé par ce qui suit:

“Le cas échéant, quinze jours au moins avant l’ouverture des débats, le président de la cour d’assises, d’office ou sur réquisitions du ministère public, charge le président du tribunal de première instance du chef-lieu de la province ou de l’arrondissement de Bruxelles-Capitale de faire procéder, dans les quarante-huit heures, au tirage au sort d’un nombre supplémentaire de noms qu’il détermine, dans la liste définitive des jurés.”

Art. 213

À l’article 239 du même Code, les modifications suivantes sont apportées:

- a) le 1° est abrogé;
- b) le 2° devient le 1°;
- c) le 3° devient le 2°.

Art. 214

Dans l’article 240*bis* du même Code, inséré par la loi du 28 mars 2000, les mots “et le relevé des jurés de complément” sont abrogés.

Art. 215

Dans l’article 241 du même Code, les mots “effectifs et les jurés de complément” sont abrogés.

Art. 216

De artikelen 242 tot 253 van hetzelfde Wetboek worden opgeheven.

HOOFDSTUK VI

Bepalingen tot wijziging van de wet van 4 oktober 1867 op de verzachtende omstandigheden

Art. 217

In artikel 1 van de wet van 4 oktober 1867 op de verzachtende omstandigheden, vervangen door de wet van 23 augustus 1919 en gewijzigd door de wet van 11 juli 1994, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid worden de woorden “en van de verschoningsgronden,” ingevoegd tussen het woord “voorzien,” en het woord “berust”;

2° in het tweede lid worden de woorden “en verschoningsgronden” ingevoegd tussen de woorden “verzachtende omstandigheden” en het woord “worden”.

Art. 218

Artikel 2 van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 1 februari 1977, en gewijzigd bij de wetten van 11 juli 1994 en 23 januari 2003, wordt vervangen door wat volgt:

“Art. 2. Behoudens in de gevallen bepaald in artikel 179, tweede lid, 1° tot 8° van het Wetboek van strafvordering, kan de kamer van inbeschuldigingstelling, voor misdaden, waarvan de in de wet bepaalde straf twintig jaar opsluiting te boven gaat, door het aannemen van verzachtende omstandigheden of een verschoningsgrond, bij een met redenen omklede beschikking, de verdachte naar de correctionele rechtbank verwijzen, in de volgende gevallen:

1° als het gaat om een poging tot misdaad behorend tot de bevoegdheid van het hof van assisen;

2° als het gaat om een misdaad bepaald in artikel 376, eerste lid, van het Strafwetboek;

3° als het gaat om een misdaad bepaald in artikel 347bis, § 4, 1° en 2°, van het Strafwetboek, wanneer de gijzeling andere gevolgen heeft dan blijvende fysieke of psychische ongeschiktheid, ongeacht de leeftijd van de gegijzelde persoon;

4° als het gaat om een misdaad bepaald in artikel 417ter, derde lid, 1° en 2°, van het Strafwetboek;

5° als het gaat om een misdaad bepaald in artikel 428, § 5, en 429 van het Strafwetboek;

Art. 216

Les articles 242 à 253 du même Code sont abrogés.

CHAPITRE VI

Dispositions modifiant la loi du 4 octobre 1867 sur les circonstances atténuantes

Art. 217

À l'article 1^{er} de la loi du 4 octobre 1867 sur les circonstances atténuantes, remplacé par la loi du 23 août 1919 et modifié par la loi du 11 juillet 1994, les modifications suivantes sont apportées:

1° dans l'alinéa 1^{er}, les mots “et des causes d'excuse” sont insérés entre le mot “pénal,” et le mot “appartient”;

2° dans l'alinéa 2, les mots “et causes d'excuse” sont insérés entre les mots “circonstances atténuantes” et les mots “seront indiquées”.

Art. 218

L'article 2 de la même loi, remplacé par la loi du 1^{er} février 1977 et modifié par les lois des 11 juillet 1994 et 23 janvier 2003, est remplacé par ce qui suit:

“Art. 2. Sauf dans les cas prévus à l'article 179, alinéa 2, 1° à 8°, du Code d'instruction criminelle, pour les crimes dont la peine prévue par la loi excède vingt ans de réclusion, la chambre des mises en accusation peut, par arrêt motivé, renvoyer l'inculpé au tribunal correctionnel en admettant des circonstances atténuantes ou une cause d'excuse, dans les cas suivants:

1° s'il s'agit d'une tentative de crime relevant de la compétence de la cour d'assises;

2° s'il s'agit d'un crime prévu à l'article 376, alinéa 1^{er}, du Code pénal;

3° s'il s'agit d'un crime prévu à l'article 347bis, § 4, 1° et 2°, du Code pénal, lorsque la prise d'otage a d'autres conséquences qu'une incapacité permanente physique ou psychique, quel que soit l'âge de la personne prise comme otage;

4° s'il s'agit d'un crime prévu à l'article 417ter, alinéa 3, 1° et 2°, du Code pénal;

5° s'il s'agit d'un crime prévu à l'article 428, § 5, et à l'article 429 du Code pénal;

6° als het gaat om een misdaad bepaald in artikel 472 van het Strafwetboek, met toepassing van artikel 473 van hetzelfde Wetboek, wanneer de diefstal met geweld andere gevolgen heeft dan blijvende fysieke of psychische ongeschiktheid;

7° als het gaat om een misdaad bepaald in artikel 474 van het Strafwetboek;

8° als het gaat om een misdaad bepaald in artikel 476 van het Strafwetboek;

9° als het gaat om een misdaad bepaald in artikel 477sexies van het Strafwetboek.

De correctionele rechtbank waarnaar de verdachte is verwezen, kan zich niet onbevoegd verklaren ten aanzien van de verzachtende omstandigheden of verschoningsgronden.

Zij kan zich bevoegd verklaren door de verzachtende omstandigheden of verschoningsgrond aan te nemen, die de kamer van inbeschuldigingstelling heeft verzuimd te vermelden bij de aanhangigmaking van de in het eerste lid, 1° tot 3°, omschreven feiten.”

Art. 219

Artikel 3 van dezelfde wet, vervangen door de wet van 1 februari 1977 en gewijzigd bij de wet van 11 juli 1994, wordt opgeheven.

HOOFDSTUK VII

Bepalingen tot wijziging van de wet van 20 juli 1990 inzake de voorlopige hechtenis

Art. 220

In artikel 22, tweede lid, van de wet van 20 juli 1990 inzake de voorlopige hechtenis, ingevoegd bij de wet van 31 mei 2005, worden de woorden “een feit betreft waarop artikel 2 van de wet van 4 oktober 1867 niet van toepassing is” vervangen door de woorden “een misdrijf betreft dat tot de bevoegdheid van het hof van assisen behoort”.

Art. 221

In de Franse tekst van artikel 26, § 5, tweede lid, van dezelfde wet, worden de woorden “du délit” vervangen door de woorden “de l’infraction”.

6° s’il s’agit d’un crime prévu à l’article 472 du Code pénal, en application de l’article 473 du même Code, lorsque le vol avec violence a d’autres conséquences qu’une incapacité permanente physique ou psychique;

7° s’il s’agit d’un crime prévu à l’article 474 du Code pénal;

8° s’il s’agit d’un crime prévu à l’article 476 du Code pénal;

9° s’il s’agit d’un crime prévu à l’article 477sexies du Code pénal.

Le tribunal correctionnel, devant lequel l’inculpé est renvoyé, ne peut décliner sa compétence en ce qui concerne les circonstances atténuantes ou causes d’excuse.

Il peut se déclarer compétent en admettant les circonstances atténuantes ou la cause d’excuse que la chambre des mises en accusation a omis de mentionner dans la saisine des faits visés à l’alinéa 1^{er}, 1° à 3°.”

Art. 219

L’article 3 de la même loi, remplacé par la loi du 1^{er} février 1977 et modifié par la loi du 11 juillet 1994, est abrogé.

CHAPITRE VII

Dispositions modifiant la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive

Art. 220

Dans l’article 22, alinéa 2, de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive, inséré par la loi du 31 mai 2005, les mots “un fait pour lequel l’article 2 de la loi du 4 octobre 1867 sur les circonstances atténuantes n’est pas applicable” sont remplacés par les mots “une infraction relevant de la compétence de la cour d’assises”.

Art. 221

Dans le texte français de l’article 26, § 5, alinéa 2, de la même loi, les mots “du délit” sont remplacés par les mots “de l’infraction”.

HOOFDSTUK VIII

Bepaling tot wijziging van de wet van 1 juli 1964 tot bescherming van de maatschappij tegen abnormalen en gewoontemisdadigers en plegers van bepaalde seksuele strafbare feiten

Art. 222

In artikel 10, eerste lid, van de wet van 1 juli 1964 tot bescherming van de maatschappij tegen abnormalen en gewoontemisdadigers en plegers van bepaalde seksuele strafbare feiten, worden de woorden “artikel 364 van het Wetboek van strafvordering, gewijzigd bij de wet van 23 augustus 1919” vervangen door de woorden “artikel 343 van het Wetboek van strafvordering”.

HOOFDSTUK IX

Bepaling tot wijziging van de wet van 21 april 2007 betreffende de internering van personen met een geestesstoornis

Art. 223

In artikel 13, § 2, van de wet van 21 april 2007 betreffende de internering van personen met een geestesstoornis, wordt het cijfer “364” vervangen door het cijfer “343”.

HOOFDSTUK X

Inwerkingtreding

Art. 224

Deze wet treedt in werking tien dagen na de bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad*, met uitzondering van:

— artikel 9, het in artikel 97 voorgesteld artikel 289, § 4, van het Wetboek van strafvordering en artikel 200, die in werking treden op een door de Koning te bepalen datum;

— de artikelen 2 tot 6, 8, 11 tot 13, 18 en 217 tot 220, die in werking treden op de eerste dag van de vierde maand na die waarin de wet is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

CHAPITRE VIII

Disposition modifiant la loi du 1^{er} juillet 1964 de défense sociale à l'égard des anormaux, des délinquants d'habitude et des auteurs de certains délits sexuels

Art. 222

Dans l'article 10, alinéa 1^{er}, de la loi du 1^{er} juillet 1964 de défense sociale à l'égard des anormaux, des délinquants d'habitude et des auteurs de certains délits sexuels, les mots “et à l'article 364 du Code d'instruction criminelle, modifié par la loi du 23 août 1919” sont remplacés par les mots “et à l'article 343 du Code d'instruction criminelle”.

CHAPITRE IX

Disposition modifiant la loi du 21 avril 2007 relative à l'internement des personnes atteintes d'un trouble mental

Art. 223

Dans l'article 13, § 2, de la loi du 21 avril 2007 relative à l'internement des personnes atteintes d'un trouble mental, le chiffre “364” est remplacé par le chiffre “343”.

CHAPITRE X

Entrée en vigueur

Art. 224

La présente loi entre en vigueur dix jours après sa publication au *Moniteur belge*, à l'exception:

— de l'article 9, de l'article 289, § 4, du Code d'instruction criminelle proposé à l'article 97, et de l'article 200, qui entrent en vigueur à la date fixée par le Roi;

— des articles 2 à 6, 8, 11 à 13, 18 et 217 à 220, qui entrent en vigueur le premier jour du quatrième mois qui suit celui de la publication de la loi au *Moniteur belge*.

Brussel, 16 juli 2009

De voorzitter van de Senaat,

Bruxelles, le 16 juillet 2009

Le président du Sénat,

Armand DE DECKER

De griffier van de Senaat,

Le greffier du Sénat,

Luc BLONDEEL